



TRABAJO FIN DE MÁSTER

**MÁSTER EN PROFESOR DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
OBLIGATORIA Y BACHILLERATO, FORMACIÓN
PROFESIONAL Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS**

Especialidad Lengua castellana y Literatura

**HACIA UNA VISIÓN RENOVADA DE LA DIDÁCTICA DE LA
GRAMÁTICA: SOBRE LEÍSMO, LAÍSMO Y LOÍSMO EN EL
TERCER CURSO DE LA ESO**

Alumna: Lucía Picón Arranz

Tutora: Micaela Carrera de la Red

Cotutora: María Antonia Iglesias Figueroa

Curso académico 2017-2018

ÍNDICE

ÍNDICE.....	1
1. FUNDAMENTOS INSTITUCIONALES DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA	4
2. ALGUNOS PROBLEMAS DE LA ENSEÑANZA -APRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA EN EL SISTEMA EDUCATIVO ACTUAL	8
3. REFLEXIONES PARA LA MEJORA DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA EN LOS NIVELES DE SECUNDARIA Y BACHILLERATO	12
4. FUNDAMENTOS DISCIPLINARES. LEÍSMO, LAÍSMO Y LOÍSMO EN EL MARCO DE LA GRAMÁTICA DEL ESPAÑOL.....	15
4.1 El uso pronominal castellano: el sistema referencial.....	17
4.2 Implantación geográfica y social	19
Área geográfica.....	19
Aceptación social.....	20
4.3 El uso de los pronombres átonos en el español estándar.....	21
El sistema del estándar en la lengua escrita.....	21
El sistema del estándar en la lengua hablada.....	22
La formación del sistema estándar	23
4.4 La postura gramatical ante el leísmo, loísmo y laísmo y la norma estándar	25
4.5 El leísmo asociado al tratamiento de respeto	26
4.6 Los -ismos en la sintaxis.....	27

4.7 Testimonios del COSER (Corpus Oral y Sonoro del Español Rural)	28
5. PROPUESTA DIDÁCTICA	30
5.1 Introducción.....	30
5.2 Objetivos.....	32
5.3 Métodos pedagógicos	34
5.4 Metodología.....	37
5.5 Competencias	39
5.6 Contenidos. Criterios de evaluación. Estándares de aprendizaje evaluables	42
5.7 Elementos transversales.....	45
5.8 Programación de aula	47
5.9 Atención a la diversidad	52
5.10 Evaluación	53
5.10.1 Herramientas de evaluación.....	53
5.10.2 Autoevaluación.....	54
CONCLUSIONES.....	55
BIBLIOGRAFÍA	57
a) Referencias bibliográficas	57
b) Referencias legislativas	59
ANEXOS.....	1

Anexo 1. Autoevaluación	1
Anexo 2. Corpus COSER.....	3

1. FUNDAMENTOS INSTITUCIONALES DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA

Los fundamentos legales institucionales que regulan, dentro del sistema educativo español, la presencia de la Gramática como parte de la materia de la Lengua Castellana y Literatura, se encuentran en la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE), la ley vigente de educación en España. Esta ley es una modificación de la anterior, conocida como LOE y, entre sus objetivos se encuentran la reducción de la tasa de abandono educativo temprano, la mejora de la tasa de población que alcance la ESO, el fomento de la empleabilidad, la mejora del nivel de conocimientos en materias prioritarias, la señalización del logro de los objetivos de cada etapa, el incremento de la autonomía de los centros docentes, la intensificación del uso de las TICs y, por último, la mejora del aprendizaje de las lenguas extranjeras.

En el artículo 24 del Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, que se centra en el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria, se indica como finalidad de este “proporcionar al alumnado formación, madurez intelectual y humana, conocimientos y habilidades que les permitan desarrollar funciones sociales e incorporarse a la vida activa con responsabilidad y competencia”.

En la materia de Lengua Castellana y Literatura de ESO, una de las competencias básicas que se contemplan por ley (Preámbulo, pág. 97.866) es la Competencia en Comunicación Lingüística (CCL), cuyos componentes, según texto de la LOMCE, tomados de la web del actual Ministerio de Educación, Ciencia y Deporte, son los siguientes:

- 1) El **componente lingüístico** que comprende diversas dimensiones: la léxica, la gramatical, la semántica, la fonológica, la ortográfica y la ortoépica, entendida esta como la articulación correcta del sonido a partir de la representación gráfica de la lengua.

- 2) El **componente pragmático-discursivo** que contempla tres dimensiones: la sociolingüística (vinculada con la adecuada producción y recepción de mensajes en diferentes contextos sociales); la pragmática (que incluye las microfunciones comunicativas y los esquemas de interacción); y la discursiva (que incluye las macrofunciones textuales y las cuestiones relacionadas con los géneros discursivos).
- 3) El **componente sociocultural** que incluye dos dimensiones: la que se refiere al conocimiento del mundo y la dimensión intercultural.
- 4) El **componente estratégico** que permite al individuo superar las dificultades y resolver los problemas que surgen en el acto comunicativo. Incluye tanto destrezas y estrategias comunicativas para la lectura, la escritura, el habla, la escucha y la conversación, como destrezas vinculadas con el tratamiento de la información, la lectura multimodal y la producción de textos electrónicos en diferentes formatos; asimismo, también forman parte de este componente las estrategias generales de carácter cognitivo, metacognitivo y socioafectivas que el individuo utiliza para comunicarse eficazmente, aspectos fundamentales en el aprendizaje de las lenguas extranjeras.
- 5) Por último, la competencia en comunicación lingüística incluye un **componente personal** que interviene en la interacción comunicativa en tres dimensiones: la actitud, la motivación y los rasgos de personalidad.

La Competencia en Comunicación Lingüística (CCL) se basa en la distinción entre comprensión oral y escrita y expresión oral y escrita y se trata de la progresiva adquisición de habilidades lingüísticas y usos discursivos del lenguaje a partir de muestras reales de la lengua. En ella se distinguen, según la figura 1, recogida en Bosque y Gallego, (2016: 64), aspectos que hay que “saber”, otros que hay que “saber hacer” y, finalmente, otros que hay que “saber ser”.



Figura 1. Competencia en comunicación lingüística

Según Bosque y Gallego, (2016: 64) la definición que se proporciona en la LOMCE de *competencia* como “conjunto de conceptos, destrezas y valores que el alumnado pone en marcha al aplicar de forma integrada los contenidos redunda parcialmente con la de *contenidos*, que esta misma norma legal describe como un “conjunto de conocimientos que se ordenan en asignaturas. Habilidades, destrezas y actitudes que contribuyen al logro de los objetivos de cada enseñanza y etapa educativa y a la adquisición de competencias”.

De acuerdo con la vigente ley, en el caso de la materia de Lengua Castellana y Literatura en ESO, los objetivos que el alumno debe adquirir o desarrollar incluirían las siguientes habilidades relacionadas con los *contenidos* de los que se compone esta materia:

1. Conocer los principios de la gramática española e identificar las distintas unidades de lengua y sus posibles combinaciones.
2. Expresarse oralmente y por escrito atendiendo a los principios de coherencia, cohesión y adecuación.
3. Comprender discursos orales y escritos de diferentes ámbitos de la vida social y cultural, especialmente del ámbito académico.
4. Conocer el origen y evolución de las distintas lenguas de España y sus principales variedades dialectales, reconociendo y explicando sus rasgos característicos en manifestaciones orales y escritas.

5. Reconocer los diversos usos sociales y funcionales de la lengua, mostrando interés por ampliar su propio repertorio verbal y evitar prejuicios y estereotipos lingüísticos.
6. Reconocer e identificar los rasgos característicos a través de las diferentes categorías gramaticales.
7. Conocer e interpretar las diferentes modalidades oracionales para una mejor comprensión de textos, tanto orales como escritos.

El primero de los objetivos se refiere explícitamente a los contenidos pertenecientes a la Gramática. No obstante, pese a que el soporte legal al papel relevante de la enseñanza-aprendizaje de la NGLE, dentro de las competencias, objetivos y contenidos de la materia de Lengua Castellana y Literatura, en la práctica esta parte de la Lengua española suscita hoy un gran número de interrogantes.

2. ALGUNOS PROBLEMAS DE LA ENSEÑANZA -APRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA EN EL SISTEMA EDUCATIVO ACTUAL

En este apartado vamos a reflexionar sobre cómo se enseña la Gramática en la Enseñanza Secundaria y en Bachillerato y cómo se debería enseñar para que fuese fructífera entre el alumnado.

La Gramática es una disciplina dentro de la Lengua Castellana que se estudia durante todo la Educación Secundaria Obligatoria y posteriormente, en el Bachillerato. Entre los propios profesores, cada vez son menos los partidarios de enseñar dicha materia en las clases de Secundaria y Bachillerato, sobre todo, en este último nivel, entre los alumnos que no tienen pensado cursar grados de Humanidades, que cuestionan frecuentemente por qué ellos no tienen una “Lengua aplicada” al igual que sí existen unas “Matemáticas aplicadas” para aquellos que sí tienen pensado estudiar grado de Ciencias sociales o Humanidades. Este interrogante debe desaparecer de la mente de los alumnos, los profesores debemos hacer ver la importancia que tiene dominar bien la lengua castellana, que es su lengua nativa, y convencerles de que la lengua es un instrumento intrínseco, que pertenece a la naturaleza del propio ser humano, y como tal debemos conocer su uso a la perfección. El objetivo de un alumno de Bachillerato es conseguir que se familiarice con el complejo entramado de variables y de causas y efectos, así que lo correcto no será presentarles fragmentos de textos que la realidad. Es muy difícil trabajar con un texto, este es un objeto cerrado en el que no hay hueco para plantear hipótesis o dudas, no hay experimentación posible y de esta manera, no hay posibilidad de suscitar al alumno duda o curiosidad.

Entre los alumnos también, en numerosas ocasiones, a pesar de que, en relación con la Sintaxis, por ejemplo, es preocupante el modo en que muchos estudiantes se expresan, tanto por escrito como de manera oral, no se encuentra la utilidad tal como se viene planteando su enseñanza-aprendizaje en los currículos escolares de las diferentes etapas

de la educación no universitaria, en las cuales los contenidos de Gramática se repiten curso tras curso, lo que provoca que los estudiantes se agoten en su interés y, además, crean que en un momento dado ya han adquirido correctamente esos contenidos.

Frente a la idea extendida de que la Gramática en la enseñanza de Secundaria y Bachillerato resulta ser una actividad aburrida, inútil y complicada, es necesario insistir en el hecho de que deben dominar esta disciplina para saber desenvolverse en cualquier situación comunicativa que la vida nos presenta, así como se impone una nueva manera de acercar al alumnado estos contenidos.

Esta necesidad de renovación lleva la revisión del estudio y, de la enseñanza de la parte de Gramática en la materia que la contiene.

Para finalizar este pequeño apartado de reflexión sobre el estado de la gramática en la actualidad, veremos alguna de las actitudes que deberían ser fomentadas en el aula, por ejemplo, la curiosidad. El alumno no puede quedar reducido a una persona que memoriza contenido y después lo expulsa de manera mecanizada. Debe relacionar causas y efectos, generalizar y experimentar, dando igual que esto lleve al error, se trata de que el alumno desarrolle su curiosidad natural sino quedará reducido a un simple acumulador de datos.

Bosque (2014), en su intervención dentro de unas Jornadas sobre enseñanza-aprendizaje de la Lengua Castellana, se plantea la cuestión de “¿Qué debemos cambiar en la enseñanza de la gramática?”. De acuerdo con Bosque (2014), uno de los problemas de se da demasiada importancia a las terminologías y nomenclaturas que se emplean. Según este autor, uno de los problemas que hay que remediar reside en que damos mucha más importancia al etiquetado que a la comprensión de lo que etiquetamos. La idea que debe primar en el aula, a la hora de enseñar Gramática, es que, al examinar cada fenómeno lingüístico, estamos ante algo que hay que comprender, estamos ante un sistema en el que intervienen diversas variables cuyo papel nos corresponde a nosotros manejar y evaluar.

Para que los alumnos indaguen y detecten contradicciones en los contenidos se les debe proporcionar instrumentos didácticos que fomenten su creatividad. En las clases de

Secundaria y Bachillerato, los contenidos que se presentan son extremadamente teóricos.

Una posible solución, aunque no sencilla a la hora de ponerla en práctica, es que el profesor sustituya dicha teoría por formas de reflexión más simples e inmediatas.

Si bien podría parecer que en las clases de Gramática no existe lo que conocemos en ciencias como experimentación, la realidad es que habría que darle más importancia a los datos obtenidos por la experimentación constituyen una de las principales fuentes de conocimiento, si queremos comprender los fundamentos del sistema gramatical. Una de las claves de la renovación vendría por el hecho de que el profesor y los alumnos deberían “experimentar” con las estructuras sintácticas del español, deberían construir oraciones sobre los principios y parámetros (esto es, reglas fijas y variables) que se establecieran para cada caso.

Bosque (2014) propone tratar la Gramática como una ciencia experimental y, de cara al alumno, se plantea que hay que lograr que se convenza de que no vale solo con saber responder a *preguntas de usuario* de la Lengua de la que es, por otro lado, hablante nativo, sino que tendría que llegar a saber plantearse y responder a *preguntas de experto*. Las preguntas de usuario hacen referencia al conjunto de conocimientos gramaticales y léxicos necesarios para redactar y comprender textos o para hablar en público y también la relativa a los registros lingüísticos y al conjunto de informaciones normativas, estas preguntas coinciden de una manera u otra con lo que exige en el currículo, sin embargo, las *preguntas de experto* son aquellos que llevan consigo conceptos teóricos (por ejemplo: *verbo auxiliar*, *perífrasis verbal*). Este segundo tipo de cuestiones solo conseguirán responderlas con un buen conocimiento de la Gramática. Los alumnos de Enseñanza Media podrán identificar una oración de relativo con el verbo en subjuntivo, pero probablemente sean incapaces de mencionar las condiciones que debe reunir una oración de relativo para contener un verbo en subjuntivo. A través de este sencillo ejemplo se puede observar que el sistema lingüístico con el que los alumnos debieran familiarizarse no se les presenta nunca o casi nunca como un conjunto de variables que entran en sutiles relaciones de dependencia mutua.

La conclusión que se puede establecer ante esta analogía es la siguiente: Bosque (2014) opone el uso (de la lengua) y el conocimiento del funcionamiento de la misma.

Además, presenta el lenguaje como un código externo de carácter social con el que hemos de familiarizarnos. Aquí subyace otro de los problemas vigente en las aulas: el problema de la *complicidad*, planteado por Bosque (2014). Este problema de complicidad se refiere principalmente a que el profesor no entra en detalle ante una explicación gramática, porque sobreentiende que el alumno ya maneja esos conceptos. Es cierto que en la vida cotidiana no nos podemos para a explicar todo al detalle, damos cosas por entendidas para poder agilizar las conversaciones y hechos, pues en el aula ocurre exactamente lo mismo. Esta *complicidad* del profesor y del alumno respecto a la lengua como código conocido y utilizado por la sociedad dificulta sobremanera la comprensión científica de cualquier sistema que posea cierto grado de complejidad.

Bosque (2014) afirma que esta disciplina tiende a ser vista como un sistema que hay que usar más que conocer. La comprensión del sistema gramatical exige prescindir absolutamente de la complicidad con el interlocutor y formular con absoluta explicitud cualquier variable que pueda ser pertinente.

3. REFLEXIONES PARA LA MEJORA DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA GRAMÁTICA EN LOS NIVELES DE SECUNDARIA Y BACHILLERATO

Todos estos problemas que se han ido mencionando en los párrafos anteriores no solo ocurren en la Gramática, sino que son comunes a otras muchas materias y ámbitos educativos. Lo que nos concierne en estas páginas es intentar dar una respuesta lo más atractiva y didáctica posible de por qué la lengua ocupa un lugar tan importante tanto dentro como fuera de las aulas.

También a la hora de mostrar las mejores estrategias para adquirir la competencia lectora y de escritura existe una idea que se asienta muchas veces en una actitud antigramatical. A la hora de plantearse si hay que elegir entre transmitir a los estudiantes ese conocimiento práctico o ese otro conocimiento que todos conocen de manera implícita, un escritor como Landero (1999), en una entrevista en el periódico *El País*, se mostró firmemente convencido de que la gramática se aprende leyendo y escribiendo.

Claro que, luego, uno se pregunta: ¿y para qué sirve la lengua? ¿Para qué necesitan saber tantos requilorios gramaticales y semiológicos nuestros jóvenes? Porque el objetivo prioritario de esa materia debería ser el de aprender a leer y a escribir (y, consecuentemente, a pensar) como Dios manda, y el estudio técnico de la lengua, mientras no se demuestre otra cosa, únicamente sirve para aprender lengua. Es decir: para aprobar exámenes de lengua [...]. Uno no tiene nada contra la gramática, pero sí contra la intoxicación gramatical que están sufriendo nuestros jóvenes. Uno está convencido de que, fuera de algunos rudimentos teóricos, la gramática se aprende leyendo y escribiendo, y de que quien llegue, por ejemplo, a leer bien una página, entonando bien las oraciones y desentrañando con la voz el contenido y la música del idioma, ése sabe sintaxis. (“El gramático a palos”, Luis Landero, *El País*, 14/12/1999) [cit. por Bosque y Gallego 2016: 64]

Considera que una persona que lea una página entonando bien y desentrañando con la voz el contenido ya sabe sintaxis. En esta misma onda, había escrito Américo Castro en su día un ensayo publicado en 1922, con enunciados como el siguiente:

La gramática no sirve para enseñar a hablar y escribir correctamente la lengua propia, lo mismo que el estudio de la fisiología y de la acústica no enseñan a bailar, o que la mecánica no enseña a montar en bicicleta (Castro, 1922) [cit. por Bosque y Gallego 2016: 65]

Ambos, aunque en ciertos aspectos no exentos de razón, podrían ser considerados antigramaticalistas, porque son partidarios de aprender la gramática leyendo. La realidad es que, como veremos más adelante, la lectura, por desgracia, no es un hábito fácil de transmitir al alumno que hoy ocupa el aula.

Bosque y Gallego (2016:63-83) se preguntan por qué razón se debe escoger una de estas dos cuestiones. Por un lado, muestran la imposibilidad de corregir a los estudiantes sin usar términos gramaticales, si el profesor decide no usarlos estará dando al alumno la posibilidad de usar dichos términos de manera arbitraria sin tener un conocimiento exacto sobre ellos, como consecuencia directa, los llevará a no saber utilizarlos correctamente.

Se muestran contrarios a la idea defendida por Américo Castro y Luís Landero, quienes sugieren que el alumno debe “ejercitarse” en diferentes actividades en lugar de tratar de averiguar algo sobre la relación que existe entre el sistema lingüístico interiorizado que poseen y el mundo que han de designar con él. El problema de esta sugerencia reside en la definición de *ejercitación*. La *ejercitación* que requieren las actividades propuestas para un mejor manejo de la gramática consiste en la repetición de pautas que permitan llegar al dominio de una práctica.

Los ejercicios siguen siendo necesarios en el aula, pero deben ser rediseñados. En cada uno de los ejercicios que se lleven a la práctica hay algo que descubrir, aunque sea porque las lenguas no son conjuntos de hábitos que los hablantes deben practicar o de normas que se deban aplicar y conocer (Bosque y Gallego, 2016:63-83). La metodología tradicional de la enseñanza-aprendizaje de la Gramática, tanto de la morfología como de la sintaxis, se ha basado en la repetición de ejercicios, aunque se han propuesto nuevas estrategias para enseñar estos contenidos de manera diferente, a la hora de ponerlas en práctica no todos los profesores lo llevan a cabo. Bosque y Gallego (2016:63-83) explican que los ejercicios que tienen menor tradición entre nosotros son precisamente los que mejor desarrollan la capacidad de los estudiantes para

observar, argumentar, reflexionar y comprender las estructuras gramaticales, sin embargo, los más utilizados son aquellos que fomentan justo lo contrario a lo dicho anteriormente.

Bosque (2014) se plantea como un problema el exceso del recurso didáctico del comentario de texto. Su pregunta es si de verdad resulta útil el comentario lingüístico de textos como una buena estrategia didáctica para enseñar Gramática. Estamos muy familiarizados con los comentarios de textos literarios, indiscutiblemente esenciales para trabajar la literatura, pero ¿y los lingüísticos? En el aula se suscita a la reflexión gramatical a través de ejemplos ya construidos en el propio texto, pero lo fructífero en este caso sería construir nosotros mismos con los alumnos ejemplos que se adapten a nuestras dudas.

A menudo se hacen amplios listados detallados de competencias, pero se reduce a una mera enumeración que nunca se pone en práctica en el aula. Esta práctica será posible si también se producen cambios por parte del profesorado en su formación y actualización.

4. FUNDAMENTOS DISCIPLINARES.

LEÍSMO, LAÍSMO Y LOÍSMO EN EL MARCO DE LA GRAMÁTICA DEL ESPAÑOL

El paradigma de los pronombres personales de tercera persona del español constituye el único ejemplo, junto con los de primera y segunda persona, de conservación parcial del sistema casual latino (Fernández-Ordóñez, 1999: 1317-1397).

El nominativo de los demostrativos latinos ILLE, ILLA, ILLUD nos ha dejado las formas tónicas *él, ella, ello*; de su acusativo ILLUM, ILLAM, ILLUD descienden las formas átonas *lo, la, lo*; y del dativo ILLI, el pronombre *le*. Se habla de *uso etimológico* cuando nos referimos al empleo de las formas heredadas del acusativo latino *lo, la, lo* para el objeto directo y de la forma derivada del dativo *le*, para el objeto indirecto u otros usos compartidos por el dativo latino. Atendiendo a Inés Fernández-Ordóñez (1999: 1317-1397), no existe únicamente este uso, en español también se pueden utilizar los pronombres átonos de tercera persona en los que la selección del pronombre no venga determinada por la posición sintáctica del antecedente. Este segundo tipo de uso ha recibido la denominación de lo que hoy conocemos como *leísmo, laísmo y loísmo*.

Se entiende por *leísmo* el empleo de las formas *le* y *les* del pronombre átono para el complemento directo, en lugar de las formas *lo, los, la, las* (RAE, 2014). Se han distinguido diferentes tipos de leísmos [cit. por De Bosque y Demonte: 1999]

- a. El leísmo más frecuente y extendido es el referido a un complemento directo singular masculino y personal.
- b. El leísmo singular referido a un complemento directo de “cosa” masculina es más reducido.
- c. El leísmo plural, menos frecuente que en singular, aunque más común si es de persona.
- d. El más extraño de todos es el leísmo referido a un complemento directo femenino, normalmente de persona, tanto singular como plural.

- e. El leísmo no se documenta cuando el referente es neutro.

El *laísmo* es el empleo de *la* en vez de *le* para el dativo con antecedente femenino, fundamentalmente personal (RAE, 2014). Presenta una incidencia levemente mayor en el singular que en el plural.

El *loísmo* es la desviación de los usos pronominales menos común de todos. Consiste en usar *lo* en lugar de *le* para el dativo con antecedente masculino o neutro (RAE, 2014).

Una vez explicados los tres fenómenos lingüísticos, Fernández-Ordóñez (1999: 1317-1397) considera que es necesario aclarar el supuesto carácter distintivo etimológico del discernimiento entre dativo y acusativo mientras que Lapesa (1968) ya había intentado distinguir entre términos etimológicos y no etimológicos mucho antes. Finalmente, esta autora prefiere la denominación de *distinguidor* y *confundidor* entre acusativo y dativo.

Lo que hoy entendemos por *leísmo*, *laísmo* y *loísmo* se ha venido explicando a través de dos tendencias lingüísticas. Estas fueron percibidas en primer lugar por gramáticos del siglo XIX (Salvá y Cuervo) y después por gramáticos y filólogos como Fernández Ramírez y Lapesa. Una de las tendencias tenía como objetivo establecer el mismo paradigma en los pronombres átonos que en los demostrativos y, la otra quería distinguir los objetos personales de los no personales. Ambas teorías dejaron muchos interrogantes sin resolver.

Según Fernández-Ordóñez (1999:1317-1397), la consecuencia principal por la que estas tendencias no resultaran fructíferas se debe a la no contemplación de que existieran diferencias dialectales entre las distintas áreas confundidoras del mundo hispanohablante y, en haber manejado la misma y única hipótesis para todas ellas. Las causas de esta consecuencia fueron: agrupar los ejemplos sin dividirlos, atendiendo a la procedencia de los hablantes de una u otra zona confundidora y, la realización a partir de un análisis exclusivamente de la lengua escrita.

A partir del análisis de la lengua hablada, actualmente y gracias a los estudios de carácter sociolingüístico realizados por Klein (1979: 51-52), se pueden distinguir tres situaciones muy diversas entre las confusiones del caso pronominal:

1. El leísmo de las zonas que distinguen el caso pronominal
2. El leísmo de las zonas donde el español convive con lenguas no indoeuropeas
3. El leísmo está acompañado de laísmo y loísmo

En los tres casos mencionados, los usos pronominales autóctonos de cada lugar conviven con el de la lengua estándar.

Sin el factor sociolingüístico, todo lo estudiado anteriormente resultaría ser una información incompleta. Este factor es la columna vertebral que permite dar una explicación de los fenómenos lingüísticos aquí tratados.

4.1 El uso pronominal castellano: el sistema referencial

El empleo de pronombres átonos de tercera persona que se utilizan hoy en la mitad noroccidental de Castilla no atiende a la posición sintáctica que estos ocupan sino a la referencia según afirma Fernández-Ordóñez en la *Gramática Descriptiva* (1999:1317-1397). En primer lugar, hay que tener en cuenta la categorización del antecedente en continuo o discontinuo y, en el caso de que sea discontinuo, nos fijaríamos en el género y el número. Por esta razón se denomina sistema referencial.

La siguiente tabla representa el paradigma castellano occidental de los pronombres átonos.

ACUSATIVO	DISCONTINUOS				CONTINUOS
	SINGULAR		PLURAL		
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
	Le	La	Les Los Les-los	Las	Lo
DATIVO	Le	La	Les Los Les-los	Las	Lo

Tabla 1. Paradigma castellano occidental de los pronombres átonos

Aunque todos los nombres de materia son continuos, pueden ser recategorizados como contables y esto hace que se altere el pronombre que lo acompaña. Siguiendo el ejemplo que nos proporciona Fernández-Ordóñez en la *Gramática Descriptiva* (1999:1317-1397), la palabra *pan* considerada como materia, está referido por *lo* pero cuando de la materia surgen las varias unidades, los pronombres seleccionados son los propios de los nombres discontinuos, es decir, se utilizaría *le*. Esta recategorización también se puede dar en sentido inverso, un nombre contable y referido por *le* puede ser recategorizado por el pronombre *lo*.

Los nombres de materia, continuos, se muestran normalmente referidos por *lo*. Los continuos que no denotan materia y tiene el mismo comportamiento son *ropa*, *gente* o *ganado*.

Nombres colectivos como *ajuar* suelen categorizarse como discontinuos, mientras que los nombres abstractos pueden o no ser referidos por *lo* dependiendo de su carácter continuo o discontinuo. Todos estos criterios son válidos tanto si el antecedente es definido/indefinido, específico/inespecífico, valor genérico/de tipo, empleo anafórico/deíctico.

El pronombre escogido para referirse a antecedentes masculinos y discontinuos varía según las zonas. En el área norte del sistema referencial usan *les*, mientras que en la zona sur prefieren *los*. Esta variación entre *los* y *les* se debe a la reinterpretación que dio lugar al sistema referencial actual. Todos los pronombres del antiguo sistema encontraron un significado funcional concreto en el nuevo excepto estos dos. La explicación de este fenómeno se puede encontrar en la analogía que se pudo producir con los plurales masculino *ellos*, *estos*, *esos*, *aquellos* para la forma *los*. Según Flora Klein (1981: 284-304) la forma *les* resultó la más apropiada dentro del sistema interno.

Fernández-Ordóñez (1999: 1371-1397) considera que esta generalización de *los* y *les* es relativamente moderna porque existen áreas dentro del sistema referencial que utilizan indistintamente estas dos formas para referirse sintácticamente tanto al complemento directo como al complemento indirecto.

El funcionamiento de este sistema referencial permite explicar los fenómenos de *leísmo*, *laísmo* y *loísmo*. La referencia pronominal viene dada por el carácter continuo o no de los antecedentes.

El fenómeno que explica el menor uso de *les* frente a *le*, se debe a que el plural únicamente se utiliza en ciertas áreas. El uso más extendido del pronombre *los* se debe a dos hechos, en primer lugar, los casos de dativo referidos a entes continuos son muy escasos y, en segundo lugar, existe un área referencial que ha hecho de *los* la forma del plural masculino y otra en que *los* alterna con *les* en el mismo contexto.

4.2 Implantación geográfica y social

Área geográfica

Existen numerosos territorios en los que se utiliza el sistema referencial pero el grado de implantación de estos empleos referenciales no es el mismo para todos. En general, en todas las zonas fronterizas se entremezclan el sistema basado en el caso con el referencial, estas zonas resultan ser de gran interés para el estudio de antecedentes y posiciones sintácticas que favorecieron la implantación de este sistema referencial (Fernández-Ordóñez, 1994: 114-118).

Las vacilaciones que existen se producen en los siguientes contextos:

1. Disminuye o se pierde *lo* referido a antecedentes continuos femeninos que aparecen referidos por *la*, así como el de *lo* con valor de dativo referido a todo tipo de continuos que se ve sustituido por *le*.
2. Reaparecen *le*, *les* como pronombres de dativo femenino en alternancia con *la*, *las* especialmente en oraciones ditransitivas (la ditransitividad es una característica propia de algunos verbos que les confiere la propiedad de poder seleccionar un complemento directo y otro indirecto, por ejemplo, los verbos *regalar* o *presentar*).
3. Reaparecen *lo*, *los* como pronombres referidos a objetos masculinos y discontinuos frente a *le*, *les*

4. La aparición de *los* como pronombre de dativo, en alternancia con *les*, se ve favorecida en las zonas transicionales si el antecedente es inanimado.

Los territorios que pueden considerarse, según Fernández-Ordóñez (1994:63-96), de plena vitalidad referencial son Palencia, Valladolid, el occidente de Burgos, Ávila, Segovia y el occidente de Toledo y de Madrid.

Aceptación social

Cada vez más se intenta reducir los usos del sistema referencial, este hecho no solo se manifiesta en las zonas transicionales, sino que se deja ver en los hablantes de cualquier área referencial a medida que aumenta su nivel socio-cultural. Su principal causa es el deseo de aproximarse en el uso al sistema que distingue en caso, propio de la lengua culta.

No todos los usos referenciales son censurados, aquellos que coinciden con el sistema distinguidor de caso se mantiene. Estos usos conservados son: el empleo de *les* como dativo masculino o el de *los* como acusativo, el de *lo* como acusativo referido a continuos masculinos o el de *la, las* como acusativos femeninos (Férrnandez-Ordóñez,1999: 1317-1397). Únicamente Valladolid y el norte de Toledo se ajustan en cierta medida a los parámetros que marca el sistema referencial.

Los usos censurados en los empleos referenciales son:

1. Desaparece el loísmo como práctica de pésima consideración en la lengua culta. En Valladolid el empleo de *lo* como dativo solo es conocido por las personas de clase baja y media.
2. *Lo* utilizado para referirse a complementos directos continuos femeninos está menos penalizado. En Valladolid la proporción de *lo* para referir a continuos femeninos desciende desde el 82% de la clase baja al 54% en la media y al 27% en la clase alta.
3. Aparece condenado lo que conocemos como *leísmo de cosa*, el uso de este fenómeno disminuye entre los hablantes de la clase alta de Valladolid hasta el 20% tanto en oraciones transitivas simples como en ditransitivas.

4. El laísmo, tanto en singular como en plural, ha logrado hacerse hueco en las clases sociales más altas de la capital castellano-leonesa, sobre todo en los contextos de dos argumentos o dos participantes frente a los de tres cuyo uso disminuye del 95% de la clase baja al 70% de la media y al 55% de la alta.
5. El leísmo referido a antecedentes animados en singular se mantiene firme en todos los grupos sociales y contextos sintácticos.

Esta disminución de los empleos referenciales se debe principalmente a la tendencia de las zonas a aproximarse al empleo sancionado como correcto en la lengua culta peninsular. Los cinco puntos tratados anteriormente reflejan que el único tipo de leísmo que ha estado presente en la lengua escrita sea el leísmo personal masculino y singular (Fernández-Ordóñez, 1999: 1317-1397).

4.3 El uso de los pronombres átonos en el español estándar

El sistema del estándar en la lengua escrita

Existen muchos y muy variados sistemas de referencia pronominal empleados en el habla coloquial. En la lengua de nivel socio-cultural elevado, la tendencia es renunciar parcialmente a las características propias de cada dialecto a favor de un sistema de uso que se ajusta a lo defendido por la Real Academia española. Este sistema es el que se suele conocer como estándar, es muy parecido al sistema distinguidor del caso excepto que tolera *le* para objetos directos personales en el masculino singular (Fernández-Ordóñez, 1999: 1317-1397). Este sistema es el que utilizan normalmente los medios de comunicación y los hispano-hablantes cultos de regiones no-leístas.

Cuervo (1895: 99-105), investigó los usos en los que hasta entonces había aparecido *le* como clítico de acusativo referido a antecedentes masculinos por parte de escritores provenientes de zonas distinguidoras de caso. Esta práctica fue explicada como resultado de la influencia que la prestigiosa lengua de la corte ejercía sobre la forma de escribir, aunque no necesariamente sobre la de hablar de los literatos. Estos escritores concedían al *le* una forma dotada de cierta elegancia y cultura. Este uso de prestigio tuvo que establecerse desde una época antigua puesto que desde el siglo XVI hasta el

XIX muchos autores como Fray Luís de Granada o Valera, preferían mayoritaria o exclusivamente *le*.

Después de haber reunido un enorme corpus de distintos y variados autores, la única conclusión a la que se ha llegado ha sido que el uso del pronombre *le* no se ata a ninguna regla, sino que parece depender de preferencias estrictamente individuales, hay que buscar explicaciones particulares para entender estas divergencias en el uso (Fernández-Ordóñez 1999: 1317-1397). Resulta curioso destacar la diferencia que hubo entre autores del siglo XX, una parte eran distinguidores que mantenían dicha diferenciación en sus obras y otros que habían nacido en territorios no-leístas se mostraron totalmente leístas en su producción literaria (Valle Inclán, Blasco Ibáñez o Azorín).

Los textos son la principal prueba de que la lengua literaria ha evolucionado para adaptarse a los parámetros de la lengua estándar. Del uso máximo del leísmo en los siglos XVI al XVIII a su reducción desde finales del siglo XVIII debido a las penalizaciones por parte de la Real Academia. El leísmo plural aparece exclusivamente restringido a los antecedentes personales, en los textos de autores de la zona referencial A como Delibes. En cuanto al laísmo, los escritores tienden a corregirlo dependiendo del grado de eliminación de preferencias esencialmente personales, aunque se mantiene dominante en los textos de Gómez de la Serna o Jiménez Lozano. El loísmo es el fenómeno más reprimido en la lengua escrita, pero se pueden encontrar testimonios de loísmo con antecedente neutro en Benavente o Gómez de la Serna o con antecedentes masculinos y animados en Delibes, Jiménez Alonso o Sánchez Ferlosio (Fernández Ramírez, 1987).

El sistema del estándar en la lengua hablada

La tendencia que elimina las particularidades locales de la lengua hablada por los estratos de la sociedad con mayor cultura se manifiesta, en el caso de los pronombres átonos de tercera persona, favoreciendo el sistema de la lengua estándar. La potencialización del sistema estándar puede dar lugar a comportamientos muy diversos dependiendo de si se trata de introducir empleos ajenos a la zona o de suprimir algunos de los propios de ese territorio.

Dentro de la zona referencial, los hablantes de un nivel socio-cultural alto evitan el uso confundidor de los pronombres aunque mantienen con plena vitalidad el leísmo para antecedentes masculinos y personales. En esta zona el leísmo está muy presente en las conversaciones de los hablantes de nivel socio-cultural medio y bajo pero disminuye en los de alta clase social y en los estilos formales (Klein Andreu, 1981). Lo más penalizado en el uso de estos pronombres es el leísmo no personal y sobre todo el uso de *lo* para referir a continuos femeninos y dativo, que desaparece en la práctica del habla culta (Fernández-Ordoñez, 1999: 1317-1397)

En las áreas distinguidoras del caso, el prestigio del sistema del estándar está conduciendo en la actualidad a una implantación creciente del leísmo de persona masculina y singular.

En las zonas bilingües en las que el español convive con lenguas no-indoeuropeas y en las que es característico el leísmo asociado a objetos animados sin distinción de género, el habla de los estratos cultos se distingue por renunciar el uso de *le/les* para referirse a objetos directos, personales y femeninos. En el vasco, por ejemplo, el leísmo personal masculino alcanza el 100% de los usos en el singular y el 75% en el plural para todo tipo de hablantes, sin embargo, el nivel de aceptación del leísmo personal femenino disminuye según aumenta el nivel socio-cultural de los hablantes, tanto en singular como en plural (Urrutia Cárdenas, 1988: 38).

El leísmo no puede introducirse de manera libre en el sistema estándar, solamente en contextos sintácticos que favorezcan esta situación como las oraciones transitivas con un único objeto argumental (García, 1986 y 1992).

La formación del sistema estándar

Es muy difícil llegar a la causa principal por la que nació el sistema de la lengua estándar peninsular. Existen razones de carácter gramatical, históricas y sociológicas.

Desde el punto de vista lingüístico (Klein-Andreu, 1981: 284-304 y 1992: 169-178), el sistema estándar pudo surgir como un sistema mediador a partir de los rasgos comunes

al sistema distinguidor y al referencial. A continuación, la siguiente tabla mostrará el referente de los distintos pronombres personales átonos.

Sistema Distinguidor		Sistema Referencial	
Pronombre	Referente	Pronombre	Referente
<i>Le</i> (dativo) →	Animados	<i>Le</i> (discontinuo) →	Animado (masc)
<i>Lo</i> (acus y masc) →	Inanimados	<i>Lo</i> (continuo) →	Inanimado

Tabla 2. Referente de los pronombres personales átonos

La reinterpretación que dio lugar al sistema estándar puede notarse desde época antigua en algunas observaciones y prescripciones de gramáticos como Cordero en 1566 o Salvá en 1830. El hecho de que provenga desde una época lejana sugiere que la reinterpretación de *le* y de *lo* como inanimado debía surgir naturalmente cuando se consideraban globalmente los datos sobre el empleo de los pronombres procedentes de los territorios castellanos, tanto de aquellos que utilizaban el sistema referencial como el distinguidor.

A continuación, se ofrecen varios testimonios sobre los fenómenos de leísmo, loísmo y láismo en pueblos pertenecientes a la provincia de Valladolid. Estos ejemplos son proporcionados por el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER). Estas entrevistas han permitido diferenciar varias áreas geográficas en las que estos fenómenos lingüísticos se manifiestan y, por otro lado, han podido aclarar algunas aparentes incoherencias.

El paradigma pronominal castellano, también conocido como sistema referencial, es el único que presenta láismo y loísmo mientras que los tres coinciden en el leísmo personal y masculino. Como ya se ha mencionado anteriormente, en el paradigma castellano la elección depende del carácter de continuidad o discontinuidad del

antecedente (contable o no contable), este paradigma también se caracteriza por el uso de *la/las* y *lo* como pronombres de dativo y por presentar tres soluciones diferentes en el plural.

4.4 La postura gramatical ante el leísmo, loísmo y laísmo y la norma estándar

La RAE en sus primeras gramáticas recogía usos leístas, loístas y laístas dejando claro que existía una enorme confusión en la lengua en el año 1781. La Academia desautorizó el laísmo, el leísmo y loísmo plural, aunque siguió manteniendo el leísmo singular para entidades animadas e inanimadas. En la edición de 1796 no cambió nada y en el siglo XIX sus posturas se fueron consolidando.

En la NGLÉ se mantiene el uso incorrecto del leísmo de cosa y el loísmo sigue condenado en su totalidad. Según la normativa de la RAE (2014:1162-1171), los pronombres obedecen a las siguientes normas:

Cuando el pronombre funciona de complemento directo deben usarse las formas *lo/los* para el masculino y *la/las* para el femenino.

- a. Le pedí disculpas a mi madre

La RAE debería tener en cuenta los estudios realizados por Klein-Andreu (1981: 284-304) quien tuvo en consideración el factor sociolingüístico para explicar el uso de los pronombres átonos de tercera persona.

Los hablantes de sistemas no distinguidores según va ascendiendo su nivel socio-cultural, utilizan más ese sistema de compromiso. Este uso se debe principalmente a la condena que puso la RAE desde finales del siglo XVIII.

Si la RAE tomase en consideración el verdadero uso que hay en Castilla, reconocería un sistema pronominal distinto. La existencia de ese sistema de Castilla puede significar que el sistema prescrito por la RAE y asumido por la lengua culta no es resultado de una elaboración de las gramáticas, sino que constituye uno de los sistemas pronominales de Castilla.

Debido a varios estudios que tachan a la RAE de hermética, esta aceptó el laísmo y la variante loísta de Perú, Bolivia y Ecuador que a pesar del bajo prestigio de su uso recomienda evitarlo, reconoce que las secuencias laístas no son agramaticales y representan una variedad lingüística.

FORMAS DE LOS PRONOMBRES PERSONALES ÁTONOS				
PERSONA GRAMATICAL			SINGULAR	PLURAL
1. ^a pers.			<i>me</i>	<i>nos</i>
2. ^a pers.			<i>te</i>	<i>os*</i>
3. ^a pers.	compl. directo	masc.	<i>lo</i> (también <i>le</i> ; → LEÍSMO, 2)	<i>los</i>
		fem.	<i>la</i>	<i>las</i>
	compl. directo o atributo	neutro	<i>lo</i>	—
		compl. indirecto		<i>le</i> (o <i>se</i> ante otro pron. átono; → se , la)
	forma reflexiva		<i>se</i>	

Tabla 3. Sistema estándar y norma culta (RAE)

4.5 El leísmo asociado al tratamiento de respeto

En muchos de los ejemplos de leísmo que aparecen en las áreas distinguidoras, emplean *le* refiriéndose al oyente en el tratamiento de respeto con *usted*. A este término se le conoce como “leísmo de cortesía”. Este fenómeno no ha sido estudiado en profundidad, se ha explicado como un procedimiento cuyo objetivo es desambiguar la tercera persona y además marcar formalmente la mayor prominencia comunicativa del oyente frente a una tercera persona no partícipe de la conversación (Klein-Andreu, 1996)

- a. Ayer lo vi en el parque [a él]
- b. Ayer le vi en el parque [a usted]

El uso de *le* referido a *usted* se conoce como un procedimiento que la referencia de tercera persona debe buscar en la situación comunicativa y señalar que no posee valor anafórico (Fernández-Ordóñez, 1994:63-96).

- c. Pedro ha venido ya. ¿Le acompaño a la reunión? [a usted / *a él]
- d. Pedro ha venido ya. ¿Lo acompaño a la reunión? [a él / a usted]

Con estos dos ejemplos (c, d) se puede observar que el funcionamiento de *usted* se acerca más al de un nombre personal que al de un pronombre personal. Es fundamental señalar que este leísmo de cortesía afecta al *usted* masculino mucho más que al femenino.

Esta clase de leísmo se manifiesta en hablantes que no practican otros usos leístas, y como ya se ha mencionado antes intenta emplearse con el fin de facilitar la identificación de la persona de la que se habla. Por ejemplo, en la pregunta: ¿*Lo acompaño?*, el pronombre *lo* podría referirse tanto al interlocutor como a una tercera persona que no interviene en la conversación, de manera que, al decir, ¿*Le acompaño?*, el hablante no leísta evita esa ambigüedad (Borrego, 2016).

4.6 Los -ismos en la sintaxis

A diferencia de los pronombres de primera y segunda persona (*me, te nos, os*), los de tercera deben atenerse a la función sintáctica que desempeñan. Los fenómenos de leísmo, loísmo y laísmo están intentando cambiar el sistema basado en la función gramatical por otro basado en el significado. Resulta más sencillo establecer las distinciones en base al género y así poder usar *la* cuando se habla de algo femenino independientemente de que el pronombre ejerza la función de complemento directo (*Besé a Nuria > La besé*).

Para el masculino, una vez que la distinción por caso o por función haya sido eliminada, los hablantes pueden optar por diversas soluciones. La primera de ellas es extender el uso de *le / les* a los complementos directos masculinos: *A Juan le odio con todas mis fuerzas* (leísmo masculino de persona); *Este jersey hay que lavarle a mano* (leísmo masculino de cosa); y la segunda, extender el uso de *lo / los* a los complementos

indirectos masculinos: *A Andrés lo daba dos tortas* (loísmo de persona); *A ese libro ya lo eché un vistazo* (loísmo de cosa).

Existe una tercera solución, aunque esta no distinga entre masculino y femenino sino entre personas y cosas, y usar *le / les* si se trata de hombres o mujeres y *la / las, lo / los* si se trata de cosas, independientemente de si funciona de complemento directo o de indirecto (Borrego, 2016:101-107).

4.7 Testimonios del COSER (Corpus Oral y Sonoro del Español Rural)

En el siguiente apartado se mostrarán ejemplos de distintos testimonios de territorios rurales de la provincia de Valladolid. El objetivo principal del análisis de estos documentos facilitados por el COSER (Corpus Oral y Sonoro del Español Rural) es señalar casos de leísmo, loísmo y láismo en pueblos como Arrabal de Portillo, Casasola de Arión, Cigales, Rábano, Velascálvaro y, por último, Villalba de la Loma.

Estas entrevistas se realizaron entre 1991 y 1995. Todos los entrevistados son mujeres que superan los 45 años y llegan hasta los 86. Los temas tratados en estas entrevistas son: la matanza del cerdo, alimentación, animales domésticos, labores del hogar, agricultura, ganadería, vida vecinal, educación / escuela, familia, bodas y noviazgos, fiestas populares, salud y sanidad y ejército / servicio militar (Fernández-Ordóñez, 2005). Una vez escuchadas las entrevistas, se ha seleccionado un corpus de ejemplo en el que aparecen los usos que hacen de los clíticos los hablantes de los pueblos de la provincia de Valladolid. Algunos de ellos los coloco a continuación mientras que el corpus completo se recoge en el Anexo I

E3: Sí. [HS:E4 [Asent]] ¿Sus padres también tenían...? ¿Ellos hacían la matanza y...?

I1: [P-Ssr: Pues... te voy a decir mis padres no les he conocido, pero bueno,]yo he ido con unos tíos, [HS:E1 Sí.] que es esta la casa de mis tíos [...]

E3: La pachanga, [HS:E4 La pachanga] por ejemplo.

E4: también le, le llaman en otros sitios.

I1: Bueno aquí la... [V-Sml] [HS:E3 La charanga.

I: Yo algunas veces a lo mejor hay en el corral, que tengo una pila en el corral, pues a lo mejor voy a fregar un plato y ya doy el estropajo con ese jabón y ya... [HS:E [Asent]] y les frego.

E: ¿Y qué, qué...? | ¿Echaba de comer a los conejos?

I: Claro, las, las hierbas.

E: ¿Hierbas o cebada?

I: Y cebada también.

E: ¿Qué, cómo era eso? ¿E-, era usted quien se encargaba o...?

I: Claro, les tenía, pues yo... iba... vamos a por hierbas por ahí al campo.

I1: Esos chorizos, pos se cuelgan pa que se sequen. Y después muchos pues le dejan en seco y otros les metían en conserva, les freían cuando estaban en-| bien.

E1: O, o una chica que [HS:E2 Las...] saliera de noche... [HS:E2 Las mujeres, antes se...,] lo que le he dicho antes, por ejemplo...

E2: se les veía mal que fumasen o... cosas de esas.

I: Pues si | pues a por ella, oyes. [RISAS] Si le gustaba, luego pues trataba de conquistarla, [HS:E1 ¿Y qué le hacía,] a su manera.

E1: le hacía regalos o le... da- | escribía una postal, con cartas, o le escribía cartas, o...?

I: Claro, se escribían cartas, les mandaban a lo mejor poesías, o... [HS:E1 Ah...] un día señalao la... mandaba flores, o esas cosas como...

I: nos echaba pues, a lo mejor nos compraba un cuento, nos echaba pues algunas golosinas, y eso, y nos echaba un billete y decía, nos le echaba en los zapatos y decía: "Esto pa que te compres zapatos", o... lo que... necesitabas, [HS:E1 Sí.] ¿no? Y al día siguiente, pues... el billete se le dabas

5. PROPUESTA DIDÁCTICA

5.1 Introducción

Esta propuesta didáctica está dirigida a alumnos de 3º de ESO, en un centro de Educación Secundaria en la Comunidad de Castilla y León. El aula seleccionada para poner en práctica los siguientes contenidos está formada por alumnos, con edades comprendidas entre 14 y 15 años. Por otro lado, el periodo temporal en el que se enmarca esta aplicación didáctica se corresponde a la 2ª evaluación, en el mes de febrero. Teniendo en cuenta el currículo de este curso, el apartado de *los complementos del verbo* corresponde al final del temario de “Conocimiento de la Lengua”.

En cuanto al contexto legal, esta aplicación didáctica de lengua española está enmarcada en la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre para la mejora de la calidad educativa y en el Real Decreto 1105/2014 por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato y se concreta en la Orden EDU 362/2015, de 4 de mayo, por la que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la educación secundaria obligatoria en la Comunidad de Castilla y León.

La siguiente propuesta didáctica pretende que los alumnos fijen de la mejor manera posible, el uso de fenómenos lingüísticos como el leísmo, loísmo y laísmo. Para conseguir este objetivo se han propuesto una serie de actividades en las que, además, de trabajar estos -ismos también se trabaja la sintaxis relacionada con el complemento directo e indirecto. En ella se desarrolla, por lo tanto, en cuatro sesiones de cincuenta minutos, el bloque de Conocimiento de la Lengua. Esta Propuesta Didáctica formaría parte de una Unidad Didáctica en la que estarían incluidos los bloques de Comunicación oral: escuchar y hablar, Comunicación escrita: leer y escribir y Educación Literaria.

El objetivo que se pretende alcanzar con esta propuesta didáctica es que los alumnos aprendan el uso correcto de estos pronombres de tercera persona átonos. Al tratarse de una zona leísta, resulta complicado diferenciar el uso correcto de los pronombres *lo, la, le, los, las, les*. Desde un punto de vista sintáctico, pueden desempeñar las funciones de

CD y CI. Por lo que, es necesario transmitir al alumno no solo el conocimiento teórico de los fenómenos de leísmo, láismo y loísmo sino también practicar el uso de estos pronombres átonos en variados y diversos tipos de ejercicios en el aula para que pueda discriminar el uso que se hace de los mismos.

5.2 Objetivos

La sociedad actual propone un modelo abierto, global y participativo, que demanda nuevos perfiles de ciudadanos y profesionales más complejos y especializados. Por esta razón, los alumnos deben adquirir estas características para ser competentes en el futuro.

El principal objetivo de esta propuesta didáctica es el aprendizaje de los contenidos explicados por el profesor durante las cuatro sesiones de cincuenta minutos. A parte de este objetivo, que es el aprendizaje real de la lengua, está el desarrollo de la capacidad comunicativa de los estudiantes, el disfrute de la lectura y, el desarrollo de habilidades cognitivas para *saber*, vinculadas a las distintas áreas de conocimiento, para *saber ser* y *saber hacer*.

Para conseguir estos objetivos es necesario motivar a los alumnos. Los adolescentes actuales difieren radicalmente de los de generaciones anteriores por el impacto de la globalización y las nuevas tecnologías, que hacen distinta su forma de aprender, de comunicarse, de concentrar su atención o de abordar una tarea. Teniendo en cuenta esto, solo un modelo educativo que contemple esta realidad puede garantizar la motivación del alumno y que su aprendizaje resulte significativo.

Otro aspecto fundamental para lograr los objetivos está relacionado con la atención a la diversidad. Se entiende por atención a la diversidad, el conjunto de actuaciones educativas dirigidas a dar respuesta a las diferentes capacidades, ritmos y estilos de aprendizaje, motivaciones e intereses, situaciones sociales, culturales, lingüísticas y de salud del alumnado. Por ello, el profesor debe ser consciente de esta heterogeneidad y tener sugerencias de actuación y materiales concretos de apoyo educativo, disponer de programas específicos de refuerzo y ampliación. A continuación, se fijarán los objetivos de la propuesta didáctica desarrollada en las siguientes páginas.

5.2.1 Aprender la teoría de los pronombres átonos de tercera persona del español. Su origen y evolución.

5.2.2 Ser capaz de reconocer estos fenómenos lingüísticos en fuentes escritas

5.2.3 Aprender a identificar los complementos del verbo, principalmente el CD y CI

5.2.4 Mejorar la retórica del alumno a través de sus intervenciones orales con ayuda de nuevas técnicas.

5.2.5 Mejorar la redacción con ayuda de nuevas técnicas de escritura.

5.2.6 Ser capaz de extraer la idea principal de un texto escrito, diferenciando la información de acuerdo con su importancia.

5.2.7 Aprender a trabajar en equipo en un ambiente de cooperación y respeto.

5.3 Métodos pedagógicos

Para llevar a cabo las actividades propuestas sobre el léismo, laísmo y loísmo y, conseguir un buen resultado en los alumnos, no podemos olvidar la importancia de incluir de forma práctica, las corrientes psicológicas en las que basar nuestra práctica.

Tenemos que tener en cuenta el proceso de enseñanza-aprendizaje que se quiere seguir. En este caso, el modelo a seguir es el propuesto por el psicólogo y pedagogo Ausbel, 'Aprendizaje Significativo'.

Este autor defiende que el aprendizaje del alumno depende de la estructura cognitiva previa, es decir, de los conocimientos que nuestros alumnos ya poseen. Estos conocimientos son un conjunto organizado de ideas que preexisten al nuevo aprendizaje que queremos instaurar entre los aprendices. Estos conocimientos previos se relacionan a su vez con la nueva información. La incorporación de esta nueva información debe ser comprensiva y no arbitraria. A su vez, debe existir un esfuerzo deliberado para unir los nuevos conocimientos con los previos.

Este 'aprendizaje significativo' también está relacionado con la teoría del enfoque por tareas, ya que, al poseer conocimientos previos, nos ayuda a generar tareas y subtareas motivadoras que facilitan el aprendizaje y mejoran el ambiente del aula.

En oposición a este aprendizaje significativo, Ausbel define el 'aprendizaje memorístico'. En este último aprendizaje, la incorporación de los nuevos conocimientos en la estructura cognitiva se enseña de modo arbitrario.

En relación con el esfuerzo que el alumno debe hacer para integrar los nuevos conocimientos con los previos, este es mínimo. Además, este aprendizaje no está relacionado con las experiencias, acontecimientos u objetos. Al contrario que el 'significativo', no existe ningún compromiso afectivo para relacionar los nuevos conocimientos con el aprendizaje previo.

La siguiente tabla muestra de manera clara y concisa las diferencias existentes entre el aprendizaje 'memorístico' y el 'significativo'.

APRENDIZAJE MEMORÍSTICO	APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO
Incorporación de los nuevos conocimientos en la estructura cognitiva de modo arbitrario y al pie de la letra	Incorporación de los nuevos conocimientos en la estructura cognitiva de modo no arbitrario y comprensivo
Ningún esfuerzo para integrar los nuevos conocimientos con los previos	Esfuerzo deliberado para unir los nuevos conocimientos con los previos
Aprendizaje no relacionado con las experiencias, acontecimientos u objetos	Aprendizaje que relaciona las experiencias, acontecimientos u objetos
Ningún compromiso afectivo para relacionar los nuevos conocimientos con el aprendizaje previo	Compromiso afectivo para relacionar los nuevos conocimientos con el aprendizaje previo

Tabla 4: Diferencias entre el aprendizaje significativo y el memorístico según Ausbel

Respecto al proceso de la información, este autor compara el pensamiento humano con la forma en que los ordenadores procesan y analizan la información. Trata de comprender los procesos psicológicos con los que los alumnos establecen sus relaciones.

Considera la mente como un sistema que manipula símbolos:

- Input a la entrada de información
- Output a la salida o respuestas



Figura 2. Esquema aprendizaje memorístico (Ausbel)

Si seguimos este modelo de aprendizaje para la puesta en práctica de nuestra selección y secuenciación de actividades, ayudaremos a que los alumnos no olviden lo que han

aprendido ya sea por propia experiencia o por cursos anteriores. El hecho de que los alumnos olviden lo aprendido se debe principalmente a: (Díaz Barriga, 1999:13-19)

- Información aprendida hace mucho tiempo, información poco útil o información aprendida repetitivamente.
- Aprendizaje de información que no tiene relación entre sí
- Aprendizaje de información que no se entiende y que por tanto no se puede explicar.
- No hay esfuerzo por parte del alumno para recuperar información.

5.4 Metodología

Un elemento indispensable para llevar a la práctica esta propuesta didáctica es la metodología, es decir, los métodos que van a permitir que nuestros alumnos consigan los objetivos prefijados por el profesor de la forma más enriquecedora y útil que sea posible. La metodología escogida para esta secuenciación de actividades es el enfoque por tareas.

Este método surge en torno a 1990 como una alternativa al enfoque comunicativo, el cual se había convertido en el marco de referencia por excelencia. El problema del enfoque comunicativo es que se basaba en contenidos meramente estructurales, que poseían materiales irrelevantes, lo que provocaba un efecto negativo en la motivación de los alumnos.

Por esta razón, se buscaron métodos alternativos y, de esta búsqueda surgió el método del enfoque por tareas.

El motivo principal por el que he seleccionado este método para poner en práctica las actividades, es que recoge los mejores aspectos de las propuestas metodológicas que lo preceden. El objetivo primordial es fomentar el aprendizaje mediante el uso real y contextualizado de la lengua de tal manera que los procesos de aprendizaje incluyan procesos de comunicación, no sin antes una explicación teórica, ya que resultaría imposible que los alumnos alcanzasen el objetivo sin saber qué es lo que se pide. En la práctica, los alumnos realizarán actividades en las que trabajarán la propia lengua, dando la posibilidad al profesor de valorar la evolución de su alumnado.

Este enfoque por tareas no deja de ser compatible con la idea de automaticidad, ya que incita a los estudiantes a utilizar de manera creativa los conocimientos adquiridos previamente en los nuevos contextos comunicativos.

Otro factor indispensable es la motivación. Esta se consigue facilitando la participación e implicación del alumnado en los procesos de enseñanza-aprendizaje y, analizando el uso de la lengua en contextos literarios y en situaciones reales. De esta forma el alumno toma conciencia de que el uso del léxico, laísmo y loísmo no es un fenómeno nuevo,

sino que se originó hace siglos. Se pretende dar al alumno una visión nueva sobre la lengua. La lengua no es algo inerte, por el contrario, nos ofrece muestras de su vivacidad continuamente y, lo más importante, evoluciona.

Para conseguir un corpus amplio y útil de ejemplos de léismo, loísmo y laísmo con el que trabajar, los alumnos deberán buscar información en Internet. Referente al uso de Internet, Cassany (2014:39-47) ofrece una serie de *buenas prácticas* con Internet. Según este autor, existen ciertos aspectos que hay que seguir a la hora de buscar en la red. En primer lugar, el profesor debe saber de dónde proviene esa información, es decir, la fuente. Después, el alumno debe exponer la razón de por qué ha escogido esa información y no otra y, por último, deberá aportar su opinión sobre lo encontrado. La finalidad de todas estas pautas es la creación personal y, sobre todo, dar importancia a la voz del alumnado. Estos pasos se concretarán en la práctica en la sesión 2.

Para que esta metodología pueda llevarse a cabo, resulta conveniente que el profesor no deje de reciclarse y no se acomode, cayendo poco a poco en el método tradicional. Atendiendo a De Bosque y Gallego (2016:63-83), la enseñanza de la gramática en nuestros días requiere de cambios importantes en la formación y actualización del profesorado, siendo conscientes de que este cambio no es inmediato ni automático.

Para concluir el presente apartado recordaremos que las metodologías activas han de apoyarse en estructuras de aprendizaje cooperativo, de forma que, a través de la resolución conjunta de las tareas, los miembros del grupo compartan y construyan el conocimiento mediante el intercambio de ideas.

5.5 Competencias

El mundo globalizado en el que hoy vivimos necesita que sus ciudadanos alcancen un pleno desarrollo personal, social y profesional que se ajuste a este mundo y, además, haga posible el desarrollo económico vinculado al conocimiento. Estas competencias deben desarrollarse en los ámbitos de la educación formal, no formal e informal a lo largo de la Educación Primaria, Secundaria y en el Bachillerato, además de en la educación permanente a lo largo de la vida.

Las competencias básicas establecidas por la ORDEN ECD 65/2015 de 21 de enero, son las mismas para Primaria y para Secundaria y se trabajan desde todas las áreas. Permiten resolver situaciones y problemas diversos, ya que son transferibles y pueden ser aplicadas en contextos y situaciones diferentes.

Las competencias básicas incluyen “Saber” (conocimientos teóricos), “Saber hacer” (conocimientos prácticos o habilidades) y “Saber ser” (actitudes o compromisos personales), es decir, aprender a usar los conocimientos que poseemos para resolver problemas de la vida real.

En esta propuesta didáctica se desarrollan las siete competencias básicas.

- a) La competencia en **comunicación lingüística** está presente durante toda la secuenciación de actividades puesto que supone la utilización del lenguaje como instrumento de la comunicación oral y escrita. Esta competencia se desarrolla especialmente en las exposiciones orales de los alumnos, tanto en la explicación teórica, sesión 4, como en la intervención referida al periódico en la sesión 2. Además, también se desarrolla en la prueba escrita (sesión 3). Aprender a comunicarse es establecer lazos con otras personas, acercarnos a otras culturas que adquieren sentido y provocan afecto en cuanto que se conocen. En suma, esta competencia es fundamental para aprender a resolver conflictos y para aprender a convivir. CL

- b) La **competencia matemática y competencia básica en ciencia y tecnología** se refleja en la actividad de búsqueda de información en el periódico, donde transformará la información en conocimiento. Esta competencia incluye

aspectos que van desde el acceso y selección de la información hasta su uso y transmisión en diferentes soportes, incluyendo la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación como un elemento esencial para informarse y comunicarse.

- c) **Competencia digital.** El uso de las tecnologías se hace presente en la sesión 4 con el uso de *Kahoot*. Con esta aplicación los alumnos tienen una actitud crítica y reflexiva en la valoración de la información que se les pide. La adquisición de esta competencia también supone utilizar recursos tecnológicos para resolver problemas de modo eficiente. CM

- d) **Aprender a aprender** también está presente en toda la propuesta, especialmente en la autoevaluación que se realizará en la última sesión, donde el alumno recapacitará sobre su propio mecanismo de aprendizaje intentando ser más eficaz y autónomo. Esta habilidad implica conocer y controlar los propios procesos de aprendizaje para ajustarlos a los tiempos y demandas que el profesor pide para realizar tareas y actividades que conducen al aprendizaje. AA

- e) La siguiente competencia que se trabajará será la **competencia del sentido de la iniciativa y el espíritu emprendedor**. Como ya he mencionado anteriormente, esta competencia se hará presente en cada una de las intervenciones de los alumnos, en las que mostrarán sus aportaciones y defenderán sus ideas a partir del sentido crítico cada vez más desarrollado a medida que van pasando los cursos. Los alumnos defenderán sus propuestas y llevarán adelante las iniciativas necesarias para desarrollar la tarea que se les pide. La adquisición de esta competencia implica ser creativo, innovador, responsable y crítico. Todas estas características se deben ir desarrollando a lo largo de la etapa educativa, convirtiendo así al alumno en una persona cada vez más autónoma. CIEE

- f) Las **competencias sociales y cívicas** permiten vivir y convivir en sociedad. El alumno tiene que ser consciente de la importancia y la responsabilidad que conlleva trabajar con más compañeros. En esta propuesta didáctica esta competencia se observa principalmente en el trabajo en parejas que deben

realizar en la sesión 2. Aquí, ambos tienen que llegar a una elección única y, para ello tienen que cooperar, comprometerse y saber afrontar de manera pacífica los conflictos que puedan surgir a raíz de las diferencias de opinión de su compañero. CSC

- g) La **competencia de la conciencia y expresiones culturales** cierra la ristra de las competencias. Esta se desarrolla a través del propio contenido, que el profesor tiene que transmitir la riqueza del lenguaje y el respeto por las diferentes formas que existen de hablar en un mismo territorio. No somos mejores ni peores por ser leístas y laístas, simplemente la riqueza del español nos permite tener estas diferencias respecto a otros hablantes del mismo territorio. En definitiva, se trata de apreciar y disfrutar la diversidad que nos proporciona el castellano y, tener una actitud abierta y receptiva ante la plural realidad, en este caso lingüística. CCEC

5.6 Contenidos. Criterios de evaluación. Estándares de aprendizaje evaluables

Los contenidos hacen referencia al conjunto de conocimientos, habilidades, destrezas y actitudes que contribuyen al logro de los objetivos de cada enseñanza y etapa educativa y a la adquisición de competencias. A continuación, se mencionan los que se desarrollarán en esta aplicación didáctica junto con los criterios de evaluación y sus correspondientes estándares de aprendizaje evaluables. Se mostrará una tabla en la que se pueda visualizar toda esta información. Esta ha sido extraída de la LOMCE (ORDEN EDU 362/2015, pp. 32177-32179):

BLOQUE 1. COMUNICACIÓN ORAL: ESCUCHAR Y HABLAR

- Comprensión de textos procedentes de medios de comunicación
- Conocimiento, uso y aplicación de las estrategias necesarias para hablar en público
- Exposiciones orales sencillas de forma clara y ordenada, previamente preparadas
- Utilización de la lengua para adquirir conocimientos, expresar ideas y sentimientos propios

BLOQUE 2. COMUNICACIÓN ESCRITA: LEER Y ESCRIBIR

- Lectura, comprensión e interpretación de diferentes tipos de textos. Actitud progresivamente crítica y reflexiva ante la lectura
- Conocimiento y uso de las técnicas y estrategias para la producción de textos escritos
- Escritura de textos

BLOQUE 3. CONOCIMIENTO DE LA LENGUA

- Reconocimiento, uso y explicación de las categorías gramaticales
- Reconocimiento, identificación y explicación del uso de los distintos grupos de palabras de la oración simple
- Elementos constitutivos de la oración simple: sujeto y predicado

- Reconocimiento, uso y explicación de los conectores textuales

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES	COMPETENCIAS ¹
1. Comprender, interpretar y valorar textos orales propios del ámbito académico/escolar y social	1.1 Comprende el sentido global de textos informativos y de opinión 1.2 Resume textos de forma oral, recogiendo las ideas principales	CL, CM, AA
2. Aprender a hablar en público en situaciones formales e informales de forma individual o en grupo	2.1 Realiza presentaciones orales 2.2 Organiza el contenido y elabora guiones previos a la intervención oral seleccionando la idea central	CL, CM
3. Aplicar estrategias de lectura comprensiva y crítica de textos	3.1 Deduce la idea principal de un texto y reconoce las ideas secundarias	CL, CM, AA
4. Leer, comprender, interpretar y valorar textos	4.1 Reconoce y expresa el tema y la intención comunicativa de textos escritos	CL, CM, AA
5. Aplicar progresivamente las estrategias necesarias para producir textos adecuados, coherentes y cohesionados	5.1 Aplica técnicas diversas para planificar sus escritos: esquemas, guiones... 5.2 Escribe el texto usando el registro adecuado	CL, AA, CM, CSC
6. Escribir textos en relación con el ámbito de uso con letra personal y legible	6.1 Utiliza diferentes y variados organizadores del discurso	CL, AA

¹ Comunicación Lingüística (CL), Competencia matemática (CM), Aprender a aprender (AA), Competencia de sentido de la iniciativa y el espíritu emprendedor (CIEE), Competencias sociales y cívicas (CSC), Competencia de la conciencia y expresiones culturales (CCEC)

7. Observar, reconocer y explicar los usos de los grupos nominales, adjetivales, verbales...	7.1 Identifica los diferentes grupos de palabras en frases y textos explicando en el marco de la oración simple, en este caso, el CD y CI	CL, CM
8. Reconocer, usar y explicar los elementos constituyentes de la oración simple	8.1 Reconoce y explica en los textos los elementos constitutivos de la oración simple	CL, CM, AA
9. Identificar los conectores textuales presentes en textos reconociendo la función que realizan dentro del contenido	9.1 Identificar dichos conectores y usarlos en sus escritos e intervenciones orales	CL, AA,

Tabla 5. Criterios de evaluación y estándares de aprendizaje evaluables

5.7 Elementos transversales

La Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la Calidad Educativa ha modificado el artículo 6 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación para definir el currículo como la regulación de los elementos que determinan los procesos de enseñanza y aprendizaje para cada una de las materias. Entre estos elementos tienen cabida lo que conocemos como elementos transversales, los cuales son definidos como una serie de componentes, que se presentan en la educación para paliar necesidades sociales y transformarlas a través de lo que son los valores en todas las áreas del conocimiento.

En nuestra propuesta didáctica se trabajarán los siguientes:

- a) El espíritu emprendedor. Este elemento transversal se trabajará a partir de aptitudes como la creatividad, que se desarrollará en la sesión 3 con la creación de un texto escrito; el trabajo en equipo se llevará a cabo en la sesión 2, en la que la pareja debe explicar la noticia y defender porqué se trata de un caso de leísmo, loísmo o laísmo. La confianza en uno mismo es otra aptitud que se pondrá en práctica en la sesión 4, en la que el alumno tiene que defender su explicación ante el resto de la clase, adoptando el papel de profesor por unos minutos. Y la última aptitud para lograr ese espíritu emprendedor que antes mencionábamos, se completa con el pensamiento crítico. Este pensamiento se irá articulando a lo largo de todo el curso, el alumno tendrá que analizar, entender o evaluar la manera en la que se organizan los conocimientos que pretende interpretar y representar.
- b) La comprensión lectora se trabajará en la sesión 1, a partir de los periódicos que el profesor proporcionará a los alumnos. La expresión oral se trabaja continuamente en el aula con la intervención de los alumnos, pero más concretamente en la intervención en la que tienen que explicar la noticia y los fenómenos lingüísticos correspondientes y, por último, en la explicación de los contenidos adoptando el papel de docente.

- c) La igualdad, el respeto y la prevención de la violencia serán un constante en el aula y fuera de ella. Las disputas que puedan surgir en la clase se solucionarán de una manera pacífica, mostrando el respeto por la otra persona y, haciendo ver a los alumnos que todos somos iguales y tenemos los mismo derechos y obligaciones.

5.8 Programación de aula

SESIÓN 1

Se procede a la presentación del tema didáctico de leísmo, loísmo y laísmo, a través de los complementos del verbo. A modo de introducción se explica a los alumnos la metodología que se va a utilizar durante las próximas cuatro sesiones. A continuación, el profesor proyectará una serie de diapositivas que contienen citas y tuits con diferentes tipos de -ismos. Con esta primera actividad se pretende activar los conocimientos del alumno y a su vez, el profesor puede recoger una prueba de diagnóstico para ver el nivel del que parten sus alumnos y, la adaptación que debe o no hacer a sus contenidos. Estos contenidos no son nuevos para el alumno puesto que se llevan viendo desde 1º de ESO, pero un problema de la enseñanza de la gramática actual, como se viene diciendo desde las primeras páginas de este trabajo, es que los alumnos memorizan y cuando transcurre un breve periodo de tiempo, lo olvidan.

Posteriormente, el profesor explicará los contenidos que van a trabajar durante las próximas 4 sesiones, el objetivo que se pretende conseguir y presentará la tarea final (explicada en la última sesión). Durante los últimos veinte minutos de clase, el profesor hará una breve explicación teórica sobre los pronombres átonos de tercera persona. Puesto que, en el libro únicamente aparece una brevísima explicación en el margen, esta teoría se trabajará con unos apuntes proporcionados por el profesor. En los últimos cinco minutos, el profesor explicará las actividades que deben realizar en casa para corregir al día siguiente en el aula.

Actividades

1. Proyección de diapositivas con ejemplos de leísmo, laísmo y loísmo (20 min)



Figura 5. Diapositiva laísmo

2. Explicación de los contenidos que se van a trabajar en las próximas 4 sesiones (5 min)
3. Breve explicación teórica sobre los pronombres átonos de tercera persona (20 min)
4. Explicación de las actividades mandadas para casa (5 min)

SESIÓN 2

Al comienzo de esta sesión, se corregirán las actividades mandadas para casa el día anterior y se resolverán las dudas que les hayan surgido a los alumnos.

Seguidamente, el profesor proporcionará por cada dos alumnos un periódico (previamente el profesor ha revisado que haya casos de leísmos, laísmos y loísmos). Durante 20 minutos, los alumnos tienen que buscar ejemplos de estos fenómenos lingüísticos. Una vez transcurrido este tiempo, cada pareja hablará durante minuto y medio. Con esta actividad, los alumnos mantendrán contacto con un periódico impreso. Además, en la intervención oral, explicarán brevemente la noticia y por qué han considerado que es leísmo, loísmo o laísmo, siguiendo la explicación del día anterior. De esta manera, se les concede voz y se les ayuda a mejorar la retórica.

Actividades

1. Corrección de las actividades realizadas en casa, mandadas en la sesión anterior (10 min)
 - Indica si el complemento en negrita de las siguientes oraciones es directo o indirecto:
 - a) He visto **a Luis** feliz
 - b) **Me** lavo todos los días
 - c) **Se** peina el pelo con mucho cuidado
 - d) **A ese chico le** gustan las matemáticas
 - e) **Me** escribieron una carta
 - f) He cambiado la cerradura **a la puerta**

2. Búsqueda de -ismos en el periódico (20 min).



Figura 6. Ejemplo laísmo en periódico



Figura 7. Ejemplo leísmo periódico

3. Intervención oral de los alumnos por parejas (20 min)

SESIÓN 3

Durante esta tercera sesión, el profesor explicará la teoría del complemento directo e indirecto, relacionándolo con la sustitución de su pronombre átono de tercera persona correspondiente y, por consiguiente, los fenómenos lingüísticos de leísmo, laísmo y loísmo. Después esta explicación se pondrá en práctica a través de dos ejercicios y, la última media hora de clase se destinará a la creación de textos.

Cada alumno deberá escribir una redacción de 10 líneas en las que aparezcan complementos directos e indirectos, para después rehacerlo sustituyendo dichos complementos. Antes de sugerir la creación de un texto escrito a los alumnos es necesario repasar una serie de microhabilidades para su redacción y expresión sean óptimas. Por ejemplo, enseñarles a separar por párrafos, las diferencias ortográficas entre palabras como *porqué* y *por qué*, el uso de conectores discursivos, cómo se puntúa

correctamente... Estas microhabilidades ayudarán al alumno en futuros escritos, lógicamente cada vez serán más complejos atendiendo al nivel académico en el que se encuentren.

Actividades

1. Explicación de los complementos del verbo. Complemento directo e indirecto. Realización de actividades relacionadas con esta explicación.

- Señala el complemento directo e indirecto de las siguientes oraciones y después sustitúyelos por el pronombre correspondiente

Dio dinero **a Luis** por su trabajo.

Dijo toda la verdad **a su amigo**.

Mi madre compró un regalo de cumpleaños **a mi hermano**

Dedicó la canción **a sus seguidores**

Entregaron regalos **a los asistentes**

Mario escribió un poema de amor **a su novia**

- Escribe cinco oraciones en las que aparezca alguno de estos términos:
 - Sujeto omitido
 - Complemento directo plural
 - Complemento indirecto singular
 - Pronombre átono de tercera persona masculino singular
 - Pronombre átono de tercera persona femenino singular

2. Creación de un texto en el que aparezcan los fenómenos explicados anteriormente en el aula y, explicación de microhabilidades para mejorar sus escritos.

SESIÓN 4

Esta última sesión está dedicada al repaso de los contenidos que se han ido explicando a lo largo de las anteriores clases. La tarea final, mencionada en la sesión 1, deberá desarrollarse en este momento. El alumno debe venir a clase con los contenidos estudiados y preparados para simular una explicación como si fuese él el docente durante unos minutos. El profesor elegirá al azar tres alumnos y saldrán a la pizarra para explicar los pronombres átonos de tercera persona. Con esta actividad también participa

el resto de alumnos, estos irán interviniendo de manera aleatorio corrigiendo o añadiendo información a las palabras de sus compañeros.

Por último, habrá un repaso general a través de *Kahoot*. Esta es una aplicación gratuita con la que se puede repasar la materia de una forma lúdica y muy atractiva para los alumnos. Se trata de un “juego” educativo que puede realizarse de manera individual o por grupos. El profesor prepara una serie de preguntas (lo recomendable está entre 10 mínimo y 20 máximo) con cuatro respuestas posibles (definidas por colores, rojo, azul, amarillo y verde) y fija un tiempo para contestar la pregunta.

El profesor es el único administrador y él puede verificar quién ha acertado la pregunta y cuál ha sido el alumno más rápido en contestar, ya que el alumno debe registrarse con un nombre con el que el profesor pueda identificarlo.

El juego comienza con la pregunta proyectada en la pizarra digital para que todos los alumnos puedan leerla, mientras que en el dispositivo digital de cada alumno únicamente aparecen las cuatro respuestas posibles con sus colores correspondientes.

Esta herramienta gamificadora tiene como ventaja el aprendizaje de una materia de manera didáctica y lúdica, donde el alumno juega y aprende al mismo tiempo. Sin embargo, presenta una desventaja y es que, es posible que no todos los centros dispongan del material tecnológico suficiente y de conexión a Internet.

Actividades

1. Explicación por parte del alumno de la teoría que se ha visto en clase durante las 3 sesiones anteriores asumiendo el papel de docente (30 min)
2. Repaso de los contenidos a través de *Kahoot* (20 min)

5.9 Atención a la diversidad

La propuesta didáctica integrada en una unidad mayor contribuye al desarrollo de las competencias clave del alumnado en base a los principios de cooperación, participación y educación inclusiva.

Partimos del reconocimiento de la diversidad existente en todas las aulas respecto al nivel de conocimientos del alumnado y los distintos grados de facilidad para el aprendizaje. También hay que tener en cuenta los distintos estilos y ritmos de aprendizaje y, los diversos grados de motivación.

Con respecto a los alumnos que posean altos niveles y grados de conocimientos, facilidad de aprendizaje y motivación, en cada unidad se proponen actividades adaptadas al tema que se trate.

Referente a las actividades de refuerzo para los alumnos con dificultades de aprendizaje, se debe mostrar por parte del profesor un mayor apoyo y motivación, también hacer que se integre y participe con sus compañeros. Para ello, a estos alumnos se les proporcionará el mismo tipo de actividades que a sus compañeros, pero con un nivel adecuado a sus necesidades.

Para que el alumno con ciertas dificultades en el aprendizaje se sienta integrado, es necesario que participe en las actividades grupales llevadas a cabo en las diferentes sesiones y, por supuesto, en la actividad propuesta con *Kahoot*. Si el alumno tiene alguna dificultad en la realización de alguna de las actividades propuestas en el aula, podrá pedir ayuda al profesor en cualquier momento o, en el caso de estar trabajando en grupos, podrá preguntar las dudas que le surjan a sus compañeros y, así, se reforzará la relación entre ellos a partir de la ayuda prestada.

5.10 Evaluación

La evaluación parte de la observación, ya sea a través de ejercicios escritos, preguntas orales en el aula o pruebas escritas. Su fin es obtener información sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje del alumnado. Esto nos lleva a tomar una serie de decisiones (reforzar ciertos contenidos, cambiar la metodología...) y por ello es muy importante que sea fiable y válida.

La evaluación de esta secuenciación didáctica se llevará a cabo a través de varios procedimientos. El primero será descriptivo, es decir, a partir de lo que los alumnos han hecho en el aula, en este caso, son las actividades realizadas en clase. Esta propuesta tendrá un porcentaje correspondiente dentro del examen en el que se incluya esta unidad.

5.10.1 Herramientas de evaluación

Las herramientas de evaluación de esta propuesta didáctica son las actividades realizadas en el aula, la redacción realizada en la tercera sesión, el cuaderno de trabajo en el que los alumnos irán coleccionando todas las actividades y apuntes tomados en clase, para que al finalizar el curso toda la información esté disponible y sea útil tanto para la prueba final de curso, como para cursos posteriores. También se evaluará la exposición oral en parejas propuesta en la sesión 2. Por último, el profesor proporcionará una serie de preguntas que el alumno debe contestar con la mayor sinceridad posible sobre cómo se ha planteado la explicación de la unidad. Esto resultará muy útil para el docente, ya que la opinión de los alumnos resulta crucial para mejorar el ambiente de la clase y la metodología. En el caso de que los resultados de esta evaluación fueran negativos, el profesor debe plantearse un cambio, ya sea de metodología o de disposición frente al alumnado. Es de vital importancia que se saque el máximo rendimiento de los alumnos.

5.10.2 Autoevaluación

La autoevaluación es una estrategia muy útil para que el propio alumno conozca su progreso individual en el proceso de enseñanza-aprendizaje a lo largo del curso (Calatayud Salom, 2008).

A parte de la autoevaluación del alumno, como ya he mencionado antes, es importante que el docente haga también una autoevaluación de su trabajo para saber de primera mano si el trabajo propuesto está dando los resultados esperados o, si, por el contrario, no funcionan.

El cuestionario que realizarían los alumnos, una vez concluida esta unidad, puede verse en el Anexo 2. En esta autoevaluación, se pregunta al alumno si considera útil los contenidos explicados en el aula, si sabría resumir en 3-4 líneas el origen del leísmo, loísmo y laísmo a partir de los apuntes que el profesor proporcionó en su día a la clase. A continuación, vienen una serie de oraciones que el alumno debe completar reflexionando sobre lo que tenía que hacer, lo que ha hecho, lo que ha aprendido y, las dificultades o preguntas que todavía tiene a cerca de los nuevos contenidos.

CONCLUSIONES

Llegamos al final de este trabajo y esto requiere una reflexión sobre el mismo. Como se ha podido observar, el trabajo está dividido en dos bloques. El primero está compuesto por un marco teórico donde se reflexiona sobre el actual estado de la gramática en la enseñanza de Secundaria. En este apartado he tomado como guía a los autores De Bosque y Gallego, quiénes proporcionan numerosas metodologías para que se despierte en el alumno adolescente el interés por la gramática en particular, y por la Lengua en general.

Llama la atención cómo nuestra asignatura, en la mayoría de los alumnos, resulta anodina. Por esta razón, el profesor de Lengua debe innovar en la metodología y hacer todo lo posible para que esta situación cambie. La introducción de las TICs puede ayudar a mejorar esta realidad, pero considero que únicamente han de ser una herramienta de apoyo para el aprendizaje de ciertos contenidos. El objetivo de las TICs en muchas ocasiones es hacer más fácil y atractivo al alumno la comprensión de ciertos contenidos, la dificultad reside en no disminuir por ello, el nivel de exigencia. Recordemos que el ser humano, cuánto menos se le pide, menos hace.

Por otro lado, los fundamentos disciplinares han estado guiados en todo momento por los estudios de Inés Fernández-Ordóñez, especialista en el estudio de los pronombres átonos de tercera persona del español y, por consiguiente, de los fenómenos lingüísticos de leísmo, loísmo y laísmo. Por esta razón, aparece tantas veces citada a lo largo del trabajo. El porqué de la elección de este tema para el Trabajo Fin de Máster, reside en la dificultad que los alumnos de las zonas leístas tienen para diferenciar el complemento directo e indirecto en sintaxis. En mi opinión, esta distinción constituye una de las nociones básicas de la sintaxis en la educación Secundaria, y posteriormente en niveles más altos como el Bachillerato. Además, el uso del leísmo, laísmo y loísmo es una de las entradas más consultadas por los usuarios de la RAE.

El segundo bloque está constituido por la propuesta didáctica. Como se ha podido observar, no se trata de una unidad didáctica sino de una secuenciación de actividades de un determinado contenido perteneciente al bloque III: Conocimiento de la Lengua,

en este caso, los complementos del predicado. Esta propuesta no se ha llevado al aula, sino que ha sido diseñada para futuras clases.

Por lo que he podido observar en el periodo de prácticas, correspondiente a este máster, no solo es necesario que el alumno esté motivado e interesado por lo que se está explicando, también resulta necesario que el profesor se renueve. El profesor debe reciclarse en cuanto a metodología y, lo más importante, al finalizar cada unidad o trimestre debe hacer una autoevaluación de su trabajo. Esta autoevaluación del profesor permitirá visualizar dónde se encuentran los problemas de aprendizaje de los alumnos, en el caso de que los hubiera. No podemos olvidar las diferencias que existen entre un curso y otro, las relaciones entre los alumnos en la misma aula o las circunstancias sociales que rodean a cada uno de ellos.

El principal trabajo del profesor es, en primer lugar, la enseñanza de contenidos que nos propone el currículo, pero también recae sobre nosotros la responsabilidad de que nuestros alumnos se formen como personas y despierten su curiosidad por aquello que de verdad les gusta. Como dijo Kant en su día: “Tan solo por la educación puede el hombre llegar a ser hombre. El hombre no es más que lo que la educación hace de él.”

Teniendo en cuenta todo lo mencionado anteriormente, creo que aún queda mucho por hacer y mejorar en la enseñanza de nuestra lengua, pero mientras la ilusión de enseñar siga presente, podrán lograrse nuestros objetivos.

BIBLIOGRAFÍA

a) Referencias bibliográficas

- BORREGO NIETO, J. (2016). *Cocodrilos en el diccionario*. Barcelona. Espasa
- BOSQUE, I. GALLEGO, Ángel J. (8 de enero de 2016). La aplicación de la gramática en el aula. Recursos didácticos clásicos y modernos para la enseñanza de la gramática. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. (2), pp. 63-83.
- Calatayud Salom, M.A. (2008). *La escuela del futuro: hacia nuevos escenarios*. Madrid.CCS.
- CASSANY, D. "Cinco buenas prácticas de enseñanza con internet", *Lenguaje y textos*, 39: 39-47. Revista de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura, mayo de 2014.
- CUERVO, R.F. (1895): "Los casos enclíticos y proclíticos del pronombre de tercera persona en castellano", *Romania*, 24, págs. 95-113 y 219-263.
- DÍAZ BARRIGA, F. Y HERNÁNDEZ, G. (1999). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista*. México: McGraw Hill. (Cap.2 p.13-19)
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S. (1987₂): *Gramática española. 3.2. El pronombre* [1951], volumen preparado por José Polo, Madrid, Arco/Libros.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, I. (1994): Isoglosas internas del castellano. El sistema referencial del pronombre átono de tercera persona, *Revista de Filología Española*, LXXIV: 1, págs. 71-125.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, I. (1994): *Leísmo, laísmo y loísmo: estado de la cuestión*, en Olga Fernández Soriano (ed.), *Los pronombres átonos*, ("Gramática del español", 5), Madrid, Taurus Universitaria, págs. 63-96.

- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, I.(dir.), Corpus oral y sonoro del español rural, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid 2005-, <<http://www.uam.es/coser>> [agosto 2015]
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ. I. (1999): *Leísmo, laísmo y loísmo* en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), Gramática Descriptiva de la Lengua Española, Colección "Nebrija y Bello" de la Real Academia Española, 3 vols., Madrid, Espasa Calpe, vol. I, cap. 21, págs. 1317-1397.
- GARCÍA, E. (1986): The Case of Spanish Gender. Referential Strategies in Language Change, *Neophilologische Mitteilungen*, 87, págs. 165-184.
- GARCÍA, E. (1992): Sincronización y desfase del leísmo y laísmo, *Neophilologische Mitteilungen*, 93, págs. 235-256.
- KLEIN-ANDREU, F. (1981): Distintos sistemas de empleo de *le*, *la*, *lo*. Perspectiva sincrónica, diacrónica y sociolingüística, *Thesaurus*, XXXVI, págs. 284-304.
- KLEIN-ANDREU, F. (1992): Understanding Standards, en G. Davis y G. K. Iverson (eds.), *Explanation in Historical Linguistics*, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, págs. 169-178.
- KLEIN-ANDREU, F. (2000): *Le/s, la/s, lo/s: Variación actual y evolución histórica*, Munich, Lincom: Europa.
- LANDERO, L. (14 de diciembre, 1999). El gramático a palos. *El País*. Recuperado de https://elpais.com/diario/1999/12/14/opinion/945126003_850215.html
- LAPESA, R. (1968): Sobre los orígenes y evolución del leísmo, laísmo y loísmo, en K. Baldinger (ed.), *Festschrift Walther von Wartburg*, Tübingen, Max Niemeyer, 523-551.
- Nueva gramática básica de la lengua española*. (2011). Real Academia Española. Barcelona: Espasa
- PRIETO SÁNCHEZ, M.D Y STERNBERG, R.J. (1991). *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*. Mayo/ agosto, pp. 77-93.
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed.). Consultado en <http://www.rae.es/>

URRUTIA CÁRDENAS, H. (1988): El español en el País Vasco: peculiaridades morfosintácticas, *Letras de Deusto*, 18: 40, págs. 33-46.

b) Referencias legislativas

Decreto 6/2013 del 31 de enero por el que modifica el decreto 52/2007 del 17 de mayo por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria:
[file:///C:/Users/usuario/Downloads/Decreto%206-2013,de%2031%20de%20enero%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/usuario/Downloads/Decreto%206-2013,de%2031%20de%20enero%20(1).pdf)

Ley orgánica 8/2013 del 9 de diciembre (LOMCE)
<https://www.boe.es/boe/dias/2013/12/10/pdfs/BOE-A-2013-12886.pdf>

Ley ECD/ 65/2015 del 21 de enero por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la educación primaria, la educación secundaria obligatoria y el bachillerato
<https://www.boe.es/boe/dias/2015/01/29/pdfs/BOE-A-2015-738.pdf>

Ley EDU/362/2015, de 4 de mayo, por la que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Secundaria Obligatoria en la Comunidad de Castilla y León [file:///C:/Users/usuario/Downloads/BOCYL-D-08052015-4%20\(3\).pdf](file:///C:/Users/usuario/Downloads/BOCYL-D-08052015-4%20(3).pdf)

Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato.
<https://www.boe.es/boe/dias/2015/01/03/pdfs/BOE-A-2015-37.pdf>

Normativa Trabajo Fin de Máster (BOCyL):
http://www.uva.es/export/sites/uva/2.docencia/2.02.mastersoficiales/2.02.02.normativa/_documentos/1337326298104_tfm_xcorreccixn_de_erroresx_bocyl_20-2-2012x.pdf

ANEXOS

Anexo 1. Autoevaluación

Para el alumno:

NOMBRE:					
CURSO:					
	1	2	3	4	5
¿CONSIDERAS ÚTIL ESTE CONTENIDO?					
¿SABRÍAS HACER UNA BREVE EXPLICACIÓN DEL ORIGEN DE LOS -ISMOS?					
TENÍA QUE HACER...					
HE HECHO...					
HE APRENDIDO...					
MIS DIFICULTADES, PREGUNTAS MÁS IMPORTANTES SON:					

Para el profesor:

	INDICADORES	VALORACIÓN	OBSERVACIONES Y PROPUESTAS DE MEJORAS
1	Tengo en cuenta el procedimiento general, que concreto en mi programación de aula, para la evaluación de los aprendizajes de acuerdo con Proyecto Curricular y con la programación de aula		
2	Aplico criterios de evaluación y calificación en cada uno de los temas de acuerdo con el PC y las programaciones de áreas		
3	Realizo una evaluación inicial a principio de curso para ajustar la programación en la que tengo en cuenta el informe final del tutor anterior, el de otros profesores y del departamento de orientación		
4	Contemplo otros momentos de evaluación inicial: a comienzos de un tema, de Unidad Didáctica, de nuevos bloques de contenido...		
5	Utilizo suficientes criterios de evaluación que atiendan de manera equilibrada la evaluación de los diferentes contenidos		
6	Utilizo sistemáticamente procedimientos e instrumentos variados de recogida de información		
7	Corrijo, explico los trabajos y actividades de los alumnos y doy pautas para la mejora de sus aprendizajes		
8	Uso estrategias y procedimientos de autoevaluación y coevaluación en grupo que favorezcan la participación de los alumnos en la evaluación		
9	Utilizo diferentes técnicas de evaluación en función de la diversidad de alumnos, de las diferentes áreas, de los temas, de los contenidos...		

Anexo 2. Corpus COSER

A continuación, se muestra el corpus de donde han sido extraído los ejemplos de leísmo, laísmo y loísmo

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

I1: |T11| De toda la vida.

E1: Le importa...

E3: No tiene ahora trabajo si quiere nos sentamos un ratejo y hablamos.

I1: Bueno.

E1: Si me hace el favor [A-Crt] dice el nombre.

E2: Pero... no hace falta.

I1: [A-Crt] nombre es [NP].

E1: Y más o menos...

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

2

I1: ¿De dónde sois? ¿De Valladolid?

E2: No, somos de Madrid.

I1: ¿Sí?

E1: Sí. Bueno, a ver díganos usted...

I1: ¿En lo | en el cual?

E1: |T14| No. ¿Cómo eran... las bodas de antes? [R-Grb]

I1: Mi boda.

E1: Sí, [HS:E2 Sí,] por ejemplo.

E2: por ejemplo. Usted se ha criado aquí toda la vida... [HS:I1 Sí, [A-Inn] aquí pues una boda muy...] ha vivido aquí toda...

E1: Sí, la vida

I1: ¿Ya voy... | ya está grabando?

E1: Si, usted tranquila. No se, no se preocupe.

E3: [A-Inn]

I1: Bueno, pues la boda mía fue muy, muy bonita, porque... se hizo aquí en el pueblo... La víspera ya tuvimos un... ehh [OTRAS-EM] comida y todo, la, la hacíamos aquí mismo, la... | te buscabas la cocinera que aquí había, y mi suegra que te-| mis suegros que tenían una casa más grande que la de mi madre, por parte de mi madre, pues la, la hicimos ahí en su casa.

E1: ¿Su marido era de aquí?

I1: Mi marido es de aquí, sí. [HS:E1 ¡Ah!]

Y en-, pss [OTRAS-EM] y entonces mis hermanos eran músicos [HS:E1 Sí.] del pueblo, de una banda [V-Ljn] en la que

estaba aquí y ellos ya iniciaron la boda la víspera.

E1: Cuéntenos.

E2: ¡Ah! Y había víspera, ¿no? [HS:I1 Eh sí,] Y cuéntenos.

I1: bueno la mía fue un poco así no porque fuera famosa pero es porque se trataba de eso, de que mis hermanos eran músicos y ya celebramos la víspera. Luego el día de la boda imagínate, vino un fotógrafo y, y mis hermanos músicos se celebró la, la [R-Ind] el baile. [R-Grb] No sé si por dónde habréis entrao pero ahí tenemos un parque.

E1: No lo hemos visto.

I1: ¿No, no habís...? | ¿Por dónde habís entrao? ¿Por dónde habís entrao? ¿Por Mota o así?

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

3

E2: Hemos entrado [HS:I1 Por Villalar,] por Pedrosa.

I1: Villalar de los Comuneros, [HS:E1 Sí hemos |] sí.

E1: venimos de Villalar. ¿Y qué se..., qué se comía en las bodas? [R-Ind]

I1: Bueno pues se, se, se comía... para... | se mataba un cordero grande.

E1: ¿Ustedes mismos?

I1: Claro, si esto es un | era un caso, pero, [HS:E1 ¡Ay! Cuente, cuente.] pero qué bien se pasaba, maja. [RISAS] Y luego ya [A-PIn: les] contaría más cosas pero bueno. Eso se ponía... para empezar igual una paella con las cositas de, [HS:E2

¡Uh paella!] de eso, el arroz hecho por una cocinera que vamos, que tenía sus ideas, igual no era ni cocinera pero bueno ella sentía, [HS:E1 Y... ¿Pero quién llamaba,] se sentía...

E1: quién llamaba a esa cocinera?

I1: A esa cocinera la llamábamos por parte... | la pagábamos la..., [R-Inf] las dos,

las dos partes, [HS:E1 ¡Ah!] del novio y la novia. Por parte de madre, los padres de cada uno.

E1: Sí, sí, sí.

I1: Y, y bueno pues nada, ya la víspera se | cenábamos con las cosas que...,

[PS] con las cositas de los menudos y hacía, bueno que se co-, se comía... Yo tuve una boda con tres días, ¿eh?, [HS:E2 ¿De tres días?] celebrándolo tres días

porque es que luego... Bueno y seguía, sigo. Aquello cómo saldrá, [RISA]

además

sin, sin dientes que me, me estoy poniendo [HS:E2 No, no si...] Y fue muy guapa

la boda, fue muy bonita por eso, porque... la víspera fue fabuloso, y luego, la

boda, claro. Y luego el di- | y luego por la noche a las dos de la mañana, le pedían a mi marido la... | un precio por la novia.

E1: ¡Uy! ¡Anda!

I1: Un, un precio, sí. No se iba a la cama, no nos podíamos acostar sin pagar un precio. [R-Vhc] ¿Y tú, tú eso qué sabes? Y lo llamaban la bucha.

E1: ¿La...?

I1: La bucha. La bucha era la novia [R-Vhc] y la tenían... | la valoraban. El novio decía bueno yo no puedo dar nada más que por ejemplo quinientas pesetas. En aquellos tiempos era un... montón porque hace treinta y... ocho años que me

casé, ¿eh? [R-Vhc] Treinta y ocho, sí. Tiene mi hijo el mayor treinta y siete, treinta y seis no. Sí, sí los que haga en octubre treinta y ocho.

E1: ¿Usted conoció aquí a su marido? Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

4

I1: ¿Eh?

E1: ¿Conoció aquí a su marido?

I1: Sí, sí. Eh [OTRAS-EM] mi marido es de aquí y me gustaría porque | que entrara ahora porque nos íbamos a pasar un rato de risas. [RISAS] Si me oye contar to la historia.

E1: A ver y cómo, ¿cómo era el vestido de la novia?

I1: El vestido mío era negro. Era negro... Mire, luego se casó una hermana [V-Ljn] aquí también e iba de blanco, [A-PIn:

era] más jovencita [HS:E1 ¿Hermana de usted?] que yo iba de blanco. [A-Crt]

Una mantilla, una mantilla y la peineta.

Sí,

era entonces muy típico aquello.

E1: ¿Quién, quién vestía a la novia?

I1: Eh una, una que se dedicaba, que me peinó, que había [R-Inf] peluquera aquí y entonces esa me fue a arreglar. Me, me arregló ella. Vamos, me colocó el pelo y la mantilla y todo. La mantilla era mu bonita.

E1: Sí, sí.

I1: La mantilla con peineta y atrás el alfilercito ese que lleva y...

[HCruz: IE: ¿Abro la puerta esa?

I1: Sí, abre. [A-Crt] Abre la puerta esa [R-Ind] y ya está.]

E2: ¿Y el traje quién lo..., [HS:I1 [A-Inn]] quién hizo el traje?

I1: lo hicieron en Toro, en Zamora, un pueblo que es grande, aquí al lao, que es provincia Zamora, pero que es un pueblo grande, bastante [HS:E2 Sí.] grande. [RCmp]

Y yo tenía mi modista ahí, y esa me la hizo, sí.

E1: ¿Y el novio?

I1: Mi novio le... | también hizo en... me parece que era un sastre que venía por el pueblo y, y le hizo él [HS:IE [OTRAS-EM]] el traje, sí. Todo en el pueblo. O sea,

que te venían aquí el sastre y... a mí marido, sí se lo hicieron, no en el pueblo éste, en otro, [R-Prt] ¿sabes?, que había sastrería y le hicieron... [R-Glp] Y me lo hicieron en Toro.

E1: ¿Y cómo era

[HCruz: IE: ¡Ale, adiós!

I1: Hasta luego este...]

E1: la ceremonia? La ceremonia misma. [HS:I1 Bonita. Sí, aquí sí. Sí, hacen] En la iglesia y todo eso.

I1: la iglesia bonita, en la misma iglesia. Y ahora fíjate se ha vuelto otra vez a, a Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

5

renovar aquello. [HS:E1 ¿Sí?] Antes una después que de | de mi época bueno

seguían siendo las bodas aquí pero luego ya la... a partir de acaso de hace ventitantos años ya la-, las bodas en Valladolid fuera, fuera de aquí.

E1: [A-Inn]

I1: Y... | En Valladolid.

E1: ¿Venía el señor cura?

I1: No, no [HS:E2 No, no que...] se iban, [R-Vhc] se iban las | buscaban iglesia y todo en Valladolid y allí era la boda.

E1: [Asent] [V-Otr]

I1: Y ahora otra vez se ha vuelto a, a, a renovar [R-Inf] las bodas aquí. Está ya ahora gustando. Fíjate las mismas amigas se ayudan ellas unas a otras a colocar

la | a poner la iglesia bonita.

E1: Sí, sí.

I1: Y ya tres o cuatro bodas que, [R-Ind] que están siendo aquí en el pueblo. Pero cuando la mía todos, todos eran aquí, nada de irse fuera. [HS:E1 ¿Tienen,] La mayoría.

E1: [T10] tienen señor cura aquí mismo o...?

I1: Bueno, te- | hemos tenío un párroco que ha estao aquí la tira de años, sí, la tira de años [R-Cas] y ahora, ahora no, ahora... Esa es la, la casa, esa que tenéis ahí enfrente [HS:E1 Sí.] es la casa del cura.

E2: ¡Ah! Pues

[HCruz: IE: El agua de [A-Inn] aquí en la calle.

I1: ¡Tírala ahí, no te importe!

IE: Porque es que [A-Inn]

I1: Claro, espero que sea así. Tírala y punto, ya luego tiro yo agua si es que...]

E2: tiene una parra muy bonita. [R-Ind]

I1: Y ahora no, ahora tenemos| hay una promoción de sacerdotes [R-Ind] ahí en | jóvenes. Muy majos son, ¿eh?

E1: Sí.

I1: Que viven aquí en... | tienen la vivienda en Mota del Marqués. Que

[HS:E2

¡Ah!] es un pueblo de cabeza de partido.

[R-Ind] Ahí tienen ellos la, la casa y viene | mira hoy hay misa, hoy [A-Inn], hoy da misa porque es para un hermano mío.

E1: [T14] ¿Y en las bodas ponían yugo y esas cosas? ¿O ya [HS:I1 Ya cuando yo,

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

6

no.] cuan-, cuando usted ya no?

I1: Ya cuando nosotros ya no, ya no, ya no [HS:E2 ¿Pero usted] existía eso.

E2: conocía esa costumbre?

I1: Sí, [R-Ind] un poco la he oído, sí, eh... sí.

E1: A ver cómo era. ¿Se acuerda usted?

Es que la hemos oído mentar pero no se... [A-Crt]

I1: A mí ya, ya no.

E1: ¿A quién se lo colocaban?

I1: A los novios.

E1: ¿A los dos?

I1: Sí, a los dos.

E1: ¿Tanto a la novia como al novio?

I1: Sí, sí, por detrás le colocaban, y allí estaban...

E1: ¡Ah! [RISA] Qué bueno, debía de ser aquello, ¿verdad?

I1: Sí, yo eso no lo he visto, no lo he visto, pero lo he oído, ¿eh?, [HS:E1 Sí, sí, sí.] he oído, aquello sí lo he oído. Lo mío era más normal o sea que eso...

E1: ¿Y cuántos invitados más [HS:I1 ¡Buah!] o menos iban?

I1: [A-Inn] nosotros fuimos bastantes por parte mía y por parte de mi novio| de mi marido. Sí. [HS:E1 Sí, sí.] Nos juntamos bastantes, ya digo...

E1: ¿Invitaban ustedes mismos o...?

I1: Claro, íbamos a invitar si aquello era gracioso. Íbamos los novios a invitar a | por las calles a donde tenías tus amigos o tu ese, íbamos los novios con, con bastante que te acompañaban y es verdad [HS:E1 Pero...] Todo eso cómo se ha [HS:E2 ¿Quién] perdido ya.

E2: acompañaba?

I1: To los muchos | los familiares de, de una parte y de otra, las amigas, [R-Ind] a mi- | la, la misma... | los amigos del novio y de la novia. Y las, las amigas de la

novia pues te acompañaban y íbamos a invitar [R-Ind] casa por casa [HS:E1 Se...] a los invitados.

E1: No se, no se daba ningún papel ni nada simplemente.

I1: No, no nada. Na más era hacer la presen-| ellos ya sabían que iban a la boda

pero tú te tenías que, que presentar allí para [HS:E1 Y entonces...] iniciar la invitación.

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

7

E1: Y entonces decían ustedes: "Pues mira..." [RISA] Claro. [HS:II Desde luego es verdad.] "Nos casamos" ¿No?

II: Se ha perdido mucho, ¿eh?, [HS:E1 Sí.] se ha perdido todo.

E1: A ver [HS:II Pero era bonito, ¿eh?] pues cuéntenos cómo, cómo hacían [RInd]

eso de ir por las calles.

II: Pues nada. Llegábamos y nos reuníamos. El novio busca a la novia, la novia

ya te | partíamos a por to el pueblo a, a invitar. Luego el día de la [R-Ind]

enhorabuena, pues te venían todos,

[HS:E1 ¿Qué, qué día era ese?] hala, enseñabas tu equipo, [HS:E2 ¡Ah!

¿Aquí..., aquí se enseñaba el equipo?] toda la

ropita. Sí, sí, y a mí me tocó, sí. [HS:E2 Porque] Y en...

E2: en otros sitios no se enseña.

II: Sí, ahora ya se ha perdido. Eso, ya no... tienen, bueno, todavía [HS:E2

Cuéntenos.] hay alguna amiga que dice: "Mira, ¿quieres? Ven, te enseño la ropita de mi hija". Por ejemplo, una a..., [HS:E2 ¿Pero lo] amiga, sí.

E2: enseñaba la novia o la madre [HS:II Pero hay...] de la novia, cómo era?

II: Lo enseñaba la..., la, claro, la, la misma novia y la madre. Tenías un equipo

que habías conseguido por... | con tus... | igual habías bordao tú alguna cosita, o tal, y, y lo enseñabas y el dormitorio.

E1: Sí, sí, sí, sí.

E2: ¿También el [HS:II [A-Inn]] dormitorio?

II: dormitorio, sí. Yo me [HS:E1 ¿Y qué tenía?] acuerdo que yo en aquellos tiempos pues yo ya me llevé mi edredón y [HS:E1 [A-Inn]] ya gustó, maja. Era, me acuerdo que era verde y... | mi marido era carpintero y me hizo él las cosas.

[HS:E1 Todo el dormitorio, sí, sí.] El cuarto, sí. Mira eso también lo ha hecho él.

[HS:E2 Entonces el,] Es carpintero...

E2: el, el dormitorio...

II: Ya no existe, ya, ya pero... [HS:E2 ¿Regaló el marido...?] era guapo. Sí, sí. Me

hizo él, sí, me hizo él; menos la cama me hizo él el, el armario, la mesita...

E1: ¿Y qué le traían? ¿El material de dónde le traían?

II: ¿Eh?

E1: ¿De dónde traían el material? [R-Glp] Para hacer las | los...

II: Pues de Toro, de... Es un pueblo que hay maderas y ahí es donde va mi marido a comprar porque es carpintero, sigue siendo carpintero, sí.

E1: ¿Y qué compra? ¿Qué clase de género compra | compraban y eso? Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

8

II: Bueno pues ahora ya hay más | claro, hay más material para muebles y cosas pero antes...

[HCruz: IE: [A-Inn]

II: Adiós señor. Hasta luego.] Pero antes pues mira eh, eh... madera. Me acuerdo que era oscuro y las mesi-| las | me hizo las mesillas.

E1: Sí.

II: Y un tocador... ¿eh? [R-Glp] Por ahí lo | anda. [R-Vhc] Bueno pues entonces dentro de mi... eso pues llamó la atención un poquito aquello. ¿No sabes? Porque como mi marido me hizo el, el cuarto.

E1: Claro. Dirían: [HS:II Pues luego] "Mira esta. ¡Qué suerte!"

II: yo me | pedí a Madrid. Yo pedí, fíjate, pedí yo hasta, hasta el edredón lo pedí a Madrid, por correspondencia, ¿sabes?, esos que vienen en catálogos.

E1: ¿Lo [HS:E2 Sí.] pidió a Madrid?

II: Lo pedí y bueno, cuando me vieron el... Oye, pues dentro de mi... eso, pues gustó mucho.

E1: No me extraña porque...

II: Claro [HS:E1 Claro usted no era,] en aquellos tiempos

E1: no era ni, ni la rica del pueblo ni nada.

I: No hija, no, humildes, nada, gente humilde pero [A-Inn] yo tuve siempre... mis ideas.

E1: ¿Y cómo era la casa?

E2: ¿Modernas?

I: Lo triste era eso, casa es que no había. [HS:E1 Claro. [A-Inn]] Tuvimos que | no había viaje de novios ni nada, guapa. Eso era lo lamentable, eso, eso, eso. Que tenías que | y sos iba diciendo antes lo de la bucha, ¿no? [R-Inf]

E2: [Asent]

E1: Sí.

I: Pues aquello fue célebre, [RISA] porque hubo | mi marido decía, bueno, que menos dinero, claro, y entonces: 'Ésta no la soltamos hasta que no des...' Lo que pedían ellos. Y me acuerdo que no sé si fueron mil pesetas. [HS:E1 Uff.] Que en aquellos tiempos ya era un dinero, maja.

E1: Oiga, pues usted vale mucho entonces. [RISAS]

I: Pues era la forma de dejarnos, es que no había forma... porque tal | y luego cuando salíamos, cuando comíamos, cuando comíamos en la boda te iban a, Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

9

iban a correr la novia. A mí me cayeron un golpe que casi me matan, ¿eh?

E1: ¿Cómo? ¿Y eso?

I: Sí, cogían dos | pues nada, pues a correr. Te cogían dos, los dos más grandes y los dos más jóvenes te cogían del brazo y a correr por un... | por una carretera y cuan- | estos que habían bebido, habían comido y estaban un poco tal... pues que se cayó uno y la novia detrás. Me hicieron en la cabeza una cantidad de heridas que mi..., mi... | además [NP] mi marido..., lo otorgaba pero mis hermanos les pareció muy mal aquello. Es verdad. Estaban | estábamos expuestas a, a que nos mataran porque que iban corriendo te cogían y hala

corrías, tenías que correr lo que ellos pues te llevaban a la rastra. [HS:E1 [A-Inn]]

Todo cosas muy, muy [HS:E2 [A-Inn]] que bueno..., que daba juerga la cosa y que era, era un número que montaban pero [HS:E1 ¿A todas...?] a mí me cayeron, a mí por lo menos me cayeron en toa la carretera, por donde habís venido, además, por ese puente [HS:E1 Sí, sí.] que habéis entao [HS:E2 Sí.] si habéis entao por Pedrosa. [HS:E2 Sí, sí.] Por ahí me llevaron a mí.

E3: Sí, hemos entao por un puente

E1: ¿Pero se hacía eso a todas las novias?

I: [P-Enf: A todas,] maja. Entonces te cogían del brazo y hala a correr y yo tuve la mala suerte que eran dos muy grandones, muy...| [HS:E1 Se cayó.] bueno, y no sé... que uno cayó y los otros detrás. Me pusieron la, la, la cabeza de, de, de [HS:E2 Sí y la peineta, madre mía] las piernas. No eso ya había comido, [HS:E2 [Asent]] eso ya cuando llegas, comes, te quitas aquello y con el mismo vestido pues te, te hacían | te obligaban a | tenías que hacerlo.

E1: ¡Ah pero obligaban a las novias!

I: Sí, sí. Na, na y que dijeras que no, ya verías.

E2: ¿Y al novio no [HS:I Al novio no,] obligaban a...?

I: nada. Al novio nada, el novio viéndolo. [HS:E2 ¡Vaya hombre!] Te cogían dos chicos jóvenes y hala, a correr por todo, arriba y abajo. Bueno, e-, era una tradición. Se ha quitao eso ya.

E1: Y en tiempo de su madre también, claro. [A-Inn]

I: Pues seguro que sí, hija porque...| y más cosas todavía. Eso fue en la mía. [PS] Y ya te digo que... pero se pasaba bien, ¿eh? [RISA] La boda mía fue así como [HS:E2 Y luego...] os digo.

E2: ¿El tercer día qué pasaba?

I: El tercer día pues claro, pues lo de la bucha. Eso que llaman de la bucha que, Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

10

[HS:E2 ¿Qué cosas...?] que pagó el novio por la novia cuando llegó el momento de quererse ir a acostar...

E2: Sí.

I1: Pues esas mil pesetas o lo que diera o quinientas, lo que diera pues lo gastaban en...| Fue mi caso. Mi caso era... porque claro como eran músicos pues aquello se hizo... | se gastó en merienda y parte de los invitaos o casi todos volvieron a repetir y, y tuvimos otro baile al día después.

E1: ¿Cómo era el baile?

I1: Bueno, pues era la orquesta, una orquesta de pueblo. Bueno mis hermanos tocaban el saxofón uno, la batería... No, estaba | había una orquesta muy guapa.

E1: ¿Y cómo llamaban a esos, a esos músicos, o sea, porque tocaban su familia, pero, había que llamarlos?

I1: Pues no sé, me parece que era por el apellido.

E1: No, digo que si había que avisarles, había que avisar para que vinieran.

I1: Sí, sí, anda, claro, no ves que tocaban aquí todos los domingos, en la plaza, [HS:E1 ¡Ah!] y cuando una boda así, pues les avisaban, y iban. Y acompañaban a la música a la boda, y luego, hasta para alzar y todo tocaban.

E1: ¿Para?

I1: Para alzar, [HS:E1 Anda.] cuando...

E1: ¿Y eso qué era?

I1: Pues cuando está alzándole el cura, [HS:E1 Ah, el Santísimo.] en aquel momento. El Santísimo, [HS:E1 ¡Ah claro!] sí. Pues tocaban ellos una marcha y eso.

E1: Bueno entonces el baile, luego viene el baile.

I1: Y luego el baile pa que imaginarnos pues fíjate ya to'l pueblo iba al baile de... | yo tu-, tuve la suerte bueno, y avisé al fotógrafo porque entonces | y vino el fotógrafo y según van los novios pues va haciendo fotografías y he dicho... ahora se ha vuelto otra vez a eso, a las chicas ya les gusta casarse aquí. Pero

luego marchan a comer el banquete, [HS:E1 ¡Ah! Es verdad.] ya no es aquí. Al banquete [HS:E2 ¿Y también a...] marchan a Valladolid.

E2: se casan aquí con música, también?

I1: No, no, no. Yo creo que lo mío fue en especial un poco por tratarse de que mis hermanos eran músicos [HS:E1 [A-Inn] amigos] y tal vez fuera un poco por Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

I1

eso.

E1: y para echar una mano...

E2: ¿Y sus hermanos se ganaban la vida de músicos o...?

I1: Sí, mis hermanos iban a muchos pueblos a tocar, [R-Cmp] sí, sí. También mi padre fue músico y luego mis hermanos, sí, también [HS:E1 ¿Y tenían] y salían fuera.

E1: tenían algún mote así...? ¿Cómo llamaban a, a su familia? Porque a ver tanto músico a lo mejor...

I1: [A-Inn] los músicos, no... músicos. [RISAS] Sí, mira esta mañana ha venido un

señor, un zapatero que viene por áhi, dice: "Yo a tu hermano le conozco como músico". Digo: "Mira". Ya me quedé... porque tantos años ya que lo dejaron, porque claro aquello ya se..., se desa- | la banda se desarmó ya. Mi hermano se marchó, el mayor, que era el que llevaba más bien la... | se colocó en Bilbao [HS:E1 [Asent]] en, en la orquesta | en, en una orquesta y ya se deshizo porque...

y ya pues ya, ya empezó a haber cine aquí, y tal, y ya el baile lo... | no es un pueblo que guste mucho el baile, no creas. [HS:E1 ¿No?] No. Aquí tenemos ahora un salón bueno, las fiestas de aquí son ahora en..., en agosto.

E1: ¡Ay, cuéntenos!

I1: [T11] Pero se ha muerto una señora, me parece.

E1: ¿Sí? ¿Y qué van, a... ahora a enterrar?

I1: Ahora están dando la señal que ha muerto, porque ha muerto en Madrid,

además, ha muerto en Madrid. [HS:E2
 ¡Ah!] Y... sí.
E2: ¿Y lo... | y cómo lo saben aquí, [HS:I
 Y porque es hija del pueblo y,] por la
 familia, claro?
I: y cuando lo saben, pues por iniciar
 que se ha muerto, pues están tocando,
 sí.
E3: Y eso lo [A-Inn] las campanas.
I: Yo creo, porque no han vuelto..., no
 han vuelto a tocar. Ha tocao sólo una
 vez. [HS:E1 ¿Y enterrar,] A muertos.
E1: dónde enterrarán a esta señora?
I: Pues ésta seguro que la entierran allí
 en Madrid.
E1: ¿La entierran allí?
I: Sí.
E1: [Asent]
E2: [Asent]
 Casasola de Arión, Valladolid (COSER-
 4403-01)
 12
I: Es que había tocao una...| como que
 iban a [A-Inn]
E1: [T15] Iba, iba usted a hablar de las
 fiestas. [HS:I Las fiestas sí,] Que aquí
 eran
 las fiestas
I: son ahora en | el veintisiete de agosto
 son.
E1: ¿Se celebran todas así, ahora?
I: Sí..., antes había vaquillas, ahora las
 han quitado, las vaquillas, sí.
E1: ¡Ay! Cuéntenos aquella costumbre
 de las vaquillas.
I: Pues nada eh... [OTRAS-EM] vaquillas
 que, que daban mucha fiesta al, a los
 días aquellos, que animaban. Ahora lo
 han quitao, se quita todo. En los pueblos
 es una pena que se pierdan ciertas
 tradiciones, es verdad.
E1: ¿Y qué salía, alguno de éstos, a
 torearlas [HS:I Anda,] o cómo?
I: claro. Cualquiera, espontáneo,
 [RISAS] que le gustaba. Mi | me acuerdo
 una
 vez que... se salió una por entre... eso.
 Tú qué sabes por to'l pueblo la vaca
 [RInf]
 y, y... llegó aquí una señora: "Que se ha
 sal-, que se ha salido una, que se ha
 salido una vaquilla.
E1: ¡Qué horror!

I: Y no tiró para aquí, tiró para otro lao
 y salió al campo rápido. Sí, pero
 bastantes años hubo vaquillas aquí, sí.
E1: ¿Había encierro?
I: También.
E1: ¿También?
I: Pero te hablo de muchos años, ¿eh?,
 [HS:E1 ¿Sí?] de muchos, bastantes
 años. El encierro | porque después ya no,
 ya las traían, las traían en, en
 camiones y ya no las corrían por ahí.
 Pero...
E1: No las corrían.
I: Yo recuerdo hace años que había
 encierro, sí.
E1: Sí, sí. ¿Y de dónde..., dónde, dónde
 las traían, dice usted?
I: Las traían de un pueblo que está muy
 cer- | bueno, las traen de... | hay
 ganadería por aquí cerca, un pueblo de
 Valladolid, [HS:E1 Se, se...] Castronuño,
 Poyo [HS:E1 Sí, sí. ¡Ah, sí! Me suena
 Castronuño.] y esos. Te sueña... | [HS:E1
 Sí, sí, sí.] te suena un poco, sí. Ahí hay
 ganadería. [R-Inf]
E1: ¿Y... había gente que contrataba...?
 [HS:I Claro. No,] ¿Había que
 contratarlo?
 Casasola de Arión, Valladolid (COSER-
 4403-01)
 13
I: el pueblo lo pagaba, el pueblo
 pagaba... Venían unos chicos diciendo:
 "Que
 va a haber vaquillas". A voluntad. Igual
 pues dábamos todos, claro.
E1: ¿Y se pagaba a quién? ¿Cómo?
I: Eh... Bueno se | el pueblo sa-, salían a
 cobrar a, a voluntad lo que quisieras
 dar y siempre dabas, claro para... el
 festejo aquel pues todo el mundo quería
 dar,
 ¿no? Pero ya, últimamente, ya pasaron
 cosas muy desagradables que... por si
 pasa algo y ya no responde, ya no hay
 dinero para si pasa una desgracia o así,
 ¿no sabes?
E1: ¿Que [HS:E2 No...] murió alguien?
E2: ¿Qué, qué pasó?
I: No, pero algunos cogían, maja, y...
 [HS:E1 Claro.] no había forma. Sí, les
 llevaban, pero todo eso, quién costea
 eso, quién costaba eso. [HS:E1 A ver...]

Vamos, tenían que costearlo los mismos empresarios y no salía dinero para eso [R-Vhc] y ya pues se dejó pero eso daba mucho ánimo, venía mucha gente.

E3: ¿Solamente había vaquillas ese día?

I1: Había vaquillas y la misa, la misa de la fiesta que | o sea la patrona y luego pues había cositas de| [P-Enf: hay] y sigue habiendo para los niños. Pero poco, hay poco ya, [HS:E1 ¿Las, las vaquillas] hay poco, sí. Las vaquillas daban mucho...

E1: ¿Mató a alguien [HS:I1 No,] alguna?

I1: no, pero oye alguna cogida había y..., y ya por ahí más que nada es que había que responsabilizar aquello y no salía dinero para ese coste, ¿no sabes?

E1: [Asent]

I1: [A-Inn]

E1: |T11| ¿Y cómo eran las otras cosas así de...? Porque me imagino que ahora habrá tiendas y esas cosas pero igual que traían las vaquillas de otro sitio traerían todo el género de la comida y todo eso. ¿Cómo era?

I1: ¿A qué te refieres?

E1: Pues vendrá un camión vendiendo comida y esas cosas.

I1: Bueno, tenemos aquí un supermercao, lo tenéis a, a dos pasos. Tenemos un supermercado aquí con todo, ¿eh? [HS:E1 ¡Anda!] de todo. Esto es fabuloso.

[HS:E1 Antes no me imagino.] Antes no.

E1: Pero ¿cómo era aquello?

I1: Pues venían se-| venían gente con los burritos y..., [RISA] y las cosas a, a Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

14

vender [HS:E1 Sí, sí. ¿Y ustedes?] con un carro también con ultramarinos, con ultramarinos digo con cosas de, por ejemplo, de galletas y todo eso. [P-Enf: Antes.] Sí. [HS:E1 ¿Y qué iban] Yo recuerdo.

E1: con un pregón llamando a...?

I1: Eh... No. Ya sabíamos que venía o si venía a la plaza el pregonero, el que toavía existe, el pregonero está aquí [HS:E2 ¿Sigue existiendo?] cuando hay

alguna cosa así... Pero ahora más bien salen ellos con los altavoces, [R-Ind] dan un aviso que llega un camión a la plaza, [HS:E1 Sí.] por ejemplo, y ya pues, pues la gente ya va a la plaza.

E1: Sí. ¿Y qué iban las mujeres más que... los hombres?

I1: ¡Anda, claro! [RISAS] Las mujeres son las que si hay un baratillo, hay un baratillo digo... o algo así pues... [A-Inn] traen cositas de esas y la gente lo ven más baratito y van.

E1: Sí, sí, sí.

I1: Y vamos a la pla- | yo voy pocas veces a la plaza no me gusta ir a... | así a comprar de eso. [HS:E1 Y...] Pero la tien- | la, la venta ambulante todavía existe, ¿eh? Sí. [V-Ljn]

E1: ¿Y se acuerda usted de algún señor así... que viniera?

I1: Bastantes, sí.

E1: ¿Y cómo se, cómo se...?

I1: Venía con un | a lo mejor de... Zamora, de un pueblo de Zamora pues, por ejemplo, con cosas de galletas y [V-Ljn] azúcar, todo eso. Y [HS:E1 ¿Y compraban ustedes [A-Inn]?] claro, si te encajaba y era más baratito que lo de aquí porque aquí siempre había tiendas, aquí siempre hubo dos o tres tiendas, sí. Pero ahora tenemos un supermercao aquí al lao, fabuloso. Y [HS:E1 Claro. Ahora

mejor.] tiene de todo ahí, maja, de todo.

E1: ¿Qué se puede comprar en el mercao?

I1: ¿En el supermercao? De todo lo que quieras. Aquí sí, de todo tienes: [HS:E1 Leche seguro que no.] ropa, ... Sí, sí. De todo, de todo lo que te puás imaginar para comer y para... todo y para vestir y para...

E1: |T2| Sí. ¿Y antes? [HS:I1 Sí.] Porque claro antes del supermercado me imagino

que... ¿La leche de dónde la sacaban?

I1: Pues aquí de vacas, aquí leche nada, vacas. Ahora no, ahora, ahora sólo hay una ganadería.

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

15

E1: ¿Una ganadería sólo?

I1: Sólo sí, sólo hay una ganadería.
E2: Pero antes había más...
I1: Muchas, mujer, muchas. Pero ahora no.
E1: ¿Y usted tenía vacas?
I1: No. [HS:E1 Usted no.] No, no, no. Nosotros no.
E1: ¿Entonces, cómo compraba la leche?
I1: Pues nada, ir a... todos los días, a la... a donde la venden. [HS:E1 ¿Dónde la venden?] Y todavía hay una, ¿eh? ¿Aquí?
E1: Sí.
I1: Aquí hay una [HS:E1 Una vaquería. ¿Cómo era?] eso. Hay, sí, una vaquería.
E1: ¿Cómo llaman aquí a...?
I1: Pues ésta se | la que la tiene se llama [NP].
E1: ¿La vaquería?
I1: Sí. [HS:E1 [Asent]] Tiene no sé si... ¿Cuántas? Si siete u ocho vacas, sí. Mira, ese es el sacerdote, mira que, muy jovencito es.
E1: ¿Cuánto cuesta más o menos un litro...?
I1: Un litro aquí, sesenta pesetas, de vaca,... De [HS:E2 ¿Y luego la hier-, hierven?] vaca sesenta. Es rica. A mí me gusta más que la otra, ¿eh?, a mí que me gusta más la de vaca que la de...
E3: Es la mejor... que [HS:I1 Ay, no sé,] la de cartón.
I1: hija, mis hijos no la pueden ver, ¿eh? [RISAS] Yo, cuando vamos a, a reñir, cuando... "¿No tienes leche de la otra? Pues yo no..." Pero [HS:E1 Usted para..., para usted...] a mí me gusta más, no sé por qué, que tienes el... | ya el sabor de la de [HS:E3 Pero] vaca.
E3: es muy fuerte.
I1: No, no creas, no. No, muy fuerte no es. Sí, se le ve que tiene hecha la nata amarillita y eso, pero no, no.
E1: ¿Y qué proceso tiene la...? ¿Hierven la leche?
I1: Sí, sí, bien hervida, eso sí. Hay que hervirla bien. Yo si- | tengo de la otra para el servicio más bien tengo de la otra pero es que a mí me gusta, yo tengo de la otra siempre.
E3: ¿Y la nata?
 Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)
 16

I1: Para el bar. La nata la tiro. Cuando...
 [HS:E3 ¿La tira?] Fíjate, la tiro, sí. La tiro.
 [HS:E3 ¿No les gusta?] Bueno, a veces la, la cojo, y hago hasta un bollito así de nata si eso.
E1: ¡Ay cuéntenos! cómo hace el bollo ¿Cómo?
I1: Pues eso es mi hermana la especialista en esto. [RISAS] ¡Qué bollos! Maja, yo, yo alucinaba... Digo: 'Pero [NP] ¿cómo haces estos bollos tan ricos?' Jugosos de la nata de la leche, porque está en Bilbao y allí [HS:E2 Sí.] es una leche muy gorda, muy buena la de | la leche aquella y me hacía unos bollos... Yo casi no te los sé hacer| te lo sé explicar porque no sé pero la nata lo que tú dices se recogían todas las natas y...
 [HS:E1 Con azúcar.] claro y el huevo, el huevo batido y al horno. Debe de ser como una mezcla de... | con harina y se mete en un molde y se mete al horno.
E1: ¿Pero el azúcar cómo? ¿Qué se echa?
I1: Se echa de | para mí es en ba- | en una batidora o... bueno, antes era a mano todo. Se echaba allí el azúcar y la nata y..., y los huevos [HS:E1 Sí, sí, sí.] y todo iba mezclao con harina [R-Inf] que te dicen, por ejemplo, al | los seis huevos te pueden decir: 'Pues tanto...' Y salen unos bollos riquísimos. Y hay mucha gente que lo hace casero en el pueblo, maja, los, los bollos esos.
I2: [Asent] [PS]
E3: Pero normalmente no hacen mantequilla, ¿no?, ni nada de eso.
I1: [T8] No, aquí no. Aquí también tenemos una fábrica de bolsos, ¿eh?
E1: ¡Anda!
E2: Tienen una fábrica [HS:I1 En el pueblo.] de bolsos.
I1: No veáis que bolsos se compran, ¿eh? Barátísimos. De bajo precio porque es fábrica, fábrica.
E2: ¿Ah sí?
I1: Sí. Si vais para el parque, allí está la fábrica de bolsos.
E3: No. Pero la piel [HS:E2 Y...] no será de esta zona.
I1: No, no, no, no, no. Pue 'ser de escay o no sé pero... de piel, pero no, no.

[HS:E2 Y casi todo... Entonces él...] La que hay es de fuera y tiene treinta chicas aquí, ¿eh?, colocadas.

E2: ¡Caray!

I1: No son de aquí, son de..., de Toro. Vienen | hacen me parece que una jornada intensiva.

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

17

E1: ¿Cómo que se..., se contrata a las chicas o cómo?

I1: Eh sí, las contrata el mismo dueño [HS:E2 [Asent]] [HS:E1 ¡Ah!] y te vienen veintitantas o así chicas, veinti-

E1: Pagará bien, ¿no?, porque si no...

I1: Pues sí. [HS:E1 [A-Inn]] De aquí debe de haber una o dos chicas colocadas sólo pero, pero sí es... O sea que los bolsos aquí son de viaje. ¿No sabes?

E1: Sí, sí, sí.

I1: Pero... [HS:E2 ¿Y,] [A-Inn]

E2: y el pueblo entonces vive de la fábrica o de...?

I1: No, no, porque... mayormente hay cuatro o cinco sólo empleos de aquí, los demás chicas aquí dicen que no quieren, no me digas... Se las trae de Toro él, ¿eh?

E2: Fíjate, [HS:I1 Las... Claro.] pero pudiendo...

I1: Eso se dice a veces. Mira que hay chicas aquí porque no, no querrán trabajar.

[A-Inn]

E2: [Asent] Hacen...

E3: ¿Y entonces el pueblo de qué vive?

I1: Pues... eh... bueno... se vive... Son labradores. Aquí no tienes | agricultor, ¿eh?, agricultor. Este es un pueblo que... fue muy industrial, hacían máquinas aventadoras, máquinas de las primitivas que, que limpiaban el trigo [R-Vhc] [HS:E2 [Asent]] [A-Inn].

E1: [T6] Pues cuéntenos. ¿Por qué no nos cuenta el | [R-Vhc] todas esas cosas del trigo y cómo hacían... [R-Vhc] [HS:I1 Bueno, primitivamente] para la paja y todo eso?

I1: se segaba a mano [HS:E1 Sí.] y, y, luego, pues las máquinas segadoras,

segaban [R-Anm] y, y luego se iba a, a buscar con carros, la mies, que segaba la máquina. Pero ahora es la cosechadora, ¿sabe usted?, ahora últimamente es la cosechadora, [HS:E1 Sí, sí.] la cosechadora, que esa en la | entra en la tierra y...

según va... segundo va, ya lo va seleccionando, lo va, lo va... O sea, limpio

todo, ya va al...

E1: ¿El qué?

I1: Va atrás a la misma máquina, a un depósito que tiene [R-Anm] y...

E1: Y que va separando también.

I1: Y... va separando. La paja la va quedando allí, ¿sabes?, [HS:E1 Sí, sí.] y coge

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

18

el trigo, [HS:E1 ¡Ah!] el grano, vamos. Y luego lo traen con tractores a las paneras, o a las eras. El polvo le hacen | lo echan y están una temporada en, en la era. Pero antes era un pueblo por eso, porque hacían... máquinas que... tenían que segar y trillar con un trillo, ¿eh?, [OTRAS-EM] y mu-, y mulas. Maja, aquello

era terrible. Ahora te, ahora te dices a ti misma: 'Pero... ¿Por qué si hace poco tiempo todo esto y todo ha cambiado así? Pues porque mira'.

E1: [Asent] ¿Y cómo empacaban [HS:I1 Está to- | muy] todo eso?

I1: mecanizao todo, ¿eh?

E1: ¿Cómo empacaban?

I1: ¿Pues cómo empacaban? Pues primero iban con el, con el carro y las mulas y cargaban al carro.

E1: ¿El qué?

I1: Todo a que- | primero segaba la máquina, la máquina entraba en la tierra y segaba, iba segundo.

E1: Si.

I1: ¿No? Y lo iba dejando allí, en las tierras y luego llegaban los obreros y cogían

y, y con los carros y las mulas pues echando arriba el carro. Carros, ya conocéis

un carro, ¿no? [HS:E2 [Asent]] Pues igual. [HS:E1 [A-Inn]] Y luego le ponían, le ponían unas cuerdas, o un... | de cuerda, un... para que aumentara. El carro venía lleno, pero luego venían las | lo de alrededor lleno de... | hacían bastante cantidad. Y a la era. Y lo esparramaban, a lo mejor dos o tres carros, lo esparramaban por la era. Hacían una trilla, pues no sé cómo deciros.

E1: ¿Pero el qué esparramaban?

I1: Espa- | lo que habían traído, la espiga con el palo y todo.

E1: Ah, lo que habían traído.

I1: Claro, y hacían paja, y haci- | y, y entonces con un trillo, por eje- | haceros a

la idea, un trillo, pues no sé, será, a lo mejor, la mitad que... | de mitad así, la mitad para allá. Y eso se enganchaba a las mulas con unas piedras y así lo trillaban antes. Era, era... Sí... [HS:E1 O sea,] O sea, que sin...

E1: todo manual.

I1: Todo manual, es in- | es... a veces te dices: "Pero bueno, cómo es posible que todo esto haya cambiao tanto".

[HS:E1 [Asent] Entonces.] Todo lo que trabajaban. Entonces luego... | y luego, cuando ya estaba ya hecha la espiga, con el canto que se hacía, a base de mucho calor, cuando es el tiempo. Pues Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

19

luego ya llegaban con eso y lo, lo ponían en un | en una parva, lo iban recogiendo en un montones, y montones, y montones.

E1: ¿El qué?, ¿la espiga?

I1: La espiga esa con la paja y todo.

E1: Sí, sí, sí.

I1: Y entonces llevaba esa máquina, que la hacían aquí en el pueblo, [R-Anm] ¿sabes?, pues esa máquina, iban echando después a, a, fíjate, a, a mano, y aquella lo limpiaba.

E1: Pero vamos a ver. Espigaba...

[OTRAS-EM]

I1: Primero la, la trillaban, que llamábamos trillar, primero la, la machacaban,

[HS:E1 La espiga, ¿no?] pero con ese trillo de... que tenía piedrecitas. [HS:E1 [Asent]] Por el lao que pasaba, por el lao que iba así, pues de ese lao tenía piedras, piedras clavadas en la madera y eso te, te hacía polvo la, la paja. Claro. Y el grano quedaba allí. Y luego esas máquinas te la... | te lo seleccionaban, te lo quedaban limpio. [HS:E1 Sí, sí.] La máquina que se hacía en el pueblo. Pero eso ya se eliminó, hace ya bastantes años, porque vino ya la cosechadora.

E1: Sí.

I1: Que la cosechadora es una máquina, que la habréis visto por ahí, si habéis venido y habéis mirao, está por el campo ahora, son grandonas. [HS:E2 [Asent]]

Esa te va segando, te va limpiando y te va echando al, al depósito por una tubería, va al... | cuando el depósito está lleno lo llevan al tractor | al remolque.

E1: ¿Y para qué usaban la paja?

I1: ¿La paja antes? [HS:E1 Sí.] ¡Bueno! Pues ya ves, pues pa, para la lumbre baja

de los montones. Ahora, ahora no hay, no hay lumbres de montón, ahora to el mundo tiene el butano y, [R-Vhc] y tiene su estufa o tiene su calefacción y no | ya no hay...

E1: ¿Pero cómo? ¿Que se echaba... o cómo?

I1: La paja de antes se traía para hacer la lumbre de montón. ¿No [HS:E2 ¿Pero qué es?] habéis visto esas lumbres? La digo: "Dios mío". ¡Ah! Y que frío pasábamos. Porque claro eran, eran... pues ya ves cocinitas de... | con un montón ahí de paja y le ponían unos palos ahí o algo y era la, la calefacción de,

de toda la gente. No de los ricos y los pobres, era general. Únicamente si el, el rico tenía un brasero y una camilla [HS:E1 Iban a buscar la paja.] Pero eso era,

era general para todos: Para el rico y para el pobre. La paja la utilizaba el pobre y el rico, [HS:E1 Sí, sí.] para la lumbre esa que se | que os digo. Ahora no, ahora Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

nadie tiene esa...

E2: ¿Pero no tenían animales para alimentarlos...?

I1: Bueno, claro, las mulas y eso, pues ellos cogieran para las... | para los ganaos. La paja la aprovechaban.

E1: [T3] ¿Y no se echaba la paja a los estos, a los animales?

I1: Sí, ellos metían | [OTRAS-EM] traían | cuando trillaban, que limpiaban y quedaban el trigo a un lao y la paja a otro, ellos cogían la paja y la metían en pajares grandes, [R-Anm] para su servicio de, claro, de, de ganaos y...

E1: ¿Y qué comían más los...?

I1: Pa limpiar también las pocilgas de los cerdos. Los cerdos les limpian la pocilga y les echan de esa paja. Les quitan la sucia y le... | Y sí la utilizaban bastante.

E1: ¿Qué más cosas les echaban?

I1: ¿A quién?

E1: A los, a los cerdos.

I1: A los cerdos pues grano, grano y la cebada molida. Ahora ya hay piensos compuestos, ahora ya hay... aunque les den cebada que es más rica la, la cebeda... | es como la ga-, la gallina de, de corral. Si la gallina de corral [R-Cmp] está

comiendo cebada pues el, el huevo es más rico, maja, que, que de pienso compuesto [HS:E1 A ver. Claro.] con to lo que digan y to, el sabor, el pollo,...

Hay gente que cría pollos en los patios | en los corrales y vaya comparación del pollo aquel que está cria a | en el corral al pollo que traigan de, de la tienda.

E1: ¿Ustedes crían pollos aquí también?

I1: Yo he tenido, he tenido, ahora no. Yo tenía una caseta para allá que..., que tenía gallinas y eso. Ahora no, ahora, ahora no.

E1: Bueno. ¿Y conejos y esas cosas?

I1: Y, y... igual, conejos, también. Sí, ahora [HS:E2 ¿Pero criaba?] hay quién lo tiene, sí, sí. Era [HS:E1 Pero a mano, o sea...] famoso, cuando echaban. "A ver los que ha parido la coneja", decíamos. ¡Hala! Y eh, eh, eh, eh [OTRAS-EM] [AInn]

en sacar conejitos pequeños y, igual...

E2: ¿Cada cuánto [HS:I1 Ca-] paría la coneja?

I1: To los meses.

E2: ¿Sí? [HS:I1 ¡Hombre!] ¿Cuántos?

I1: Pues a lo mejor diez o doce o...

E2: ¡Caray!

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

21

I1: Sí.

E2: ¡Todos los meses! [HS:I1 Todos los meses.] [Rndo: Por eso dicen parir como una coneja.]

I1: Claro. Todos los meses, sí. [HS:E2 ¡Caray!] La coneja pare to los meses, sí. Pero ahora en los pueblos no hay, hay, igual hay cuatro familias que tie-, tienen conejos pero muy pocas.

E1: Y qué echan...

I1: La gente se ha hecho cómoda ahora.

[RISA] Ya se dan cuenta, que para comer un conejo, lo venden en la tienda y punto. Y..., y [HS:E3 [A-Inn] donde esté el del corral.] ahora la gente... Ya lo sé si eso es lo que más... | lo que os digo.

E1: La alimentación hace mucho. ¿Qué echaban a los, a los conejos?

I1: Pues ya ves, pues hierbas, hierbas de, del campo,... la cebada.

E1: ¿Pero cómo | dónde se, dónde se echa eso?

I1: Bueno, pues tienen latas y cositas, comederos, ¿sabes?, [HS:E1 ¡Ah, muy bien!] de madera, que los hacen y, [HS:E1 [Asent]] y, claro, ahora mayormente les crían también con gránulos. [HS:E1 ¡Ah!] Pero el conejo más rico es el... | la [AInn] [R-Grb]

E1: ¿Los conejos son muy sucios, no?

I1: Claro que son, pero bueno, hija, los meten en jaulas también, ¿eh?

E1: ¡Los meten en jaulas!

I1: En jaulas, sí. Tiene a lo mejor la, la madre, que pare en una... | que les preparan ya todo y allí pare, cuando se... al mes ya salen de la..., al mes de nacer salen, porque ya van a venir otros. Y ellos mismos salen de su..., de su | donde han nacido, y ya les cogen, les meten en jaulas, y la madre queda allí para

prepararla pa... Yo les tuve unos años, pero ya me cansé y no, ya no...

E2: [Asent]

E1: [T2] [Asent] Dígame usted... Umm [OTRAS-EM] ¿Antes [HS:E3 [A-Inn] iba a preguntar.] qué comían?

E3: ¿Qué comían [HS:E1 Sí, eso,] antes?

E1: sobre cosas de

E2: O cuéntenos [HS:II Pues,] cómo preparaban también.

II: pues el cocidito de tos los días. Yo recuerdo a mi madre, que éramos cinco o

seis y... el cocido y teníamos cabra y la leche que daba e- | por eso digo antes | Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

22

ahora hay fiebres maltas que se dan casos en los ganaderos que tienen esas fiebres que dura mucho y digo: "¿Y antes por qué no había eso? ¿Por qué no habría antes [HS:E2 ¿No había antes?] esas fiebres maltas?"... Claro, no se conocían al menos, y no las habría, porque, oye, es una cosa que detectan y es malo.

E1: [T16] Bueno pero... [HS:II Y no...] ¿Habría otras enfermedades, digo yo, no?

II: Yo te digo la fiebres maltas porque [HS:E1 Sí, sí.] dicen que es... | que lo traen las..., las cabras, las, las ovejas, [HS:E2 [Asent]] y todo eso. [HS:E3 Eso es

verdá.] Porque hay | quien la tiene aquí son mayormente los ganaderos. Y yo eh [OTRAS-EM] digo a esto: "¿Cómo antes no? Si antes, antes..." [HS:E1 A lo mejor no se conocían.] Mi madre tenía... Claro. No sé, ¿no?, o no estaba desarrollada esa enfermedad o qué sé yo. Y antes que t- | igual veníamos de trabajar, tenía mi madre dos cabras, las ordeñábamos y ya bebíamos la leche tan rica de, de, de la cabra, directa y no nos pasaba nada

[HS:E3 ¿Y no rebajaban?] y ahora... Nada, no se rebajaba de nada, nada directa. ¡Hala! [RISAS] Y no nos pasaba nada. Y de comer pues el cocidito todos los días porque se mataba, como os he dicho antes, el cerdo todos los años, matábamos el cerdo, que lo criábamos y, y

Nada,

no se rebajaba de nada, nada directa. ¡Hala! [RISAS] Y no nos pasaba nada. Y de

comer pues el cocidito todos los días porque se mataba, como os he dicho antes, el cerdo todos los años, matábamos el cerdo, que lo criábamos y, y

tenías... | ¿Qué triste recordar esto! Mis hijos no se | no me | no se lo entienden, ¿eh? [HS:E1 ¿El qué?] No lo entienden esto que os estoy contando de... Amos, lo entienden pero es que les parece imposible porque eso hay que vivirlo, no contarlo, [HS:E1 Claro, claro.] vivirlo. Porque es mejor vivirlo y se asimila mejor uno mismo que, que explicarlo, porque explicar no, no sabes ya ni casi por donde andas.

E1: [T13] ¿Cuántos hijos tuvo usted?

II: Yo sólo he tenido tres. [HS:E1 Tres.] Estos hijos míos han vivido de maravilla.

E1: ¿Dónde viven? ¿Viven aquí?

II: Uno. Tengo dos en Valladolid.

E1: ¿Y va a visitar...?

II: Tengo uno en Valladolid que | bueno tengo uno que tiene derecho hecho.

E1: Sí.

II: Sí. Y tengo al otro que tiene una tienda de congelao y tengo a la chiquilla casada en Bilbao, en un... | en Algorta.

E1: ¿Visita usted a sus hijos?

II: Me vienen ellos a... | los de Valladolid me vienen a ver, son, son locos por nosotros, sí. [RISAS] Estoy, estoy muy contenta de haberles tenido, porque... Y Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

23

la hija es la más pequeña, [HS:E1 Y vive más lejos.] y ahora... Vive más lejos, vamos a ir ahora, por el niño, que tiene ocho añitos.

E2: ¿Usted echa de menos...?

II: Sí, yo soy muy madraza y, y dices, quedas aquí con una... Ya, bueno, mi marido ya se jubila pronto, ya terminamos con esto y... pero les echo mucho en

falta, pero bueno... Están los dos casaos [HS:E1 No me extraña.] y el [NP] se me va a casar ahora. Pues la futura nuera, la... | está en Madrid colocada.

E1: ¿Cómo llaman al niño ha dicho, al chico?

II: [NP] se llama el niño.

E1: ¿Cómo?

II: [P-Enf: [NP]]

E1: ¡Anda!

II: Eso es vasco. [HS:E2 Vasco. sí, sí.] Es vasco traducido en...

E3: [NP] me parece.
E1: [Asent] ¿Cómo? ¡Vaya nombre!
I1: [NP] es... Sí.
E2: No, si es muy [HS:I1 Sí.] normal.
I1: [NP] sí. Es el niño [HS:E1 [A-Inn]] y la otra se llama [NP]. Tengo unos nietos preciosos, [RISAS] ahora os los enseño. [RISAS]
E3: [T11] Nos estaba contando [HS:I1 Y luego la niña.] lo del cocido...
I1: Lo del cocido sí, un cocido fabuloso. ¡Ay madre!
E3: ¿Y qué ingredientes?
I1: Me daba a mí mi madre... recuerdo, me daba a mí | decía: 'Hala, vete a por carne hija, para el cocido'. Y me daba treinta céntimos que antes no lo llamába-
 | bueno, que siempre serían treinta céntimos, que treinta céntimos eran seis perras.
E3: Sí..., nada
I1: Que seis perras no sé ahora cómo | cuál serán seis perras.
E2: Pues es imposible.
E3: [A-Inn] pesetas como mucho [HS:I1 ¿Que no...? ¿Treinta perras? |] No, no llegaba a las sesenta.
I1: ¿Treinta céntimos?
E3: No llegaba a la peseta.
 Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)
 24
I1: ¡Qu-, qué va!
E3: Claro. Eran [HS:I1 Eh [OTRAS-EM] veinticinco céntimos son... En veinticinco céntimos] cincuenta céntimos. Veinticinco, un cuarto.
I1: y luego un duro más y son treinta pesetas. Si son | eran treín- | eran seis perras, seis perras gordas, que eran treinta céntimos.
E3: Sí...
I1: Que yo conocí, yo te-... | a mí me daban... [HS:E3 De esas que eran...] las gordas, eran gordas, diez céntimos, y luego estaba la chica, que las habís tenido que conocer, vamos, [HS:E2 Sí. Yo las he, yo las he conocido.] y alguna las guardaban. Claro, pues eso claro. Si fue total | yo tengo sesenta y tantos años,

sesenta y cuatro años y, y yo iba a comprar con los céntimos. Fíjate, con seis perras un poquito de tocino y hacías un cocido. El chorizo que echabas en el cocido de | y todo cocido a la paja, todo cocido en aquel rescoldo de la paja en un, en un..., en un pucherito [R-Anm] de porcelana o de teja, era de teja más rico. Echabas los garbanzos, todo a la vez y a cocer, claro tenías que poner a las nueve de la mañana [R-Ind] para que estuvieran cocidos los garbanzos a la..., a la una que comeríamos o... sí, a la una.
E2: Claro al hacerse lentamente [HS:I1 ¿Pero tú sabes lo que es lento] sabría mucho más bueno.
I1: lo rico que está? Yo tengo un hermano mayor que yo que ese es muy maniático a él | a mí todo me gusta y ahora. Pero este hermano empieza: "¿Dónde se va a comparar? Antes, antes...", decía. [RISA] Es verdad, es que... | y yo le digo: 'Pero es que teníamos más hambre'.
E2: Claro.
I1: Luego les pilló la guerra, maja, aquello fue horrible y entonces hubo mucha... | [HS:E1 Yo pensaba...] se pasó mal, se pasó mal [HS:E1 ¿Sí?] Sí, hombre en la, la guerra del 36 se pasó muy mal, oye. ¿No ves que...?
E2: ¿No había qué comer?
I1: No había qué comer y, y se pasó mal, mal, mal. [HS:E1 Cuéntenos alguna cosa...] Hasta en el 45 y todo se pasó mal sí aquí, bueno se pasó en general, ¿eh? [HS:E1 En toda España.] Porque yo estuve en Madrid trabajando un..., un año o dos y allí igual, había escasez de todo, era general.
E1: ¿Por el año 36 fue a Madrid?
I1: No, yo fui cuando murió mi padre. Mi padre murió en el 43 y yo me fui en el cuarenta y... Sí, 43 o 44 me tuve que ir a... [A-Crt]
 Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)
 25

Mi [NP] no quiso ser carpintero, mi hijo, que es el que se quedó, que ese fue el que no estudió.

E2: Es el que tiene la tienda.

I1: Es el que tiene la tienda, que estuvo toda la vida conmigo, que bien le he extrañado al marchar, porque me llevaba él esto, y, y ese sabe lo que yo he trabajado en el bar, y [HS:E1 ¿Y cómo se [A-Inn]?] toda la vida, tenemos hace treinta años el bar, ¿eh?, treinta años casi, veintitantos, veintiocho, veintinueve.

E1: Pero, ¿quién lo, quién lo [A-PIn: hizo]?

I1: Pues lo ha llevao siempre mi hijo, con ayudas mías. Yo he hecho comidas y [A-Inn] mi hijo que tiene veintiocho años.

E1: ¿Y cómo dice, que tenían el bar desde hace?

I1: Veintiocho años que lo tenemos, maja.

E1: ¡Uy, madre! [A-Inn]

I1: Muchos años ya.

E2: Pero no, no era bastante con la carpintería.

I1: Bueno. Piensa que en un pueblo pues no hay mucho negocio de bar, bueno, ha habido más que ahora hay. Antes la gente... | [HS:E2 Porque habría más gente.] ahora. Claro, antes sí, pues es verdad que hacíamos más... Ahora está un poco muerto esto. La | sa-, sale la gente ahora han venido a tomar café los ciento quince o así, marchan a trabajar y luego vuelven a la noche y se reparten porque hay cuatro bares y hay pensar que en un pueblo que somos pocos...

E1: [Asent]

I1: Pues no...

E2: ¡Cuatro bares!

I1: Cuatro bares. Han puesto otro ahora...

E2: ¿Cuántos habitantes son?

I1: A veces me confundo con los habitantes y los, [HS:E1 [A-PIn: Los vecinos.]]

los vecinos.

E2: Bueno no sé pero vamos...

I1: Pues u-, unos setecientos...

E2: ¡Ah, bueno! Entonces es grande.

I1: Habitantes.

E1: Vecinos menos, entonces.

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

26

I1: Claro se reducen [HS:E1 A ver...] a menos. Menos. Y hay una media de, de cuatro, ¿no?, [HS:E1 Doscientos vecinos o por ahí.] por cada casa, ¿no?, parece.

E2: [Asent]

E1: ¿Y la madera de dónde la traían, de dónde traían?

I1: Pues mira, la traen de Toro, que hay un al-..., hay almacenes y... [HS:E2 [Asent]] De Toro traen la madera, sí.

E1: Sí, sí, sí. Y todos los materiales referentes a, a esto de la carpintería también, ¿no?

I1: Sí, todas.

E1: Y antes ha dicho usted que pasaban mucho miedo y esas cosas por la guerra y eso pero por las tormentas...

I1: Pues también, también.

E1: Pero hoy día... [PS]

I1: ¿Hoy día a qué te refieres a...?

E1: Cuando hay tormenta.

I1: Es que claro era [A-Inn] [A-PIn: mucho más duro], maja pero sí... ahora yo [AInn]

vamos que me acuerdo cuando era yo pequeña vino | hubo una tormenta que, que venían las calles llenas de agua ahora no se | no ha vuelto a pasar aquello, ¿eh? De verdad. Todo ha cambiao. ¿Cómo ha cambiao eso! Hasta mismamente la, la cosa de... ha cambiao porque antes eh, eh, eh [OTRAS-EM]

[APIn:

venía] y llovía y venían las calles... Yo recuerdo que..., que eso pero no ha vuelto a..., a pasar aquello.

E1: ¿Ha caído alguna chispa por aquí?

I1: Sí. [Asent] Han caído, y, y se prendió fuego una casa, maja. Dos casas.

E1: ¿Mató a alguien?

I1: No, matar no. En otros pueblos sí, sí ha habido, sí. Y el año pasao además, uno en un pueblo de por aquí cerca, estaba en el campo y le mató una chispa, sí. [HS:E1 ¿A quién?] Se refugió... | A un señor.

E1: ¿Sí?

I1: Sí, en un pueblo cerquita de aquí. Se refugió en... | o si se ponen junto al

ganao también es muy peligroso he oído, la chispa atrae, el ganao y se metió en

una casita y por la chimenea [A-PIn: se quedó así y allí enseguida...] El año pasao

no sé qué le pasó. [V-Sml] Y otro caso, hace años, también, una señora que se asomó a la ventana para ver... y le mató la chispa, yo siempre...| mi marido Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

27

también tiene miedo, ¿eh?

E1: ¿A quién, a una señora?

I1: A una señora, sí, de un pueblo aquí de, de Valladolid, sí. Se asomó a un balcón y, y la chispa la mató. Y tenemos miedo, to'l mundo tiene temor cuando hay [A-Inn] por ejemplo mi marido el otro día inmediatamente ya estaba cerrando,... todo, todo. Si ha...

E1: ¿Qué miedo!

I1: Sí, da miedo.

E3: ¿Quitan la luz?

I1: Ese es el caso. [P-Enf: Sí, sí. Claro que quitamos la luz.] Mi marido cuando se va a la cama si sigue la tormenta y si es por la noche pues quitamos la luz, quitamos el, el | los...

E2: ¿Pero no hay pararrayos, o qué?

I1: Ahí sí hay, antes había. No, ahora los han quitao. Aquí no había. En casas altas así había pero... me parece que ahora no hay.

E1: ¿Ni siquiera en la iglesia?

I1: Ni en la iglesia, no.

E1: Usted | ¿le gusta leer a usted... o...?

I1: Sí.

E1: ¿Lee mucho verdad?

I1: Bueno..., la prensa todos los días.

E1: Sí, sí, sí.

I1: Sí, sí la prensa me gusta mucho.

E1: ¿De dónde traen la prensa?

I1: El Norte de Castilla, de Valladolid.

E1: Ah la traen de...

I1: Sí. [HS:E2 [Asent]] Pero [V-Sml] [A-Inn] Bueno la traen. El correo. La traía un señor el correo de..., [V-Sml] de... El teléfono. [A-Err] Se lo traen de Villalar, de

Villalar vie- | de Tordesillas Villalar y el, el correo se hacía el reparto, ¿no sabes?,

[A-Err] [RISAS] Luego tuvimos | ¿hoy es miércoles? Tuvimos aquí una merienda las mujeres, las chicas, [HS:E2 ¿Ah sí?] todas las chicas jóvenes hicimos aquí una

merienda que no te imaginas.

E2: ¿Y qué tomaron de merienda?

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

28

I1: Bueno, pues de todos pinchos, pinchos de todo, de, de queso, jamón, alguna

latita de, de toda conserva.

E1: ¿Pero usted tenía eso a...?

I1: No, no lo trajimos todo, lo hicimos, y yo puse las bebidas. Vamos, compramos el queso y el chorizo. Vamos se hizo así. Yo muchas veces preparo eso pero se hizo en comunidad y bueno.

E1: Los hombres nada.

E2: ¿Y qué [HS:I1 ¡No, no!] pre-...?

I1: Nosotras solas.

E2: ¿Y qué preocupa a las mujeres? ¿Qué importa a las mujeres aquí, ahora?

[RAnm]

¿Hay algo que importe más que...?

I1: Pues viene también otra de cultura, viene también otra de cultura que da... | hacemos cuadros, hemos estado haciendo cuadros también y algún [A-PIn: té] se

ha hecho. Yo iba menos, a eso iba menos. A la gimnasia aún [A-Inn] yo soy enferma de piernas, tengo esto, con las articula-|... la circulación fatal, la tengo. Y bueno y más bien iba por eso digo: "Vamos a..." Y estas ahora mismo de locura lo hacían. ¿Sabes? Chicas así recién casadas, jóvenes... Unas diez o doce

chicas íbamos a ginasia y las mismas se repetían a... que [V-Sml] venía otra de cultura. Y cuando terminamos quisimos invitar a las monitoras y mira esta que me ha llamao es ella, y hace ocho días ayer que tuvimos aquí la merienda pero...

¡Menuda merienda hicimos!

E1: ¿Y no echa de menos [HS:I1 Compramos] [A-Inn]?

I1: una tarta y todo.

E1: No nos ha contado cosas de..., de cantares y eso de por aquí. Y cuentecillos.

[V-Sml] Seguro que hay alguno [A-Inn].

E2: Romances o cantares.

I1: Uff. [OTRAS-EM]

E2: ¡Ay, sí sabe!

I1: No, no sé. No...

E1: Sabe usted lo de, de una... condesita que se casó y al poco de casarse tuvo que irse el marido a la guerra y entonces le espera siete años y al cabo de un tiempo...

I1: Se lo [A-PIn: contáis] a una prima mía esa sí que se los contaría. Porque esa sabe refranes, sabe...

Casasola de Arión, Valladolid (COSER-4403-01)

29

E1: ¿No se sabe ninguno?

I1: Yo no sé hija mía. De eso no sé nada. Aquella es que tiene una memoria y bueno.

E1: ¿Este que le he contado no le suena, de nada?

I1: No, no me suena. No sé.

E1: El rey que tenía tres moras, [HS:E2 Tres hijas.] tres hijas moras.

E2: No, el rey moro que [Rndo: tenía tres hijas.] [RISAS]

E1: [Rndo: El rey moro, sí.]

E2: ¿Ese le suena?

I1: Sí que me suena un poco.

E2: El rey moro tenía tres hijas...

E1: ¿Pero no sabe seguirlo?

I1: No, no, no, no sé, no, maja. No,

[HS:E1 ¿Y alguna canción] de eso no sé.

E1: [A-Inn]?

I1: No. [A-Inn] [SLNC] [R-Anm]

E3: Pues a mi madre le gusta mucho cantar estas cosas. Me canta de vez en cuando. [HS:I1 [Asent]] ¿Usted no ha cantao nada a sus hijas? ¡Uy, que me extraña! [SLNC]

I1: Sí, [HS:E3 Algún cuentecillo] alguna vez.

E3: de esos, o alguna... | algún dicho o cosas así, aquí en el pueblo. [PS]

I1: Yo casi ni me acuerdo, sí... algún... cantar de... no sé para dormir las y eso, ¿verdad?, [HS:E1 [A-Inn]] a los críos.

E1: ¿Cómo?

E2: ¡Ah!

I1: Si no recuerdo [A-Inn] palabra de honor [A-Inn] De verdá. ¿Qué más da?

E1: Bueno.

I1: [A-Inn]

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

E1:|T1| ¿O sea, que usted ha vivido todo el tiempo en el pueblo?

I: Sí.

E1: ¿Sí? Y entonces eh... usted la matanza, ¿cuándo la solían hacer?

I: Pues... a últimos de diciembre o primeros de enero.

E1: A últimos de... y ya aprovechando para la... Navidad también...

I: Sí. **[HS:E1 [Asent]]** A veces matábamos dos cerdos, y matábamos uno ahora, a mediaos de diciembre, **[HS:E1 [Asent]]** y cuando ya uno **[R-Vcs]** estaba... curao Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

2

prácticamente y eso, **[PS]** pues en enero matábamos el otro.

E1: [Asent] O sea, ¿normalmente dos cerdos?

I: Sí, normalmente hacíamos dos matanzas.

E1: [Asent] Y luego, ¿cómo lo... **[R-Glp]** cogían el cerdo, **[R-Ppl]** dependía del peso **[HS:E1? [A-Inn]]** o algo parecido?

I: Solíamos criarle aquí en casa, **[HS:E1 [Asent]]** porque... somos labradores y... bueno, pues el pienso, pues no nos costaba, claro.

E1: Sí, sí, sí.

I: Criábamos en casa.

E1: Y... ¿cómo le sujetaban, en...?

I: Pues... para matarle, pues... siempre hacía falta la ayuda de algún vecino para sujetar o tal, o algún familiar. **[HS:E1 [Asent]]** Venía el carnicero, **[HS:E1 Sí.]** le enganchaba con un gancho, así, **[HS:E1 Sí.]** le ponía sobre un banco, fuerte, que teníamos, y... unos le sujetaban y otros le sangraban. **[HS:E1 Ah...]** Allí poníamos un barreño debajo para coger la sangre para hacer morcillas. Y a la vez que iba cayendo la sangre, se iba batiendo para que no se... coagulara...

E1: O sea, ¿con la mano la...?

I: Sí, ibas batiéndolo, batiendo, echabas un poquito de sal en... **[HS:E1 [Asent]]** el barreño donde cogías la sangre, lo batías, lo batías... Con eso se hacían luego unas morcillas.

E1: ¿O sea que ustedes traían un matarife o...?

I: El carnicero de..., de aquí del pueblo **[HS:E1 Solía ser el que lo hacía.]** es el que venía... Sí, **[HS:E1 [Asent]]** quedabas ya con él un día en concreto, pues... venía,

te lo mataba, y luego cuando ya... estaba matao, se le chamuscaba, que se... era con juncos.

E1: ¿Con juncos? Hay... sitios donde lo hacen con una teja, también.

I: No, el chamuscarles es prenderle, luego el rayarles hay quien lo hacía con una teja, **[HS:E1 Ah, al rayarles.]** pero normalmente se hace con un cuchillo.

E1: ¡Ah, ah! O sea que el cuchillo **[HS:I Y ahora,]** y demás...

I: en vez de... r- | chamuscarles con los juncos, pues lo suelen chamuscar con paja, simplemente **[HS:E1 Con paja.]** de... alpacas, de paja.

E1: [Asent] Y ¿cuánta paja, más o menos? O sea...

I: Pues no sabría **[HS:E1 La, la que...]** decirte. La que fuera necesaria, claro. E-, el cochino le ponían tumbao, primero... boca arriba, **[HS:E1 [Asent]]** bueno, patas arriba, **[HS:E1 Sí.]** ¿se entiende? Ponían así... los juncos, como haciendo cabañita, **[HS:E1 [Asent]]** y le prendían. Y cuando ya estaba... bien... tostado de ese lado, le volvían, y le volvían a poner otra tanda de juncos para que se quemara por el otro. **[HS:E1 [Asent]]** Y luego después le rayaban, **[HS:E1 Con la teja.]** le... quitaban con el cuchillo y agua, le **[HS:E1 [Asent]]** quedaban muy limpito, muy bien, y... luego le abrían a la canal, que llamaban.

E1: Y ¿el cuchillo y... la... | el gancho y el banco eran del **[HS:I Sí,]** carnicero? Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

3

I: eso lo traía el carnicero.

E1: ¿Lo traía el carnicero todo?

I: **[HS:E1 [Asent]]** Sí. Y luego después, pues cuando ya estaba limpio le colgaban, **[HS:E1 [Asent]]** ahí tengo todavía, e-, en el portal, el gancho donde se le colía | se le solía colgar.

E1: [Asent] Sí, sí.

I: Y... esto se hacía por la mañana, luego por la noche venía a estazarle, el carnicero volvía por la noche a estazarle.

E1: ¿Y qué es eso de estazarle, lo...?

I: Pues... partirle en trozos... **[HS:E1 Ah, o sea que lo descuartizaba...]** Ponía el jamón por un lao, los lomos por otro, el tocino por otro, la cabeza por otro. Todo lo seleccionaba, lo iba echando... **[HS:E1 Sí.]** para que luego las mujeres, en casa, hiciéramos con ello lo que... **[HS:E1 Lo que [A-Pln: quieran.]]** quisiéramos.

E1: Y a la san-, y la sangre le echaban sal, y... para que no se cuajara... [R-Ppl] ¿qué, qué elementos le echaban a la sangre para hacer las morcillas?

I: Para hacer las morcillas solíamos echar arroz cocido, dao previamente un hervor, cebolla, también cocido, [HS:E1 [Asent]] y... luego se echaba orégano, pimienta, [HS:E1 Y...] sal...

E1: cantidades, así, ¿cuánto ti-...?

I: Bueno, yo las cantidades no se la sé decir.

E1: No, pero quiero decir, [HS:I Esto más bien lo hacíamos] aproximadamente lo que...

I: casi a ojo, y se probaba, y si estaba bien de sal no se echaba más, y si estaba soso, [HS:E1 [A-Inn]] pues se echaba otro poco. Y también eso se hacía, pues, eh... con arreglo a los gustos... hay a quien les gusta más un | el picante, hay a quien el picante no les va. [HS:E1 Sí, que hay zonas...] Eso va en gustos, ¿eh?

E1: Y también hay zonas donde les echan... más picante, o no les echa nada de picante, [HS:I Hay quien] depende.

I: no le echa nada y hay quien le echa un poco, [HS:E1 [Asent]] como en los chorizos, hay quien les echa solo... pimiento Ocal, que llamamos, que el Ocal no es picante.

E1: ¿Y la manteca que echaban era del..., del [HS:I Del] cerdo?

I: propio cerdo.

E1: Del propio cerdo, y la..., [HS:I Sí.] la utilizaban para..., ¿para qué? Para los tocinos, o sea para, para el... chorizo, por ejemplo.

I: La manteca no, [HS:E1 ¿No?] nunca se ha echao. La manteca [HS:E1 ¿Para qué...,] en el chorizo, no.

E1: para qué la usaban?

I: Las mantecas las guardábamos para luego. Guardábamos en ollas los lomos limpios, [HS:E1 Sí.] que... después de tenerles unos días colgaos para que se orearan, les freíamos [HS:E1 [Asent]] y al freírles, les freíamos con mitad aceite y Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

4

mitad manteca, [HS:E1 Ah.] y los echábamos, no muy fritos, solo... media vuelta

en la sartén, lo íbamos echando en una olla y lo cubríamos con manteca y aceite,

mitad por mitad aproximadamente...

[HS:E1 Sí.] Y eso así dura mucho tiempo, e

luego vas sacando a medida, en un día te hace falta, pues sacas cuatro filetes, seis, los [HS:E1 Lo que sea.] que te hagan falta, y están riquísimos.

E1: Sí, sí.

I: Pero ahora no lo quieren eso.

E1: ¿No?

I: Además de que... ahora pues en cualquier época del año tenemos cerdo fresco

en las tiendas, [HS:E1 Claro.] en las carnicerías, vamos.

E1: Sí, sí, sí.

I: Entonces, pues tampoco compensa mucho.

E1: [Asent] No, hoy en día no es muy...

I: Porque solo te quieren el..., el jamón, el lomo, [HS:E1 [Asent]] los chorizos y todos los huesos, y... tocino y eso, pues...

E2: Y la sangre, ¿qué hacían? O sea, abrían el cerdo, cogían la sangre y... [HS:I Bueno, la sangre,] Es que [Rndo: [A-Inn]]

I: al picarle al... cochino [HS:E2 Es que... yo no...] pa matarle, pues ya sangraba, claro, y por esa parte que sangraba ponías debajo el... barreño, y iba cayendo la sangre, pero la sangre a medida de que iba cayendo tienes que ir batiéndola, pa que no... [HS:E1 [Asent]] Y según la batías, se formaban como unas hebras, [HS:E1 ¡Ah!] y entonces es que ya estaba la sangre bien.

E1: [Asent] O sea, que cuando estaba en el punto, el punto era que... [HS:I Esas hebras, que] formaba las hebras.

I: formaban como unas hebras.

E1: Sí, sí, sí.

I: Bueno daba un poco de asco, [HS:E1 Bueno, pero...] ¿sabe? No todas valían para hacerlo, ¿eh?

E1: Y la manteca la ponían en unos recipientes, ¿o en algo así?

I:[T2] Sí bueno, las mantecas, llamábamos derretir, derretíamos lo que eran las mantecas y... lo que es la panceta de...

[HS:E1 Ah...] la, la barrigada del cerdo, con eso se hacían unos chicharrones, que llamábamos, ¿no?

E1: Sí.

I: Lo que quedaba de freír eso, eran los chicharrones: [HS:E1 [Asent]] el entrijo, la panceta y todo eso.

E1: Sí.

I: La manteja | la manteca se echaba en recipientes para usarlo luego durante el

año, para asar o para lo que te venga bien, pa hacer [HS:E1 Para como..., como...] bollos, pa hacer pastas... [HS:E1 Ah, vale.] también lo usábamos [HS:E1 Para Navidades,] pa hacer pastas.

E1: para Navidades [HS:I Para hacer] y... Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

5

I: bollos, mantecados, y esas cosas íbamos hacerlo antes a..., [HS:E1 [Rndo: [A-Inn]]] a las panaderías, ahora ya no, [HS:E1 Claro, bueno...] porque las panaderías lo hacen y lo venden ellas, tampoco pues...

E1: Claro. Y ¿de dónde traían las especias?

I: Las comprábamos aquí en las tiendas, siempre se vendían para eso.

E1: Ah, bueno, que este es un pueblo... bastante grande, [HS:I Sí.] ¿ha sido siempre grande?

I: Ahora está [HS:E1 O ¿ha crecido...?] creciendo bastante, ha cre- | está creciendo bastante, han hecho ahora bastantes casas y está creciendo bastante, pero, vamos, siempre ha sido... [HS:E1 [Asent]] un pueblo...

E1: Bien considerable, sí. Y... a ver, más cosas...

E2: Una pregunta, derretir las mantecas, ¿cómo... hacen...?

I: Pues ponerlo al fuego, poníamos al fuego, en unas sartenes grandes, y... en trocitos, y... se iba derritiendo, y, y a medida de que iba soltando grasa, pues con

una cacilla ibas quitando la grasa, con un colador que no quedaran miguitas lo ibas echando en recipientes, [R-Ppl] en ollas, o en...

E1: La manteca, ¿lo echabas en..., en recipientes? [Asent] [A-Inn]. Y... bueno el tocino, el tocino luego, ¿cómo...? Lo conservan para comerlo... ¿Cuándo [HS:I El...] lo comen?

I: tocino pues, se echa un poco en el cocido o si pones unas alubias, o algo así, pero el tocino para que se nos conservara lo poníamos cubierto de sal, [HS:E1 [Asent]] lo echábamos en... unos cajones, [HS:E1 Y de...] vamos, yo hablo cómo lo hacía yo, [HS:E1 Sí, sí, si eso es lo que...] otras harían de otra manera, pero más o menos, [HS:E1 Eso es lo que,] ¿verdad?

E1: lo que interesa, sí, sí, [HS:I Pues se ponía, así,] cómo lo hace usted.

I: un trozo de tocino, lo cubres de sal gorda, otro trozo, lo cubrías de sal gorda,

[HS:E1 O sea, [A-Inn]] y a medida que te va haciendo falta, lo vas sacando.

E1: Y la sal, ¿de dónde la...? ¿También la compraban en [HS:I La sal] las tiendas?

I: se compraba, claro, en paquetes, [HS:E1 Sí, sí, sí.] en bolsas de kilo.

E1: ¿Era sal gorda? O... era sal [HS:I Gorda,] gorda.

I: gorda, pa la [HS:E1 Gorda.] matanza se usaba la sal gorda, para cubrir los jamones. [HS:E1 [Asent]] Les tenías... los jamones para conservarles había que tenerles ventiún día en salmuera.

E1: ¿Ventiún día?

I: Ventiún día cubiertos de sal.

E1: [Asent]

I: ¿Eh? Luego les sacábamos de la sal a los ventiún día, les lavábamos un poco y les poníamos peso encima.

E1: Para que...

I: Para que se queden aplastaos y... Bueno... peso, se ponía [HS:E1 [Asent]] encima peso.

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

6

E1: Sí, sí, [HS:I Y luego ya les] y... los colgaban...

I: untabas de..., de pimiento, [HS:E1 Ah...] pimentón. Entonces sí que se..., se solía usar pimentón picante.

E1: Sí.

I: Que lo mezclaban con vinagre... y se les untaba bien los jamones por la parte de... No por la parte de la piel, [HS:E1 Sí, claro, porque...] por la parte de la carne.

E1: por la parte de la piel no..., [HS:I No era necesaria,] no entra nada...

I: no era necesario. Eso había que untarles bastante bien y les ponías luego a orear, [HS:E1 [Asent]] a curar.

E2: Y ¿dónde los..., donde los ponían a curar?

I: Bueno pues, normalmente en casi toas las casas tenemos un cuarto... viejo, que decimos, que... usamos como trastero [HS:E1 Sí.] y para..., pa estas cosas.

E1: Sí, sí, sí...

E2: Una pregunta.

I: Dime...

E2: Eh... Perdona.

I: No, hija.

E2: Eh... Un, un cerdo, ¿cuántas... a lo mejor... morcillas o chorizos obtenían de él? O no... [HS:I Bueno...] o dependía...

I: Depende, lo primero de lo que pese el cerdo, y depende también si haces todo

chorizos o quedas los jamones. [HS:E2 [Asent]] Si quedas los jamones, eso menos haces de chorizos, si quedas los lomos, pues haces menos chorizos. Aparte de que los chorizos les solíamos hacer de dos maneras, hacíamos chorizo con la parte más gorda del cerdo y mezclando carne de vaca, y esos chorizos les usábamos pa' cocido, [HS:E1 O sea, los que tenían] no para comer crudo.

E1: la carne de vaca iban para el [HS:I Sí,] cocido.

I: con la parte del... cerdo más gorda, digamos, que tenía más gordo, [HS:E1 Sí.] pues mezclábamos algo de carne de vaca, lo traíamos ya picada de la carnicería.

E1: Sí, ¿para que no quedara tan... grasiento?

I: Sí. Y... con... Y esos eran chorizos que llamábamos para el cocido, [HS:E1 [Asent]] y luego el otro, con... la carne más magra y más buena del cochino hacíamos [HS:E2 Sí.] chorizo para comer crudo, [HS:E1 [Asent]] hacíamos longanizas o chorizo, depende.

E1: O ¿lo freían también en aceite, el... [HS:I Había también] chorizo?

I: quien..., si... eran pocos pa comerlo y para que les durara mejor, que no se les quedaran duros, también a los chorizos, les daban media vuelta a la sartén y les metían en ollas cubiertos de aceite.

E1: [Asent] O sea [HS:I Hay] [A-Inn]

I: a quien gusta y a, a quien no gusta ya así, porque ya tienen el saborcillo del aceite, y a lo mejor no...

E1: Que quedan más..., más grasientos también, [HS:I Pues a ver,] ¿no? Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

7

I: pues completamente [HS:E1 Y, y...] cubierto de aceite, le tenías que tener.

E1: Y se, y se quedaban hasta que se comían, o..., o no se pueden tener siempre en aceite, los tienes [HS:I Hombre,] que...

I: así te aguantaba mucho tiempo, [HS:E1 ¿Según aguantaran?] se ponían así en..., en ollas de... porcelana o... en tarros grandes de cristal, [HS:E1 [Asent]] y se conservaban bastante bien, pero al que le gustara, ¿eh? No a todos gusta luego el saborcillo ese que tiene del aceite.

E1: Sí, sí, sí, sí.

I:[T4] Se aprovechaba todo, ¿eh? Porque hasta estos aceites que luego para guisar no valían, les usábamos para hacer jabón.

E1: ¡Ah! ¿Y cómo hacían, [HS:I Hacíamos jabón casero.] cómo hacían el jabón?

I: Bueno, exactamente no te sé dar la receta, porque hace ya tantos años que no lo hago. Echábamos... sosa cáustica, [HS:E1 Sí.] echábamos un paquete de... jabón..., jabón detergente, vamos. Eso más bien para que hiciera más espuma.

[HS:E1 Sí.] Y hacíamos jabón, batíamos la mezcla, en... La grasa lo poníamos a derretir, [HS:E1 Sí.] a calentar, a punto de hervir y lo echábamos sobre la sosa y sobre el jabón ese y agitar, agitar, agitar, [HS:E1 Pero eso era muy peligroso, ¿no?] y luego lo echabas en una plan-... Sí, [HS:E1 Peligroso.] y te podía saltar, ¿eh? Y luego lo, lo agitabas con una vara o con una co-... No creas que con la mano, ¿eh?

E1: No, [HS:I [A-Inn]] [A-Inn], ahí no meto la mano.

I: Y luego lo echabas en... recipientes más bien cuadrados, o cajones, [HS:E1 Sí.] o cuadrados, a una altura, pues más o menos así, [HS:E1 Para hacer la...] y cuando ya estaba frío, lo partías en trozos...

E1: Para hacer la forma de los, los jabones.

I: Bueno, una forma ma- | muy particular.

E1: Bueno, las... Sí, como [HS:I Trozo.] jabón Lagarto [HS:I Pero eran, eran] que había.

I: buenones para lavar a mano, [HS:E1 ¿Sí?] desengrasaban bastante bien.

E1: Sí, [Rndo: con la sosa que tenían...] Sí, sí, sí. [HS:E2 ¿Y las tripas?] O sea, que...

E2:[T1] ¿Las... [HS:E1 ¡Ah!] utilizaban?

I: Sí, [HS:E2 También, ¿no?] las tripas del cochino mayormente las utilizábamos, las lavábamos, que había que tener... mucha... paciencia para lavarlas...

E1: Tenían [HS:I Primero...] que sacarlo, todo lo que es la [HS:I Primero...] [A-Inn].

I: desocuparlas, claro, de los desperdicios que tenía, luego se lavaban bien lavadas, después de bien lavadas, las dabas la vuelta, las rayabas la parte de dentro, porque... acherido a la... | lo que es la tripa, pues quedaba una... como un forrillo, una cosa. [HS:E1 Sí.] Eso lo rayábamos bien y luego las volvías a lavar, las me- | las quedabas metidas con sal y vinagre y luego era solo, [HS:E1 Y...] pues más bien aclararlas.

E1: ¿cuánto sal, cuánta vi- | cuánta... echaban en la mezcla, más o menos? Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

8

I: Cubier- | cubirlas, las llenabas de sal y vinagre...

E1: O sea, lo que se necesitara para [HS:I Pa...] cubrir...

I: Lo que se necesitara para cubirlas.

E1: [Asent] Sí, sí.

E2: ¿Con qué lo lavaban?

I: Con agua.

E1: ¿Con agua solo?

I: Agua.

E2: El agua en el pueblo, ¿dónde...? Es que no he visto...

E1: [HS:I Bueno,] O hay pozos subterráneos, [HS:I Antes,] o...

I:[T4] [HS:E2 [A-Inn]] antes no había agua... como tenemos ahora [HS:E1 Sí.] en las

casas, ¿verdad? Antes teníamos que depender de fuentes. Había una fuente en la

plaza, que normalmente echaba muy poco y había muchas colas, que para traer un par de cántaros de agua te tirabas allí, a lo mejor un par de horas, e incluso dejabas los cántaros, te venías a hacer otro recado, otra cosa, y después ibas a por ellos. A lo mejor cuando ibas te lo habían roto, o te lo habían... [HS:E1 El cántaro, le había, le habían roto.] Bueno, había sus cosas, había sus cosas. Y había otra fuente en la otra plaza de abajo de la iglesia, esa era de agua fresca, pero para lavar y para cocer la legumbre esa no servía, para beber era muy fresquita, muy sosa también, los que no lo estaban acostumbrados a ellos lo encontraban muy soso. O sea...

E2: El agua, ¿lo encontraban soso?

I: Sí, nosotros como estábamos acostumbrados, nos parecía bien.

E1: O sea, que podían elegir una fuente u otra...

I: Sí, para beber era buena la fuente de abajo, [HS:E1 De abajo, sí, sí, sí.] que llamábamos, porque... era muy fresquita, pero pa cocer legumbre, para... lavar, esa no levantaba el jabón, [HS:E1 Claro, claro, claro, es mala.] tenías que echar... Era mala agua pa eso.

E1: Sí, sí. ¿Y usted ha dicho que [HS:I Y] su...?

I: teníamos pozos en las casas, en... algunas había pozos...

E1: De a-, de aguas subterráneas, ¿no?

I: De agua subterránea, que... oye, no era un agua que para beber te valía, la

mayoría de los pozos solo te valían pues pa fregar los suelos, para fregar los cacharros, pa, [HS:E2 [A-Inn]] pa cosas de esas, pero ya era mucha ayuda. [HS:E2 [Asent]] La que tenía un pozo en casa, ya era mucha ayuda, no creas que no.

E1: Sí, sí, claro, [HS:E1 Porque no tenía que ir...] Ese trabajo [A-Inn]

I: Sí hija, sí.

E1: Sí, porque ahora... Que ¿ ha, ha dicho [HS:I Y lavar] usted...?

I: a mano, [HS:E2 [A-Inn]] y lavar íbamos a lavar a la ría, íbamos con burros, aguaderos, llevábamos la ropa en aguaderos, y a lavar allí, a la ría, [HS:E2 A la] al canal.

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

9

E2: ría.

I: Nos dábamos la paliza el día que [HS:E1 Con toda] íbamos.

E1: la ropa, además, llevar la ropa [HS:I Que es que llevabas] [A-Inn]

I: la ropa, a lo mejor, de quince días.

E1: Claro, porque no podías ir [HS:I Porque todos los días] todos los días.

I: no podías ir, y [HS:E2 Y tendían la...] nos juntaba...

E2: tendían la, tendía la ropa en casa y... no... Sí, bueno una tontería.

E1: [HS:I No, sí.] O sea, ¿o la tendían en el [HS:I No,] campo?

I: allí mismo... Mira, primero lavábamos la ropa blanca, lo tendíamos en el verde al sol, porque se blanqueaba mucho teni- | tendiéndolo así, tendido en el verde al sol se blanqueaba bastante, [HS:E2 Sí.] mientras daba el sol a la ropa blanca lavabas

la ropa de color. [HS:E1 [Asent]] Cuando ya la ropa de color la tenías lavada, la tendías allí sobre matorrales, sobre lo que sea, y lo traías casi seco, ¿no? Y... después aclarabas lo blanco, [HS:E1 [Asent]] eso normalmente ya lo traíamos a secar a casa.

E2: Sí, que..., [HS:I Se] que...

I: trabajaba mucho, ¿eh? Estas comodidades de meterlo ahí, a la lavadora y que

lo [HS:E1 [A-Inn]] sacas ya...

prácticamente... [HS:E2 Es que...] [HS:E1 ¿Antes no

tenían lejía?] a punto de plancha.

E1: ¿No tenían lejía [HS:I Sí, lejía sí, también] antes, antes era... ¿Sí?

I: había, pero...

E1: ¿Y también en las tiendas, las compraban?

I: [Asent]

E1: [Asent] Sí, sí. [HS:I El ama] Pues...

I: de casa, desde luego... ha mejorao mucho... [RISAS] [HS:E1 [A-Inn]] en..., en todos los sentidos, porque prim- | empiezas porque tienes el agua en casa, agua caliente, agua frío.

E1: Sí.

I: Las lavadoras, que no digamos.

E2: Antes [HS:E1 Claro.] el agua tenían que... hervirlo para..., para... tener agua caliente, ¿o no lo tenían?

I: Teníamos que ponerlo [HS:E1 Al fuego.] en... la cocina a... calentar. Teníamos, eh... teníamos cocina bilbaína, que llamábamos, y siempre teníamos una olla con agua caliente, [HS:E2 Claro, entonces ahí...] [A-Inn] necesitabas agua caliente, pues... [HS:E2 Era...] echa-, echabas mano de allí, porque del grifo salía siempre igual. [HS:E2 Sí, sí, sí.] Vamos, que no había.

E1: Y... usted, la, la... ¿Ha tenido vacas, han tenido... [HS:I No.] Sus padres han tenido vaca, [HS:I No.] por ejemplo? ¿Nada, no? [HS:I [A-Inn]] O sea que la leche, los quesos... ¿Ha hecho alguna vez queso?

I: No.

E1:[T2] ¿Nada? Y ¿no sabe cómo se hacían?

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
10

I: No hija, no puedo explicarte [HS:E1 Ni de] eso.

E1: cordero... Nada, nada, nada.

I: No, eso alguna persona que haya tenido ovejas, porque más [HS:E2 Pero] bien...

E2: en el pueblo sí que había, ¿no? [HS:I Sí, las...] [A-Inn]

I: los quesos se hacen de leche de oveja.

E2: [Asent] ¿La leche de vaca no sirve?

I: La leche de vaca, hay quien lo mezcla, dicen, pero yo no te sé explicar, eso [HS:E2 No...] yo no sé.

E2: [Asent] Y a usted, o sea, que siempre era mejor la leche de oveja para hacer [HS:I Para hacer] los quesos, ¿no?

I: queso, es lo más propio la leche de oveja.

E1: [Asent] Y luego usted compraba la leche, y... ¿dónde la compraba, se la compraba al ganadero [HS:I Los de aquí] que hubi-...?

I: al lao tenían vacas, [HS:E1 Ah, y...] esta señora [A-Pln: de | que tiene] aquí tienda al lao, esos han tenido siempre vacas y [HS:E1 [Asent]] vendían.

E1: Y... usted la compraba, pero ¿no la compraba hervida?

I: No, no. La comprábamos según sale de..., de la vaca.

E1: De la vaca.

I: Incluso cuando lo traíamos a casa venía todavía calentita, la leche, porque [HS:E1 Pero...] acababan de [HS:E1 Esa no] ordeñarla.

E1: la puede beber. [HS:I No, había que] La tiene que...

I: hervirla.

E1: La hervía.

I: Había que hervirla para beberla.

E1: [Asent] Sí, sí, sí.

I: Y hacía una nata mu rica.

E1: La | y... la | [HS:I Se queda-] con la...

I: al quedarse fría, [HS:E1 Sí.] en la superficie de la... leche [HS:E1 Queda el...] quedaba una nata riquísima.

E1: Y esa, ¿la utilizaba para hacer bollos, o..., [HS:I No.] o la bebía directamente con la, [HS:I Con la leche.] con la leche? [HS:I El primero que...] Sí, sí.

I: bajaba y... echaba mano el hervidor, se comía la [HS:E1 El primero] nata.

E1: que llegaba, ¿no? [RISAS]

I: Si le gustaba, si le gustaba, porque por ejemplo, mis hijos hay que colársela, la leche.

E1: Sí.

I: Hoy, que no es de esa, que es de... caja, [HS:E2 Sí...] se la tengo que colar, porque encuentran nata, y no la hay.

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
11

E2: Nos pasa mucho. [RISA]

E1: Sí.

E2: [A-Inn] [HS:I En cambio mi marido se echaba] [A-Inn]

I: la... nata en su... tazón siempre, porque le encantaba.

E1:[T7] Sí, sí, sí. A ver... Ay, ¿colchones de lana ha tenido usted?

I: Sí.

E: ¿Sí ha tenido?

I: Les he tenido hasta hace poco.

E: Y la lana la cogían | la compraban también, al..., [HS:I De las ovejas,] al ganadero.

I: sí.

E1: Sí, sí. Y...

I: Y íbamos a lavarlo al canal, a limpiarlo, para poder hacer el colchón con ello.

E1: Ah..., o sea que l-..., la compraban según estaba, [HS:I Según salía] según la sa-...

I: de la oveja, [HS:E1 La esquilaban] te lo vendían.

E1: y la... directamente la vendían.

I: Sí.

E1: Y... y lo llevaban a lavar...

I: Lo llevábamos, lo lavábamos en el canal [HS:E1 Sí.] y... luego en casa, cuando ya estaba seco, hacíamos el colchón con ello.

E1: Y... luego, me han contado también que los tenían que airear, la lana, ¿había que airearla? Al [OTRAS-EM] al [HS:I Pa que se secura,] ¿cada año?

I: claro. [HS:E1 No, pero ustedes...] Bueno, es que en los colchones que se dormía, normalmente se hacían los colchones una vez al año o [HS:E1 Sí.] dos veces al año, depende de..., de cuánto se usara el colchón, ¿no?

E1: [Asent]

I: Se hacían los colchones en casa.

E1: Sí.

I: Se vareaba.

E1: La lana se vareaba, ¿para..., para [HS:I La lana...] airearla?

I: Sí, normalmente sobre un somier, [HS:E1 [Asent]] al aire libre, en el patio, donde... [HS:E1 Sí.] Un sitio al aire libre, porque suelta polvo y dentro de casa, pues... [HS:E1 Ah, claro,]

E1: por el...

I: Suelta polvo, ¿sabes? Pues lo vareabas con dos varas, yo me acostumbraba mejor con dos varas que con una. Dabas así, con dos varas, [HS:E1 Porque además dabas...] [A-PIn: a la vez con una que con otra.]

E1: más de sí, porque... [HS:I Sí.] se daba más a la vez.

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
12

I: Y se ahuecaba, lo que es el vellón, pues al golpearle tira el polvo y, y se queda... como más hueco, ¿no?

E1: [Asent]

I: Y ya lo que estaba hueco lo ibas poniendo a otro lao, y así hasta que tenías todo el colchón vareado.

E1: Y... [HS:I Y luego hacerle,] rellenaba la tela...

I: y luego hacerle.

E1: Y con la tela y..., y [HS:I [Asent] Y meter luego] todo eso...

I: las cintas y todo eso. Es muy laborioso, ¿eh?

E1: Sí...

I: Y cansao.

E1: Claro, claro, [HS:I Cansao.] no, y estar con las varas...

I: Sí, sí es cansao [HS:E1 Claro.] hacerlo, pero... [R-Ppl]

E1: Y bueno, y los, los | las almohadas, ¿las tenía de plumones, las plumas de... o [HS:I No, también de lana, uni-...] cómo | de qué eran, eran también de lana?

I: normalmente pues, los... vellones grandes les usabas pa'l colchón y... los pequeños, [HS:E1 Sí.] o motas, o así, [HS:E1 Sí, sí, sí.] so- | motas sueltas y eso, es lo que se usaba pa las almohadas.

E1: [Asent] Sí, sí. [HS:I Ahora ya [A-Inn]

Se tenían que... No, ahora ya es de...,

[HS:I Ahora todos son] de fibra...

I: el Flex y... [RISAS]

E2: ¿Usted cuáles prefiere?

I: Flex, [HS:E2 ¿Sí?] ahora Flex.

E1: ¿Sí? Los de lana [HS:E2 ¿Por qué?] no eran [HS:E2 ¿No eran...?] muy...

E2: ¿Los de lana no se dormía bien?

I: Sí, eran muy calentitos en invierno, [HS:E1 Claro.] pero hacías un hoyo en la cama, ¿eh? [RISA] Se hacia un hoyo.

[HS:E1 Claro.] Ahora, mira, te levantas de la

cama, y si no tienes... mucho tiempo para hacer la cama bien, [RISAS] la estiras así, y esta cuadrada la cama, pero antes había que mullirle el colchón, porque el hoyo donde había estao el cuerpo, [HS:E1 Que... eso se quedaba.] [RISA] estaba hoyo, ¡a ver! [HS:E1 Sí, sí, sí.] Es así.

E1: ¡Jolín!

E2: Y gallinas, ¿tampoco... tuvo?

I: Yo sí, he tenido siempre gallinas, ahora ya [HS:E2 ¿Sí?] hace unos años que no.

E1: Y... l-..., las... | [HS:E2 ¿Qué les daba?] o sea, los huevos, las...

I: [T3] Las gallinas, pues comían pues...

pienso. [HS:E1 Ah.] Como somos labradores, pues siempre había desperdicios de la panera o desperdicios de la

era, que es más bien el grano sucio, digamos, [HS:E1 [Asent]] pero eso las gallinas lo aprovechaban, [HS:E1 Claro.] y por eso las he tenido hasta hace cuatro años.

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

13

E2: Y a los cerdos, ¿qué, qué, [HS:I Cebada] qué se...?

I: limpia.
E1: ¿Cebada? O sea que...
I: Cebada, en casa cebada. Bueno, les echabas también... algún... rebojo de pan, patatas... **[HS:E1]** Sí, lo que sobrara también.] Si sembraban patatas, la patata menuda la cocíamos para los cerdos.
E1: O sea, ¿que no la comían cruda?
I: No.
E1: No, **[A-Inn]**
I: Cocida.
E1: Cocida.
I: La patata cocida, se **[HS:E1 [Asent]]** la echaba. **[PS]** Anda, que sí que os estoy explicando bien de cosas, ¿eh?
E1: Sí.
E2: Sí.
E?: Sí. **[RISAS]**
IE: Hola.
E2: Hola.
E1: Hola, buenos días. Pues... los huevos, es que, no sé. Los huevos, eh...
I: Teníamos **[HS:E1 ¿Eran]** gallinas.
E1: para casa o los vendían?
I: No, normalmente teníamos gallinas solo para el consumo de casa, no teníamos para vender. **[HS:E1 [Asent]]** Había quince o veinte gallinas, bueno, pues para consumir en casa.
E1: ¿En casa todos los huevos que..., **[HS:I Sí.]** que se...?
E2: Y luego las de- | a algunas, ¿las desplumaban para echarlas a... la comida?
I: También, **[HS:E2 Para las...]** cuando ya eran viejas y ponían poco, pues a la cazuela con ellas.
E2: A la cazuela. Sí, sí... **[R-Ppl]** Y a ver, **[HS:E3 ¿Cómo...]** ¿sobre cosecha, más o menos?
E3: se las mataba?
I: ¿A las **[HS:E2 ¿A las]** gallinas?
E2: gallinas?
I: Yo, yo he sido incapaz de matar una gallina, **[RISAS]** porque es que cuando... tenía mi madre, me la mataba mi madre, y si no una vecina.
E1: Sí, sí.
I: Yo **[HS:E1 [A-Inn]]** era incapaz de matarla. **[HS:E1 Igual que...]** Pues se la doblaba así la cabeza y por esta parte del... testuz se partía una raja con el cuchillo y sangraba, cuando sangraba pues ya estaba muerta, ¿no? **[RISA]** A Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
14
desplumarla y a limpiarla.
E1: Sí, sí. Y la, la cosecha, ¿cómo era? ¿Cuándo la hacían, la cosecha?

I: Pues la cosecha es como ahora, se siega en verano y se **[HS:E1 En verano.]** vendimia en octubre.
E2: **[Asent]**
E1: O sea que vino, ¿también ha tenido...
[HS:I Sí, tenemos] viñedos?
I: viñas.
E1: Viñedos. **[Asent]** Y, o sea, ha dicho que la, la paja la usaban, los granos que no servían se los daban de comer al... | de pienso, a las gallinas.
I: El | lo sucio, para que entiendas, **[HS:E1 Lo sucio.]** eh... El trigo limpio y la cebada limpia, **[HS:E1 No, claro.]** pues, eh..., pues no. Pero lo que queda... desperdicio, trigo partido, granos más sucios, **[HS:E1 [Asent]]** o recoger la panera y de recoger la era, **[HS:E1 Sí.]** pues se... echaba en sacos aparte, **[HS:E1 ¿Y hacían...?] y eso se..., se apro- | lo aprovechaban las gallinas.**
E1:[T2] ¿Hacía usted pan?
I: No.
E1: ¿No, no hacían pan?
I: No, nunca.
E1: ¿Lo compraban en..., en las **[HS:I Las panaderías.]** panaderías? **[Asent]** O sea que **[HS:E2 Pues...]** no lo...
E2: ¿Trigo no..., no tenían?
I: Sí, pero vamos, que... Se vendía, pero para hacer el pan en casa yo no. Mis mayores a lo mejor sí, pero yo no, **[A-Nul]**. Soy vieja, pero no tanto. **[RISAS]**
E1: Y sobre el..., **[HS:E2 Hombre...]** el vino, ¿también lo compraban...? O sea, la uva no la pisaban ustedes, no la hacían... No hacían el vino ustedes?
I: Antes sí, se solía hacer en bodegas particulares, pero ahora ya hace muchos años que hay una bodega cooperativa, a la cual pertenecemos, y allí entregamos la uva.
E1: Ah...
I: Con arreglo a los kilos que... metes te dan luego un dinero, y..., y no lo hacemos particularmente.
E1: ¿Y no lle-...? O sea, y ustedes no han hecho alguna...? Porque hay muchas costumbres de, de ir al... pueblo y pisar la uva... O sea, que se hace como una fiesta...
I: Sí, aquí hay una fiesta, que llamamos la fiesta de la Vendimia, **[HS:E1 Esa.]** que suele ser **[R-Cas]** el... último... sábado de setiembre, **[HS:E1 [Asent]]** y además este pueblo se reúnen pueblos de... la comarca.

E1: Ah.
I: Se hace la fiesta aquí, en Cigales, pero vienen pueblos de... | gente de Mucientes, Fuesaldaña, Corcos, **[HS:E1 [Asent]]** Cabezón... de varios pueblos.
E1: Sí, sí, sí, sí.
 Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
 15
E2: Yo le iba a preguntar, con el trigo, ¿s- | qué se recogía, o cómo se recogía, o qué utilizaban? Son preguntas... pero es que no... Eh...
E1:[T6] Recipientes, **[HS:E2** Sí, como qué..., qué utilizaban] dónde los echaba, cómo echaban el trigo...
E2: para recogerlo, o... cómo lo limpiaban, o **[HS:I** Mira,] qué...
I: lo segaban... **[CARRASP]** ahora se hac- | se siega con una... máquina cosechadora y **[HS:E2** Sí.] ya lo traes limpio a casa. Pero antes, se segaba con máquinas que llamaban... agavilladoras o... gavilladoras, que según lo segaba lo iba quedando en gavillas, **[HS:E2** Ah...] o sea, digamos en brazaos, ¿no? **[HS:E2** Sí.] Así, y eso pues luego lo iban quedando en montones en el campo. Después, iban con... los carros y lo traían a las eras. En las **[HS:E2 [Asent]]** eras se trillaba, y cuando ya estaba trillao, lo hacían montón para... un día que hiciera aire abeldarlo, **[HS:E1** Ah, para] limpiarlo.
E1: limpiar, lo **[HS:I** Limpiarlo,] echaban al aire...
I: que va la paja a un lao y el grano a otro, **[HS:E1** Sí, sí, sí.] y cuando ya estaba limpio, pues en sacos o en costales lo llevaban a las paneras.
E1: Y... con la paja que s- | que quedaba, ¿qué hacían, la quemaban, o...?
I: Pues la paja valía para... **[CARRASP]** el ganao, para... las cuadras, **[HS:E1 [Asent]]** para...
E1: Sí, sí, o sea que la | aprovechaban **[HS:I** Pa u-,] todo.
I: pa usar pa comer el ganao y para echar en cama, en la cuadra.
E1: **[Asent]** Sí, sí.
I: Y para enrojar, y pa la lumbre, se usaba la paja **[HS:E2** O sea,] también.
E2: que lo- | a los caballos se echaba trigo **[CARRASP]** y todas esas cosas.
I: Claro, **[HS:E1** Lo que...] s-... A las mulas que teníamos en casa se les echaba cebada y se les echaba paja **[CARRASP]** también.

E1: ¿Y el pescado? Ustedes a- | claro, aquí pescado **[HS:I** No, aquí no.] lo tenían que traer de fuera.
I: Aquí el pescao lo traen de fuera.
E1: Lo traen de fuera.
I: Vamos a la pescadería a comprarlo, como vais **[HS:E1** No, pero...] vosotras.
E1: antes...
I: Siempre igual, hija.
E1: ¿Siempre igual? **[HS:I** Siempre... ha si- ...] O sea, **[A-Inn]** estaba la pescadería...
I: Aquí siempre ha venido un pescadero a venderlo, y punto.
E1:[T14] [Asent] Sí, sí, sí. Y, bueno, ahora vamos a preguntarle sobre... la | cómo se hacían las bodas antiguamente.
I: ¿Las bodas?
E1: Sí.
 Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
 16
I: Pues... aquello eran bodas y no estas, **[RISAS]** como se suele decir. Había bodas que duraban dos días, **[HS:E1** Ah...] había bodas que tres, depende de... el presupuesto familiar, por **[HS:E1** Sí...,] supuesto.
E1: claro.
I: La boda se empezaba a celebrar la víspera, ya, **[PS]** eh... se pasaba muy bien. **[HS:E1** Sí.] Hacíamos las comidas en casa, había comida, había cena **[HS:E1** Sí.]
 y al día siguiente, pues se decía que..., que a comer las sobras... pero de sobras nada, **[RISA]** que añadían un poco más y era boda como el día anterior.
E1: Sí, sí, sí, sí.
I: Y había bailes y esas cosas... Sí, se pasaba muy bien en las bodas.
E1: Y..., y ¿cómo se conocían los novios antiguamente? Porque **[HS:I** Pues como ahora,] las mujeres...
I: en los bailes, **[HS:E1** No...] en...
E1: ¿En los bailes? Porque no | las mujeres no podían salir, por ejemplo, que no tenían esa libertad, **[HS:I** Bueno, no se salía] antiguamente.
I: tan... libremente como ahora, pero, hombre, se salía.
E1: Sí. Pero por las noches, por ejemplo, **[HS:I** No.] ¿usted recuerda alguna noche que haya **[HS:I** No.] ocurrido...?
I: Te ponían una hora pa llegar a casa, "a las diez de la noche aquí y no te pases, **[HS:E1** Sí, sí, sí.] porque no se- | no vuelves a salir al domingo próximo". Esas

cosas.

E1: Claro, claro.

I: Era un poco más severo.

E1: Y...

E2: Y los trajes, **[HS:E1]** Los trajes de la boda.] ¿cómo eran? Se...

I: Normalmente... se casaban pues con traje, un... simple traje de chaqueta, un traje... | un vestido negro. De traje de blanco, blanco, muy pocas, **[HS:E2 [Asent]]**

muy pocas... **[HS:E1]** Ahora... y ahora pues, normalmente, pues son todas de blanco, más o menos elegantes.

E1: O | algunas ¿lo pedían prestado..., o algo así, el traje de..., **[HS:I]** Yo de eso] de novia?

I: no sé.

E1: O se casaban en plan con las ricas.

I: Más bien.

E1: O algo así. **[HS:I]** Más bien.] Sí, sí, sí.

E2: ¿Solía regalar algo el novio a la novia, o... las familias?

E1: ¿Los padres?

I: Siempre, se decía que... la familia del novio compraban el traje a la novia, por ejemplo, **[HS:E1 [Asent]]** se regalaban anillos, se regalaban... ¡bueno! **[HS:E1]** O sea...] Con arreglo a sus posibilidades lo que...

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

17

E1: Sí, sí, sí. Y ¿la dote de la novia? La... se daba también, los padres de la **[HS:I]** El que] novia...

I: podía daba dote a la novia, el que no podía, pues, ¡joye! Pero el **[HS:E1]** Ah...] ajuar, que llamábamos, sí, le lle- | solía llevar la novia.

E1: Que, eso lo | ¿el ajuar lo hacía la madre o lo hacía la..., **[HS:I]** El ajuar se iba] la hija misma?

I: haciendo poco a poco, que no se compran en un día. **[HS:E1 [Asent]]** Pues te

iban comprando sábanas, mantelerías, lo ibas haciendo, lo ibas bordando, lo ibas... teniendo en casa, **[HS:E1]** Sí, sí, sí.] preparao.

E1: O sea que... años incluso **[HS:I]** Sí,] atrás.

I: incluso años haciendo **[HS:E1]** Pero] cosas.

E: ¿cuando ya conocía **[HS:I]** Casi desde que] al novio?

I: salías de la escuela, aunque no tuvieras novio... **[HS:E1]** Lo iba...] o novia, pues,

pues ibas haciendo cosas, ibas haciendo una mantelería, ahí la tenías ya, **[HS:E1]** Sí, sí,] reservada.

E1: para..., para lo que viniera, claro.

I: Sí.

E1:[T12] Sí, sí, sí. Ah, bueno, y..., y las diferencias de la educación... por ejemplo, usted, ¿ha, ha, ha ido a la escuela?

I: Sí, claro.

E1: ¿Cuántos años ha ido, más o menos?

I: Pues hasta que tenía doce años, **[HS:E1]** ¿Doce años?] después estaba mi madre siempre enferma y... me sacó de la escuela, porque me necesitaba en casa.

E1: Claro, claro, ¿es usted hija única, o...?

I: No, pero... **[HS:E1]** ¿Tenía más?] tenía un hermano mayor que yo y una hermana que..., que ca- | es catorce años menos que yo, o sea que **[HS:E1]** Claro.] tuve que tirar yo con la carga de la casa.

E1: Usted tuvo que..., que... estar, claro.

E2: ¿Se compraban... libros a los... chicos, o... iban con una pizarra?

I: Mira, llevábamos una pizarra, como tú dices, la pizarra y el pizarrín, **[RISAS]** y llevábamos una enciclopedia, que ahí iban todas las asignaturas en una | en un mismo libro, **[HS:E1]** Sí.] y se llamaba enciclopedia, ¿no?

E1: Sí, sí.

I: Y luego después, ya iban... viniendo libros que eran pues uno de aritmética, otro matemáticas, otro historia, cada uno era su...

E1: La materia que fuera.

I: La materia, claro. **[HS:E1 [Asent]]** Pero eso ya **[PS]** a partir de... más tarde.

E3: ¿Cómo conseguían los libros?

I: Nos les compraban, o... les íbamos teniendo de un hermano para otro, o de Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

18

algún primo que ya **[HS:E1 [A-Inn]]** había dejao de ir a la escuela, y si tus padres no podían comprárteles, te les dejaban...

E1: ¿Iban sirviendo de un **[HS:I]** Sí, a] año para otro?

I: veces casi... faltaban páginas y todo, porque ya muy usaos, y muy eso, pero...

E1:[T18] Sí, sí, sí. Y ¿las fiestas de los quintos, cuando... **[HS:I]** Eso...] recuerda usted, **[HS:I]** Sí, eso lo] la fiesta?

I: ha habido siempre, **[HS:E1]** ¿Sí?] aquí. Aquí hay una... fecha que... salen los quintos por la calle a pedir, se hacen su juerga, **[HS:E1]** Sí.] luego con lo que saca

hacen una merienda, ahora les acompañan también las quintas...

E1: ¡Anda!

I: Las chicas nacidas en el mismo año. Chicos y chicas van por... la calle **[HS:E1 Sí, sí, sí.]** con sus canastas y sus huchas, unas echan cosas en la canasta, otras echan **[HS:E1 O le pides...]** dinero a la hucha...

E1: ¿Les ponen en las puertas algo a..., a los..., a los quintos, o... nada, no?

I: No.

E1: ¿O pinan el árbol, por ejemplo? ¿No?

I: No, eso ya hace muchos años que no lo hacen, antes sí **[HS:E1 Lo, lo hacían.]** ponían en medio la plaza un árbol, el, el mayo, que llamaban, **[HS:E1 Sí, el...]** el día uno de mayo, amanecía la plaza con un árbol que habían plantao los quintos.

E1: Sí..., sí, sí.

I: Trataban de ponerle lo más grande posible y... adorna, claro.

E1: O sea que ¿lo adornaban todo?

I: Lo **[HS:E1 Y ¿con]** adornaban.

E1: qué lo adornaban, qué le ponían al árbol?

I: Cosas, cintas, huevos con..., cur- | huevos... ¿Cómo te explico yo? El huevo vació le **[HS:E1 Sí.]** rellenaban de yeso, o de... y le pintaban de colores...

E1: ¡Ay, qué bonito! Sí, sí, **[HS:I Y... sí.]** sí, sí.

I: estaba muy vistoso.

E1: Sí, sí.

I: Y con cintas y cosas... le adornaban.

E1: ¡Qué bonito!

I: Eso era el mayo.

E2: **[HS:E1 Eso...]** Y cuando se iban a la mili, se, se le, ¿se daba algo a los chicos, o... **[HS:E1 Ah, el...]** ¿se hacía regalos a las chicas...? No, nada de eso, ¿no? Es que...

I: ¿Cuando iban a la mili? **[HS:E2 Sí, o...]**

Bueno, los familiares solían darles... la propina, que...

E1: ¿La propina?

I: Pero... **[HS:E1 Porque luego allí comían muy mal.]** regalos no, regalos no. Pero... Sí, sí comían mal pues era las familias las que tenían que... encargarse de Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)

19
mandarles el paquete de vez en cuando, o..., **[HS:E2 [A-Inn]]** o dinero pa que se compraran...

E1: Sí, sí, sí. **[HS:E2 [A-Inn]]** nada, ¿no? No les... **I:** Y ¿cuánto dinero? Lo que...

I: Eso, con arreglo a como podían en casa.

E1: Claro.

E2: **[Asent]**

E1: Y usted, ¿usted recuerda...? ¿Ha habido comadronas aquí, verdad?

I: Yo no las he conocido.

E1: ¿No...? **[TOS]**

I: No las he conocido.

E1: **[T16]** No, no. O sea, que... más o menos mmm **[OTRAS-EM]** no sabe lo que había que hacer para ser comadrona, claro, si no las ha conocido, no...

I: No, yo no las he **[HS:E1 No puede decirnos.]** conocido. Aquí cuando... dabas a

luz, en... | si dabas a luz en casa te... | el que te ayudaba era el médico del pueblo.

E1: **[Asent]** Claro.

I: Anteriormente, más atrás, ayudaba también el practicante, porque yo recuerdo que mi abuelo era practicante y... hacía de comadrona en más de una ocasión.

[HS:E1 [Asent]] No estaba el médico y iban al señor **[NP]**, **[HS:E1 [Asent]]** practicante, ha-, hacía de comadrona, hacía de... sacaba muelas y... hacía cosas que no... eran de su competencia, pero lo hacía.

E1: Claro, porque era el único que p- |

[HS:I Que tenía un] que entonces estuviera...

I: poco de más... preparación para ello, vamos.

E1: Sí, porque el médico venía... ¿Cada cuánto tiempo **[HS:I No,]** venía...?

I: médico siempre le había, **[HS:E1 Sí, [A-Pln: aquí siempre...]]** incluso había dos médicos en el pueblo, que ahora solo tenemos uno y no vive siquiera aquí.

E1: Jo.

I: Pero antes teníamos **[P-Enf: dos]** médicos en el pueblo, **[HS:E1 [A-Inn]]** viviendo

aquí. Le podías llamar de noche, de día, a cualquier hora estaba dispuesto para... atenderte.

E1: ¿Y ahora no..., no está? **[HS:I Bueno,]** Jolín.

I: sí, ahora... tenemos un centro médico y también hay una asistencia... Si necesitas urgencia, también la hay, pero... vivir... en el pueblo, no viven.

E1: Sí, sí. Y usted, ¿recuerda qué, qué había que hacer para ser alcalde antiguamente? ¿Había que tener unos estudios, o...?

I: Ah, pues no lo sé.

E1: ¿Quién era el **[HS:I Supongo]** alcalde?

I: que... lo elegir- | le elegirían a votación como hacen ahora, supongo, no lo sé.
E1: [Asent] O sea, que... [R-Ppl]
E2:[T15] ¿Había más fiestas en el pueblo? O sea, fiestas de los patronos o alguna Cigales, Valladolid (COSER-4407-01) 20
 de las chi- | jóvenes, o...
I: Pues fiestas, teníamos dos fiestas patronales, que era eh... Santa Marina, el dieciocho de julio, [HS:E1 [Asent]] y es, es | y... sigue siendo fiesta, en el pueblo, y San Antonio Abad, que le llamábamos San Antón, el diecisiete de enero, esa... fiesta ya se ha perdido.
E1: ¿Se ha perdido?
I: Sí, se ha quitao, y era... una fiesta muy buena.
E1: [A-Pln: Claro.]
E3: [A-Pln: ¿La de la virgen [A-Inn]?] [RISAS]
I: La Virgen de Gloria, que tiene una ermita en el pueblo, [HS:E1 Sí, sí.] a las afueras, en el campo, esa también es la patrona. [HS:E1 [A-Inn]] Esa es el... ocho de setiembre.
E2: ¿Se ofrecía algo a los... patronos del pueblo, se, se los regalaba algo, o... se ponían ofrendas?
I: No.
E2: ¿Qué se hacía en las fiestas?
I: Pues las fiestas, pues... se, se decía la misa solezne, por ejemplo, Santa Marina, el dieciocho de julio se dice la misa solezne, se la saca en procesión, la procesión es sacarla de la iglesia y darla una vuelta por la plaza y volverla a meter en la iglesia, no es [HS:E1 Sí.] más, pero esa era la... cosa, [HS:E1 [Asent]] se la sacaba en andas a la Virgen.
E1: Y..., y ¿quién la sacaba? Porque hay gente [HS:I Normalmente] que...
I: los mozos.
E1: ¿Los mozos?
I: [Asent]
E1: [Asent]
I: La verdad es que antes [PS] se peleaban casi los mozos por querer sacar a la Virgen, ahora... tiene que decir el cura...: "Por favor, cuatro voluntarios para sacar a la Virgen", [RISAS] que no siempre les hay.
E1: Ah... [HS:I Antes se] Sí, sí, sí.
I: podía escoger, y cogían, pues, los cuatro más altos para llevarla más nivelada,

ahora a lo mejor va uno más alto y otro más bajo [RISA] y va la Virgen inclinada, pero si no hay más donde escoger, pues...
E1: Sí, sí, sí. Y..., y a ustedes, ¿les decían algo lo-, los curas que no tenían que hacer? ¿Qué les prohibían los curas? Así...
I: Pues nada, pues como ahora, oyes. Te enseñaban en la doctrina, lo que estaba bien, lo que estaba mal, [HS:E1 Pero antes...] había quien lo cumplía y había quien hacía [RISAS] lo que le daba la gana, como siempre.
E1: Claro, pero eran más rígidos antes, [HS:I Sí, siempre] eran más...
I: ha sido más severo, antes más [HS:E1 Severo.] estricto que..., que ahora. [HS:E1 [Asent]] Ahora se levanta más la mano en todo y hay más libertad y más Cigales, Valladolid (COSER-4407-01) 21
 libertinaje, que ya no es libertad mucho de lo que hay ahora.
E1: Sí, sí, sí.
E2:[T11] No, las costumbres han cambiado en ese sentido en la [HS:I Sí, mucho.] educación, ¿no? ¿Qué era mal visto antes? Porque al, a lo mejor había cosas que eran más vi- | mal vistas que ahora... no, ahora da igual.
I: Mal visto, ¿cuál? ¿En qué [HS:E2 No sé.] sentido?
E2: en el sentido, a lo mejor, social... [TOS] Que, por ejemplo si hacía..., si hacía alguien algo, los vecinos decían pues: "Cómo se ha atrevido", o... por ejemplo...
E1: O, o una chica que [HS:E2 Las...] saliera de noche... [HS:E2 Las mujeres, antes se...,] lo que le he dicho antes, por ejemplo...
E2: se les veía mal que fumasen o... cosas de esas.
I: Bueno sí, eso sí estaba mal visto, y ir por ejemplo al baile si ibas tarde, [HS:E2 [Asent]] las fiestas estas de Santa Marina o San Antón, únicamente es cuando había baile de noche, [HS:E2 Sí.] digamos de noche, después de cenar, y pa- | entonces solo ibas si ibas acompañada por hermanos o por... personas más mayores, si no, no te dejaban ir. [HS:E1 [Asent]] O si tus padres no iban, ibas con... una amiga que sí que iban sus padres, y... [HS:E1 O sea, que...] te re-, te recogían en casa y te devolvían en casa, ¿eh? o te quedabas a dormir con ellos,

pero... con la amiga, pero con... consentimiento de tus padres, claro, [HS:E2 Sí, sí, sí, sí.] si no, no te dejaban ir.

E1: Y ¿tenían...? O sea, por ejemplo, usted cuando conoció a su marido, ¿cuántos años estuvo de noviazgo, por ejemplo?

I: Pues nos conocíamos de toda la vida y... [HS:E1 Ah.] noviazgo, noviazgo, solo estuvimos un año.

E1: También del pueblo, ¿él nació también [HS:I Sí.] aquí?

I: Sí.

E1: [Asent] Sí, sí.

E2: [T13] Y... por ejemplo, los padres ¿qué, qué prohibían o qué, qué aconsejaban antes que ahora, por ejemplo, usted no..., no dice, o... lo sigue diciendo? ¿Hay algo | usted cree que en cuestión de educación padres-hijo ha, ha cambiado algo?

I: Depende, mira, antes y ahora hay padres más severos, más estriztos, y hay padres, pues que... son más liberales o que... levantan un poco más la mano. [HS:E2 [Asent]] A mí, nunca me han... sido muy severos mis padres conmigo, pues quizá porque tampoco... hayan tenido motivo. [HS:E2 [Asent]] Hay a personas que hay que reñirlas más, también, por su modo de comportarse. No sé cómo [HS:E2 Sí, sí.] explicarte yo, es que...

E2: Sí, que lo entiendo, [HS:I Si es muy...] [A-Inn], sí. No, no... sí.

I: [HS:E3 ¿Conoce usted] Si es así son...

E3: algún caso que... fuera un... escándalo para el pueblo, o algo similar?

I: No sé decirte ahora de ninguno, así. [RISAS] Cosas siempre pasan en tos los sitios, claro.

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
22

E1: Y, ¿dónde celebraban las bodas? Porque ha dicho que duraban dos...

I: Un par de días.

E1: Un par de días...

I: Pues en las casas, si... | depende de... quien tuviera la casa más grande, si... la... familia del novio tenía una casa más amplia, pues en casa del novio, si era la novia quien tenía | disponía de un... comedor más grande o de [HS:E1 Sí.] un... espacio más grande, pues... allí.

E1: Pero... claro, para dormir volvían | los invitados volvían a sus casas [HS:I Sí, claro,] y...

I: los invitaos cada uno a su casa, por supuesto.

E1: Claro, claro, claro, sí, sí. Y la boda, es el... ¿Se celebraba el segundo día?

I: Sí.

E1: Por la mañana, o según....

I: Normalmente, pues había comida el segundo día.

E1: O sea, mmm [OTRAS-EM] se celebraba por la mañana y luego se iban a..., a la comida.

I: [T11] Si era la misa, que no era tan... la boda no era como ahora que... se suelen casar a mediodía. [HS:E1 Sí.] No, entonces, pues, era la boda, a lo mejor, a las once de la mañana, y después de misa se iba a almorzar, a tomar una pasta, a tomar lo que sea, y... luego al baile, [HS:E1 [Asent]] un rato de baile hasta la hora de comer, y después se iba a comer...

E1: Y el baile, ¿se hacía dentro de la casa o... [HS:I No, no, a...] fuera?

I: un salón de baile que [HS:E1 Ah...] había aquí, que normalmente era con una gramola y discos. [HS:E1 Sí, sí, sí.] En la... boda que traía una orquesta era...

[HS:E1] Los ricos del, del pueblo, sí, sí, sí.] porque podían hacerlo, claro. No todos podían.

E1: Claro, normal. Sí, sí. Y ¿allí era donde conocían todos los..., los zozos? O... no que se conocieran, sino que se presentaban, porque vivían en el pueblo, pero... de-, desde pequeñitos no, o sea, quiero decir que cuando eran más mmm [OTRAS-EM] una edad, pues no sé quince, dieciséis años, [HS:I En los pueblos] ya se...

I: nos conocemos todos desde pequeños. [RISAS]

E1: Sí, sí.

I: Nos pasa, [HS:E1 Claro, claro.] nos conocemos todos desde pequeños, [HS:E1 Sí, sí.] y aunque antes en la escuela íbamos las niñas a una escuela y los niños a otro, pero bueno, luego... se jugaba en la calle y jugaban juntos chicos y chicas.

E1: [Asent] Y un chico decía: "Esta chica me..."

I: Pues si | pues a por ella, oyes. [RISAS] Si le gustaba, luego pues trataba de conquistarla, [HS:E1 ¿Y qué le hacía,] a su manera.

E1: le hacía regalos o le... da- | escribía una postal, con cartas, o le escribía cartas, o...?

Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
23

I: Claro, se escribían cartas, les mandaban a lo mejor poesías, o... **[HS:E1 Ah...]** un día señalao la... mandaba flores, o esas cosas como...

E1: Sí, sí, sí. ¡Qué bonito! **[RISA]** Porque ahora eso ya...

I: No, se pierde muchas cosas.

E: Claro, claro. Y cuando se iban a hacer la..., la mili los, los chicos, ¿seguían escribiéndolas?

I: ¡A ver! Entonces con más motivo, estaban separaos, pues... **[HS:E1 Claro.]** se escribían.

E1: Sí, sí, sí. **[HS:E2 Ahora]** Bueno...

E2: que se acercan las Navidades, a ver... ¿han cambiado mucho la manera de celebrarlas?

I: No.

E2: Igual, ¿no?

I: No. Yo en eso no... creo que haya mucho cambio. **[HS:E2 [Asent]]** Se solía celebrar, pues... a medida de las posibilidades de cada uno, pues... se hacía fiesta, se... comía mejor esos días y esas cosas. ¡Eso ha pasao siempre!

E2: Y los, y los reyes, los regalos a los niños y... a las niñas, se | ¿qué, qué se les regalaba antes? porque ahora pues, hemos tenido siempre un poco de todo... la televisión: "esa muñeca", y...

I: Hombre, claro, sí, ahora tienen de todo, ya no saben ni que comprarles porque todo lo tienen. **[HS:E2 [Asent]]** Antes, pues a las niñas la muñeca, la cocinita, los cacharritos, algún cuento... Estas cosas. **[HS:E2 [Asent]]** A los niños, pues, juegos propios de niños y...

E1: Que las muñecas las... hacían. **[HS:I ¡Uy! Claro, hija.]** Porque no eran, no eran las de **[HS:I Nos hacían]** plástico.

I: muñeca de trapo, ¡qué dices! **[HS:E1 De trapo.]** Y la ponían el... pelito y todo, **[RISAS]** a lo mejor.

E1: Sí, sí. ¿Y las solían hacer las madres o las abuelas...?

I: La que te-, la que... tenía un poco más de práctica pa ello.

E1: Claro, porque era...

I: Pues ahora precisamente en las aulas de cultura lo hemos comentao, esto, vamos. Y... una señora ha hecho una muñeca como se hacía antes y todo, y...

[HS:E1 Qué bonito.] ha llamao mucho la atención.

E1: Sí, porque mi madre me lo dice muchas veces, que... **[HS:I Sí.]** mira que muñecas has tenido tú y...

I: ¡Claro!

E1: Sí, sí, sí. Y usted, con | ¿qué recuerda, así, de..., de recuerdos que le den más alegría **[PS]** de cuando era pequeña? Por ejemplo cuando eran Navidades, usted... **[HS:I ¿De cuando...?]** Claro, le gustaba mucho.

I: Cuando... Yo me acuerdo de un regalo de reyes que me echaron, y no precisamente mi madre, sino mi abuela, ya así un poquito mayorcita, me echó un Cigales, Valladolid (COSER-4407-01)
24

costurero con un bastidor para aprender a bordar, con tus hilos y tus cosas, **[HS:E1 Sí, sí.]** y... luego ella me enseñó, mi abuela, a bordar. **[HS:E1 [Asent]]** Eso a mí me hizo mucha ilusión. **[HS:E1 Sí, [A-Inn]]** ¿Ves? y no me olvido de ello.

E2: En, en aquella época **[HS:I Mi madre, mi madre]** **[A-PIn: era necesario bordar, también, ¿no?]**

I: nos echaba pues, a lo mejor nos compraba un cuento, nos echaba pues algunas golosinas, y eso, y nos echaba un billete y decía, nos le echaba en los zapatos y decía: "Esto pa que te compres zapatos", o... lo que... necesitabas, **[HS:E1 Sí.]** ¿no? Y al día siguiente, pues... el billete se le dabas a guardar a ella pa que te comprara los zapatos, para... o lo que te hiciera falta. **[HS:E1 Que al final te lo compraba ella.]** O sea, que... **[RISA]** ¡Claro! **[HS:E1 Sí, sí.]** Yo de ese detalle me acuerdo.

E1: Sí, sí, sí.

E2: Eh... Cuando, a lo mejor, de pequeña, **[A-Inn]** ¿de qué tenía miedo, de las mismas cosas, tenían otros..., otros, no sé, como fantasmas, o... no...?

I: ¡No, mujer! **[RISA]** **[HS:E2 No, quiero]** **[A-Inn]**

E2: decirle que a lo mejor, pues a..., a mí me decían el coco, a mi hermano otra... no sé.

I: Bueno, eh... siempre se ha dicho: "Que viene el hombre del saco", **[RISAS]** o que... "mira que viene el coco", pero bueno...

E2: No, es que **[A-PIn: a lo mejor]** | a veces cambia de..., **[A-PIn: de pueblo en pueblo]**.

I: "El hombre del saco", decían.
E1: "Al cuarto oscuro, te voy a meter al cuarto oscuro".
I: Bueno, si lo merecías. [RISAS] Darte cuatro azotes si te hacían falta, sí que te les daban, también.
E1: Sí, sí, sí.
E3: Y para el campo, ¿qué era malo? Tormentas...
I: [HS:E1 [A-Inn]] Eso era y... sigue siendo, [HS:E3 Sí.] las tormentas, pues destrozan las cosechas, muchas veces, la sequía, falta de lluvia, pues también. [HS:E1 [Asent]] Eso sigue siendo... malo ahora como antes.
E1: [Asent] Y..., y de volver a ser joven usted, ¿volvería a tener... la misma vida que ha tenido o... quería | quisiera cambiar algo de...?
I: Hombre, hay muchas cosas que te gustaría... cambiar, ahora que ya las conoces.
E1: Pero... así, no..., no, no demasiadas cosas, a- | o sea usted, ¿está... satisfecha de...?
I: Pues sí, por qué no, en lo que cabe.
E1: [Asent] Sí, sí, sí.
E2: Y ¿de tener dinero, viajaría?
I: ¡Hombre, [HS:E2 ¿Se iría a algún sitio?] claro! ¡Mira ésta! [RISAS] Yo viajaría e Cigales, Valladolid (COSER-4407-01) 25 iría a tantos sitios... Pues [A-Pln: eso.] se viajaba muy poco, lo más que ibas era a Valladolid, y... porque ibas de compras, o te llevaban al médico... eso. [HS:E1 [Asent]] Y en ferias te llevaban un día a la feria, te montaban un poco en los caballitos, un poco, porque costaba mucho, y los demás les veías solo por fuera.
E1: Sí. Sí, sí, sí.
I: Estoy hablando de niña.
E1: Ya. ¿Y usted recuerda de..., de alguien que..., que pudiera estudiar y que llegara a algo..., que llegara a ser algo en | muy lejos, alguien del pueblo? ¿O... [HS:I Pues no sé quién te...] realmente era..., era complicado? Esto de [HS:I Estudiaban pocos.] estudiar, por ejemplo, o ir a la universidad incluso, [HS:I Muy pocos.] porque antes...
I: eso solo podían hacerlo cuatro de ellos contaos, y no siempre eran precisamente los más listos, [HS:E1 [Asent]] había gente que... valía más para ello, pero no había posibilidades en casa para darles estudios.
E1: Claro.

E2: ¿Era necesario...? [A-Crt]
I: Que era... por San Juan, por ahí, y iba y venía en bicicleta todos los días, en invierno y verano, pa aprender un oficio.
E1: [Asent] Sí, sí. Y ¿la bicicleta? Eh... porque antes, quiero decir hace cincuenta años, ¿sus padres tenían bicicletas?
I: Hombre, [HS:E1 Porque eso es...] mi hermano la tenía, [HS:E1 Su, su hermano.] tenía una mi padre, otra mi hermano, quiero decirte que..., [HS:E1 Pero...] que tampoco todos la tenían.
E1: La bicicleta era... no todos, [HS:I Sí...] los más... O sea, los más pobres, pobres, pobres no...
I: No.
E1: [A-Pln: Ellos no tenían].
I: No estaba al alcance de todos, tampoco.
E1: [Asent] Sí, sí. Pues muy bien, ¿alguna cosa se nos olvida?
E2: [A-Inn]
E1: Más o menos... ¡Ah! ¿Le importaría decirnos el nombre, para luego... [HS:I Ay, no.] registrarlo y demás?
I: No, [HS:E1 No, pero...] no pongáis el nombre... una señora de Cigales [HS:E2 Muy bien.] [RISA] nos ha... | [HS:E1 No mujer, si...,] dio estas explicaciones y ya está.
E1: si tampoco, [HS:E2 [A-Inn]] o sea, no..., no pasa nada. Es solamente para..., para poner die... | de quién es, [R-Ppl] pero vamos...
I: [NP], me llamo [NP].
E1: ¿Y el apellido?
I: [NP]. [R-Ppl]
E1: ¿[NP]? No, si no se preocupe es para... Cigales, Valladolid (COSER-4407-01) 26
E2: Sí, es un trabajo [HS:I Pero no quiero que hagáis publicidad.] [HS:E1 Es un trabajo de la...] [A-Inn]
I: yo os he querido [HS:E2 No, no, si, si son eh... Es para...] hacer el favor de, de contaros estas cosas pero no para que...
E2: tenemos que hacer un trabajo, entonces...
E1: Es para un trabajo.
E2: Es un estudio que tenemos que hacer nosotros para que nos pongan una nota. No se preocupe.
E1: [Rndo: Es que no es [HS:E2 [A-Inn]] otra cosa].
E2: menos importante.
E1: Y... ¿cuánto-, cuántos años tiene?
I: Cincuenta y cinco.

E1: Cincuenta y cinco, muy bien, es que... es eso, lo necesitamos para..., **[TOS]** para el trabajo, es que somos de..., de la... ya se lo he dicho, de la Universidad Autónoma de Madrid, **[HS:I [Asent]]** y..., y ¡a ver qué | cómo nos sale! **[HS:E2 Sí, [A-Inn]]** Porque nos ha ayudado mucho.

I: Pues espero... haberos ayudao, **[HS:E1 Sí.] [HS:E3 Sí.]** haberos..., **[HS:E1 Sí, sí.]** haberos sido útil, **[HS:E1 Sí, muchísimo.]** y que aprobéis, **[HS:E2 Muchísimas**

gracias.] y que aprobéis esto... **[RISA]** y todo lo demás.

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

E [T3] Cebada pues se lo... | ellos mismos los crían en casa.

E: Los crían en casa [HS:I Sí.] dice. ¿Y, y cuan- | cómo lo... | cómo compran, pequeñitos, o... com- | o [HS:I Pequeños, sí. Pequeñitos.] cuándo, cuándo compran? ¿Cuándo los | cuándo compran... los cerdos, de cuánto tiempo...?

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
2

E Pues yo no sé si serán de dos o tres meses, pequeños, ¿sabes? [HS:E [Asent]]

Los crían, luego ellos los crían. Ahora, an-, antes estábamos a lo mejor un año criando el marrano. Pero ahora ya se... con cuatro meses o cinco pues ya les..., les crían, ¿sabes?

E: Sí.

E Como ahora ya hay otros piensos que les pueden cebar pa hacerles más pronto... grandes. Y luego los echan la cebada de ahí que cogen, claro, con la harina.

E: Sí.

E [Rndo: ¿Y esto va a salir pa, para...?]

E: [Rndo: No, no va a salir para ningún sitio, es para la universidad.] Entonces dice que, ¿qué echan, qué echan a estos animales? Le, le...

E Harina de cebada.

E: Sí.

E Y antes les echábamos, pues antes les echábamos patatas pequeñas cocidas, [HS:E [Asent]] ¿sabes?, y a lo mejor pues hojas de remolacha. Pero ahora pues no, ahora se les echa harina de cebada y lo primero pues los crían con pienso para desarrollarles un poco más..., [HS:E [Asent]] más grandes, ¿sabes?, o sea, que más pronto.

E: Y ahora se tarda menos en criar un cerdo.

E En criar un cerdo, sí.

E: Antes se... hacía mucho más rápido.

E Claro. Antes... | ahora, se |... ahora enseguida se crían. Antes tardábamos un año porque no teníamos esos piensos que les dan ahora. Los piensos pa desarrollarles.

E: Ya.

E ¿Sabes?

E: Y la carne ¿qué es mejor la... | se nota la diferencia de sabor entre...?

E Anda pos como no se va a notar. Lo que está en cebada pues como no se va a notar, mejor que... Hombre, por lo menos a nosotros sí, porque como nos hemos

acostumbrao a, a comerlo siempre de cebada, ¿sabes?, [HS:E [Asent]] pues se, se nota mejor, más sabroso y... [HS:E [Asent]] está mejor. [HS:E ¿Y cuándo...?] Un poco más gordo está desde luego, un poco más...

E: [T1] [Asent] ¿Y cuándo su marido mataba el cerdo cómo hacía? ¿Cómo sujetaba

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
3

o qué hacía? ¿Pedían ayuda, qué...?

E ¡Anda pues claro! Pues teníamos... | nos ajuntábamos pues... mi hermana que

tenía los hijos... [HS:E [Asent]] y... los míos cuando eran pequeños pues allí, [Rndo: tos alrededor del marrano, como se dice.] Matarle y, pues sí, tenían ayuda porque solo no podía para echarle en el tajo, ¿sabes?, unos sobrinos míos o un cuñado. Nosotros cuando mataban ellos pues también iba | mi marido era el que le mataba en las dos casas.

E: ¿Sí?

E En casa de mi hermana y... en mi casa ¿sabes? O sea, que...

E: Su marido entonces eh... tenía costumbre de...

E De matarle, sí. Le mataba y le desollaba y, vamos, le..., le abría y todo.

E: [Asent] ¿Y, cómo, cómo agarraba al cerdo, con unas cuerdas?

E Pues con unas cuerdas. O sea, [HS:E ¿O con un gancho?] que... No, con un gancho... ahora sí se hace con un gancho, pero antes pues se ataban unos

| unas sogas, vamos, unas lías y las hacían lazadas y pa meterles... para, pa cogerles de las patas y, y echarle al tajo. [HS:E [Asent]] Ahora pues lo hacen mejor, lo hacen con el gancho. [HS:E [Asent]] Entonces era así.

E: ¿Y ustedes nunca tuvieron gancho?

E: No, no tuvimos gancho, no. No tuvimos gancho, el tajo pues sí, pero como ya...

E: El tajo, ¿tiene todavía el tajo?

E: No le tengo, ya. También me se ha..., me se ha roto. Pero [A-PIn: vamos,] como ahora le matamos y donde le matan tienen su tajo y tienen... de hierro. Antes era de madera, ¿sabes?, pero... no, pues ya se estropeó y no le quiso arreglar mi marido y ya dice: "Bueno... como ya a lo mejor ya no le vamos a matar o como sea". Pero sí que le hemos matao siempre. Hemos matao siempre. Pero ya te digo, que ya llevamos unos años, bastantes, de que cuando nos le crían nos le matan y..., y ya. Y a lo mejor pues íbamos a buscarle el tajo a, a unos vecinos, ¿sabes?

E: Claro, porque se les estropeó el suyo.

E: Sí.

E: ¿Y qué hicieron con él?

E: Pos [Rndo: romperle, a la gloria.]

[RISA]

E: A meterlo en la...

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

4

E: [Rndo: En la lumbre.]

E: En la lumbre. ¿Y cuándo pinchaban al, al cerdo qué, qué, qué hacían?

¿Recogían...?

E: ¿Cuál? ¿Cuándo les pinchábamos? La ca- | claro, la sangre. O sea, que le mataban y le | la sangre pues para hacerle morcillas y para cocerlo. [HS:E [Asent]] Y luego pues ya...

E: ¿Y cómo recogían la sangre? ¿Me puede decir un poco cómo era esto de recoger la sangre, cómo...?

E: Pues con un barreño. En un barreño [HS:E Sí.] recogíamos. Y luego pues en una cazuela pequeña echábamos unas sopas de... | sopas que llamamos nosotros aquí de pan. Y con una ca- | una chisma de madera pues dábamos vueltas pa luego eso era pa las morcillas y lo que, lo demás pa cocerlo. [HS:E [Asent]] Para... pa almorzar antes, que estaban diciendo de ir, [Rndo: de almorzar...] [RISA]

E: Es que la, eso...

E: La sangrecilla del marrano que estaba mu buena.

E: Sí. ¿Y eso...?

E: Entonces no comíamos tanto como ahora hay de comida, ¿sabes? [HS:E [Asent]] Y eso era lo que hacíamos. Y luego, pues ellos, pues les... le abrían y le colgábamos. [HS:E [Asent]] Y ya hasta el otro día que se oreaba y luego ya, al otro día, ya le terminábamos de... para hacerle los chorizos y... la manteca y todo.

E: ¿Y los jamones, cómo hacían los jamones? Puede explicarme un poco los jamones cómo hacían.

E: Bueno, yo verdaderamente no...

E: ¿Nunca ha hecho jamones?

E: Sí que he hecho jamones, sí. Pero... pocos he hecho, no he hecho muchos, no

he hecho muchos. Pues los jamones pues claro, pues [OTRAS-EM] después de...

que le estazaban, pues el jamón, ¿sabes?, pues le metía en sal yo. [HS:E [Asent]]

Y estaba pues a lo mejor veinte días en sal.

E: ¿Pero los dos o...?

E: Uno, yo siempre dejaba uno. Vamos... pocas veces le he dejao, ¿eh?, porque luego pues me surgía, a lo mejor el... hacer chorizos.

E: Porque cundía más.

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

5

E: Que cundía más la carne, ¿sabes?

[HS:E [Asent]] Aunque el jamón también me

ha venido a mí bien [HS:E [Asent]]

porque siempre le... Pero luego ya, pues hacía

los chorizos.

E: ¿Y los lomos?

E: ¿Los lomos? Pues eso es para...

E: ¿Los lomos eh... también para chori-, para chorizo se usaba la carne?

E: No, yo no. Yo...

E: ¿Usted preparaba los lomos?

E: Los lomos, yo les preparaba. Les hacía, pues... adobarles [HS:E [Asent]] con

pimiento y sal y orégano y un poco ajo [HS:E [Asent]] y eso, pues les metíamos y estaban pues unos días. Les tenía a lo mejor cinco o seis días. [HS:E [Asent]] Y los huesos, todo junto ¿sabes? [HS:E [Asent]] Les metíamos en, en el adobo y luego les colgábamos y... pa que se orearan. [HS:E [Asent]] Y luego ya, una vez

que están oreaos, pues les freíamos.

E: Dice que los co- | qué colgaban los lomos ¿para qué?

E: Pa luego, pues una vez que están curaos, para luego freírles y ponerles entre aceite. [HS:E [Asent]] Así pues si íbamos al campo pues echábamos mano | teníamos la, la comida o la cena o el almuerzo [HS:E [Asent]] pa el verano, ¿sabes?

E: Sí.

E: Pues eso es [Rndo: lo que hacíamos.]

E: ¿Y en manteca nunca metieron los lomos o...?

E: Pues yo no. Yo, entre aceite le he metido. En manteca no... he metido.

[HS:E

[Asent]] Sí, antes mis padres sí que lo metían, porque hacía... | entonces el aceite pues era... | había poco aceite y que también se conservaban bien así.

E: ¿Y qué aceite, el aceite se usa ese aceite para algo luego o...?

E: [T4] Bueno, pos sí que se ha usao. Ahora, pos ya somos más finas. Pero antes usábamos el aceite para guisar, [HS:E [Asent]] también. Yo ahora lo us-..., lo uso

para hacer jabón. Como yo, [RISA] [HS:E Para hacer jabón.] muchas.

E: Sí, cuando ha sacado...

E: Si, yo lo aprovecho todo. Todo lo aprovecho, no... del marrano todo lo aprovecho. [A-Inn] mi hija que l'hacemos entre las dos, ella no quiere ni hacer morcillas ni hacer nada, pero yo lo hago.

[HS:E [Asent]] Dice: "Así que tanto trabajo..., usted lo tiene porque quiere, porque todo eso no lo tenía que hacer". Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

6

"Pues tú no lo quieres, pues yo sí que me gusta".

E: [Asent] ¿Y [OTRAS-EM] el aceite, qué tipo de aceite es el qué utilizan para meter los lomos y esto...? ¿Qué clase de aceite?

E: Pos girasol [HS:E [Asent]] usamos, nada más. Aceite de girasol. Yo de, de oliva

no lo he metido.

E: Porque es muy caro, o porque...

E: Claro, porque es mu caro. [RISA]

E: ¿Y se necesita mucho o qué?

E: Se necesita pues, anda, según lo que tengas, claro. Pos se necesitan bastantes botellas pa echar todo de aceite y... chorizos y todo, pues necesitan bastante.

E: [T1] Y los chorizos, cuéntenos cómo hacía un poco, ¿cómo hacía los chorizos?

E: Bueno, pues luego sería, pues al otro día pues lo picábamos con una máquina. Antes lo picábamos a mano.

E: ¿Pero qué es lo que picaban? ¿Qué picaba?

E: Pues la carne de, del cerdo, todo lo que era magro. [HS:E [Asent]] Lo, los jamones. Como dice, si un... | pocas veces he dejao jamón, pero los jamones y

lo de alan-... | lo de..., lo de atrás, que son los jamones, y lo de adelante, que son también jamones, las paletas que llamábamos. Todo eso, todo lo aprovechábamos. Y los lomos pues los dejábamos, las costillas pues ya te digo, y los huesos en, en adobo.

E: ¿Y los huesos, cuando comían los huesos?

E: [Rndo: Bueno, pues cuando quisieras] porque esos los podías tomar al otro día, ¿me entiendes?... Los huesos en cuatro días se comen.

E: [Asent]

E: Nada más que eso.

E: Y los chorizos, qué, cómo, una vez que metían el picadillo en..., ¿cómo, cómo

era esto, cómo, cómo era la preparación [TOS] de los chorizos?

E: [A-Inn] [Rndo: ¿Vosotros no lo habéis visto nunca en ca-, en vuestras casas,] o no los habéis matao? [HS:E No, no] [A-Inn], ¿eh?

E: desde ciudad no. Y es que además en todos los sitios no es igual. Hay sitios donde echan ajo, por ejemplo, a los chorizos. ¿Aquí echan ajo?

E: Claro.

E: ¿Y es machacado el ajo o majao o cómo?

E: Algunos le echan enteros, otros... yo le he echao... majao... le | con agua

[PRábano,

Valladolid (COSER-4417-01)

7

Ssr: hay que machacar] con agua y, y lo echo yo.

E: [Asent]

E: Y es hasta... | teníamos hasta el otro día pa hacer los chorizos. A mí me | estos lo hacen tal que lo adoban hoy y mañana hacen los chorizos, pero yo no, yo lo dejaba | lo dejo siempre un día...

E: En adobo.

E: En adobo. Más.

E: Deja dos días, porque...

E: Sí.

E: ¿Y luego?

E: Y luego, pues les hacemos los chorizos, en la máquina.

E: ¿Y luego?

E: Luego les colgamos y pa que se sequen.

E: [Asent] ¿Y cuánto tiempo tienen...?

E: Bueno, según como venga el tiempo.

Porque... no creas tú, que las matanzas... [HS:E [Asent]] hay tiempo que viene... Algunas se estropean también.

E: ¿Sí...?

E: Tienes que...

E: Este año no ha hecho frío.

E: Pues no ha hecho mucho frío, no, no ha venido... [R-Ppl] Ha helao poco también, desde luego, pero bueno, se ha conservao.

E: ¿Y, y luego? ¿Qué hacen con...? Una vez que han colgado, y que... ¿qué hacen?

E: Anda, pues luego hasta que se sequen y luego los metemos en aceite [HS:E [Asent]] y en eso.

E: ¿Y cuánto tiempo tienen allí metidos...?

E: ¿Cuál?

E: Los chorizos.

E: En..., ¿colgaos?

E: No, o en aceite, ¿cuánto tiempo?

E: Bueno, pues hasta que se [RISA]... ya se gasten, te quiero decir que les metes hasta que... [HS:E [Asent]] to el tiempo que les comas pues les...

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

8

E: ¿Y hay que echar algo a los chorizos para que se conserven mejor en el aceite o...?

E: No, no, no. Yo no, por lo menos no echo nada, ¿eh?, no sé otras lo que echarán.

E: No, digo, por ejemplo, freír los chorizos antes de... meterl-... en el aceite.

E: No. Yo no les frío nada más, según les..., les cuelgo y los met-... | o les saco y los meto en otro aceite. Yo no...

E: No.

E: Hombre a lo mejor alguna sí que les..., eso según.

E: Según, claro.

E: Según.

E: [T2] Y la manteca, ¿cómo saca la manteca? ¿Cómo obtiene la manteca?

E: ¿La manteca? Pues, ¿cómo la saco? Pues en puchero, [HS:E [Asent]] con... |

Antes había calderas, que algunas todavía las tienen, yo ya tampoco la tengo,

caldera. [HS:E [Asent]] Porque ya me apaño mejor a los pucheros estos de porcelana, cacerolas grandes. [HS:E [Asent]] Y ya, pues lo ponemos en la lumbre

y se va haciendo poco a poco.

E: Pero, ¿qué es lo que ponen en la lumbre?

E: Pues, claro eso, la..., la manteca, todo.

[HS:E [Asent]] Lo picamos y... lo... | se va haciendo poco a poco. [HS:E ¿Y...?]

Echamos un poco de agua antes en la cazuela pa que se vaya soltando mejor.

E: [Asent] ¿Y luego cómo se queda eso de color, o cómo, cómo, no tiene que ir sacando con una cuchara o con un...?

E: Claro, luego pues lo sacamos pues con un... bueno, según, yo con una [A-PIn: catilla,] y luego pues lo primero tengo un colador y lo cuelo.

E: [Asent] Porque tiene...

E: Pues a lo mejor pues de chicharrones o de eso, pero o sea que se cuele. [HS:E

[Asent]] La manteca. Yo por lo menos lo hago. [HS:E [Asent]] Y eso es lo que hacemos.

E: ¿Y cómo se queda de color luego?

E: Pues blanco. Tienes que tener cuidao también, porque a lo mejor si algunas veces no das la, la vuelta a los chicharrones y a lo mejor pues...

E: ¿Cómo, que no...?

E: Se llaman chicharrones los...

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

9

E: Sí.

E: No das la vuelta bien...

E: Sí.

E: Y a lo mejor se pegan un poco y te sale la manteca un poco..., pues cómo te diría yo, pues un poco más... oscura, como de color... Pues esa tienes que tener cuidao.

E: Para que no se pegue.

E: Para que no se pegue.

E: Claro.

E: Y se queda luego pues mu blanquita.

E: [Asent] ¿Y umm [OTRAS-EM] se, se pone rancia muy rápidamente o se, se pone | se estropea rápidamente?

E: Yo no, no me se ha puesto rancia, porque yo no lo dejo de un año para otro, ¿sabes?

E: ¿Y entonces qué hace con...?

E: Bueno, pues eso, ahora ya, ya no lo usamos. Antes se... | lo usábamos pa freír patatas y para eso. Ahora ya no se usa tampoco.

E: ¿Y entonces, cómo...?

E: Y algunas pues lo... | se lo echan a los perros.

E: ¿Y usted?

E: Yo, pues cojo a lo mejor un kilo o así pa hacer cosas de... hornazos de Pascua ahora, que esos se hacen. Y antes pues hacíamos muchas pastas con la manteca. Entonces no se tiraba, pero ahora se tira.

E: ¿Y usted no hace pastas ya?

E: No, ya no, no, no. Porque no hay horno tampoco aquí. Antes hacíamos muchas. [HS:E [Asent]] Ya no hay nada, ya todo se ha acabao en los pueblos.

[HS:E [Asent]] Por lo menos aquí con lo que había de..., ahora ya estas fechas pa

la Pascuas, anda que no subían para aquí, que era el panadero allí arriba, subía

toa la gente a hacer pastas. Y toda la manteca la guisábamos.

E: [Asent]

E: Ahora pues ya no.

E: Y...

E: Pa asar también.

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

10

E: ¿Para asar?

E: También, sí. Yo por lo menos lo echo para asar. Así, echo..., se asa algún pollo así y, o lechazo, pues sí.

E: ¿Y cómo, cómo pone la manteca? ¿Por dentro, por... | cómo, cómo hace para...?

E: Para los | lo echo así encima la manteca del, [HS:E [Asent]] del pollo o del... |

la carne y ya está.

E: ¿Y no han usado nunca la manteca para..., para untar en pan o... para desayunar, o...?

E: Yo no lo he usao nunca. Pero antes, antes, cuando yo era pequeña pues como no teníamos na más que... nos comíamos todo. [RISA] [Rndo: Ahora no,] ahora ya es diferente.

E: [T7] ¿Y animales, ha tenido usted animales o aquí en el pueblo había animales o...?

E: Hombre, si yo tuve..., he tenido ovejas también.

E: ¿Ovejas? ¿Y cómo, cómo era el cuidado de las ovejas, qué...?

E: Anda pues fíjate...

E: ¿Para que tenían ustedes ovejas, para qué?

E: Anda pues para qué, pues para... sacar pa comer, ¿sabes? Para...

E: Pero por, pero, ya, me imagino...

E: Que, que era de lo que vivíamos, [HS:E [Asent]] de las tierras.

E: Pero ¿que tenían, leche o lana, o... [HS:I Claro.] de qué..., [HS:I To-,] o de qué?

E: todo, leche, lana y corderitos.

E: Y entonces cuéntenos cómo era eso.

E [RISA] ¡Cómo lo voy a contar, hija! Yo no sé qué te diga yo. [HS:E Bueno...] ¿Es que no lo habéis visto nunca, [HS:E No.] las ovejas y eso?

E: Sí, pero que no, nosotros no | es que no en todos los sitios se utilizan las ovejas para lo mismo, por ejemplo en la parte de Soria no se utiliza la leche. Solo se utiliza para la carne, la leche y la lana, nada. Y en cambio en Palencia pues es sobre todo para la leche y la carne apenas. Es decir [HS:I Bueno, pues aquí la

leche y la carne.] que... Entonces aquí ¿cómo es? Que es lo que quería preguntarle. Entonces la, la leche de oveja... ¿quién? ¿Tenían ustedes un pastor

o eran, eran [HS:I Nosotros, sí.] ustedes propietarios del, del rebaño?

E Sí.

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

11

E: ¿Tenían muchas ovejas?

E Bueno, tuvimos una vez trescientas.

Luego ya, como ya se marchó el chico a la mili por ahí, pues luego ya no le gustaba. Y la | cayó mi marido enfermo y ya,

pues tuvimos que venderlas, [HS:E

[Asent]] ¿sabes?

E: ¿Y cómo...?

E Y tengo una nave allí también que la... hicimos una nave, pues la tengo allí.

E: ¿Y cómo daban de comer a...?

E Anda pues las llevaban al campo y luego las echaban en casa, cuando venían.

E: [Asent] ¿Cuántas veces había que echar a las ovejas, o qué? ¿Usted se ocupaba, o su marido o cómo?

E Yo no. Él y o- | él y el chico se ocupaban.

E: ¿Y qué hacían, qué?

E Pues las llevaban al campo por la mañana, pues luego las ordeñaban y luego

las echaban de comer. [HS:E [Asent]] Y luego las sacaban.

E: ¿Y no había que limpiar el, el | la nave o limpiar el establo?

E ¡Anda pues que hacer! [HS:E ¿Cómo, qué,] Cómo [A-Inn]

E: qué había que quitar? Había que...

E Claro, pues a... barrer los canalitos, que llamábamos, para echarlas de comer.

Se barrían, si echaban paja [HS:E [Asent]] y echando alfalfa y... eso. Y luego la

basura, pues equis... meses, pues la sacaban por ahí los del..., que tienen tractores [HS:E [Asent]] y maquinaria.

E: ¿Y para qué se utilizaba esa basura?

E Pues [Rndo: para el campo,] para echar a los trigos, a la remolacha. [HS:E [Asent]] Entonces...

E: ¿Y quién ordeñaba, quién... las ovejas? ¿Su marido, su hijo [HS:I Claro,] o usted?

E yo también la he ordeñado.

E: [Asent] ¿Y cuántas veces al día había qué...?

E Pues un..., por la mañana y por la noche.

E: ¿Y cómo, con la leche qué sacaban qué hacían?

E Pues lo vendíamos. Venían los lecheros | vienen los lecheros a por ello [HS:E

[Asent]] y hacen quesos en las fábricas. [HS:E [Asent]] Pues eso.

E: ¿Y entonces vendían también?

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

12

E: ¿Cuál?

E: ¿Vendían la leche fundamentalmente? ¿Usted no, no hacía queso?

E Yo no. Bueno, luego, a-, algunos días cuando a la última tempo-... | a la temporada última ya, que ya sacábamos poco pos a lo mejor hacía un par de quesos... [HS:E [Asent]] pa casa.

E: ¿Pero nunca ha hecho quesos para vender?

E Pos no, no, no, no.

E: ¿Y aquí en el pueblo no se hacían para vender quesos?

E Bueno, antes sí. Pero ahora nosotros ya no queríamos, porque ya nos llevaban

la leche y nos... Y, y era mejor, porque lo vendíamos.

E: ¿Y la leche, para conservar la leche cómo hacían? La que sac- | la..., por ejemplo, la leche, ¿sacaban una | la leche por la noche y cómo, cómo hacían?

E Bajábamos las garrafas allí, hasta el otro día que venía el lechero.

E: Y... ¿en garrafas?

E: Claro.

E: ¿Y no había que conservar de alguna manera...?

E: Nada, no, no, no.

E: ¿No tenían un tanque, o un depósito?

E: Ahora sí que lo tienen, pero ahora ya no. Antes no, entonces no los había.

[HS:E [Asent]] Ahora sí que tiene.

E: **[Asent]** ¿Y en-, y, y... entonces, y la de por la mañana también se la ven-...?

E: Claro.

E: ¿En garrafas o...?

E: **[Asent]**

E: ¿Y cuántos litros vendían al día?

E: ¡Ay hija! No sé cuántos litros. Pues ya no me acuerdo siquiera si treinta o cuarenta o..., o cincuenta, sesenta... Por ahí.

E: ¿Y pagaban mejor la leche de... oveja que la leche de...?

E: Pues lo han pagao mal, porque no..., el campo ha, ha estao todo muy mal.

[HS:E [Asent]] Han, han | se han estao burlando to el mundo de los del campo,

[HS:E [Asent]] así que los del campo nada. **[HS:E [Asent]]** Ahora, pues a lo mejor

seguramente que les den algo más, pero antes... pues no... **[HS:E [Asent]]** Ha estao el campo pues... **[A-Inn]**

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

13

E: No, no, no pagaban **[TOS]** mucho por...

E: No.

E: ¿Y, y los corderos? Los corderos, ¿cuánto tiempo tenían mamando los corderos o... | qué hacían con...?

¿Cuando una oveja paría, había que ayudar de alguna manera a la oveja o llamaban alguna vez al veterinario, o no? No es como las vacas.

E: No, no. Pa las ovejas no se han | utilizan veterinarios. Vamos, **[HS:E No.]** por lo menos nosotros, ¿eh?

E: ¿Y no tenían que ayudar de alguna manera?

E: Bueno, algunas veces si... pues salía mal, pues claro, mi marido **[HS:E]** ¿Qué...?] metía la mano y... a lo mejor le sacaba y así.

E: ¿El que sacaba? El...

E: El corderillo.

E: El corderillo. ¿Y, y, y los corderillos, qué hacían con los corderos?

E: **[Rndo:** ¡Anda pues venderles pa carne!]

E: Sí.

E: O sea que criarles y venderles.

E: Pero ¿muy jóvenes, muy...?

E: Pues igual. Como si caen enfermos pues se, se tarda más. **[HS:E [Asent]]** Y también recaen, tienen mucha enfermedad.

E: Los corderos.

E: Que si la ca-..., cagalera que llamaban. Que se...

E: ¿Y qué era eso, qué...?

E: Pues que cagaban mucho y no hacían.

E: ¿Y no crecían?

E: No crecían.

E: ¿Y eso por qué sería?

E: Pues no sé, hija, porque si sería de | por la leche o... No sé. Enfermedades que hay.

E: ¿Y la lana, esquilaban ustedes?

E: Sí, también.

E: ¿Y cómo hacían?

E: Pues con tijeras, ahora hay máquinas, ahora es diferente. Nosotros con tijeras Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

14

lo hacemos.

E: ¿Y cómo, cómo hacían para esquilas, cómo sujetaban a la oveja, o las...?

E: Anda pues que la ataban. Con las cuatro patas la ataban y...

E: ¿Y, cómo, cómo...?

E: Pues, pues much- | pues brutalmente pa cogerlas, porque son... | pesan y ya ves. Pues los hombres tenían que... hacer esfuerzos para cogerlas, porque las hay mu malas y no se dejaban coger.

E: ¿Y los hombres eran los que esquilaban fundamentalmente o, o, **[HS:I Claro.]** o las mujeres también?

E: No, no, no. **[P-Ssr:** Las mujeres no. Solo los hombres.]

E: Los hombres fundamentalmente.
I: Sí.
E: ¿Y, cómo, cómo... | [OTRAS-EM] a veces, si, si, le hacían daño a las ovejas cuando...?
I: ¡Anda! Pues a lo mejor algunas veces las cortaban sin darse cuenta.
E: [Asent] Pero...
I: Y..., y anda, el animalejo pues se tenía que aguantar, en fin.
E: ¿Y cómo, cómo curaban esa herida?
I: Luego pues con yodo o por ahí que le curaba al..., echaban así.
E: ¿Qué, qué ponían a la oveja [HS:I Pues nada.] para curar? Porque es que hay sitios en que ponen ceniza y una pasta con ceniza y no sé qué, porque dicen que si la herida va la mosca, que [HS:I Claro, pues aquí...] entonces puede...
I: una cosa como azul.
E: ¿Y entonces aquí cómo curaban a la oveja [HS:I Pues con un-] cuando tenía una cortada grande? ¿Qué, qué ponían...?
I: pues con una cosa azul. Ya no me acuerdo cómo se llamaba, un esprays.
E: ¿Pero qué hacían ponían usted... a ellas..., les..., les ponían eso o cómo?
I: Hombre, pues echábamos con el esprays y a la herida y ya estaba.
E: Y ya, ¿no?
I: Claro.
E: ¿Y la lana, cómo, cómo era lo de | una vez esquilada la oveja qué hacían con la lana?
I: Pues venderla.
Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
15
E: Sí.
I: Meterla en sacos hasta que venían a comprarla.
E: [Asent] ¿Y la | y pagaban bien la lana?
I: Nada, mal mu mal.
E: ¿Sí?
I: Ha sido mu mal.
E: ¿Mal?
I: Sí. Pos ahora a-, acaso también, antes pa- | la pagaron más que ahora. Porque ahora según dicen la pagan mu poco.
E: Sí. Ahora todavía peor. ¿Y cómo, cómo | había que lavar la lana o había que...?
I: Claro.

E: ¿Qué, cómo?
I: Bueno, yo no lo lavábamo. Entonces lo, lo vendíamos así, según lo..., lo sacaban de la oveja. [HS:E Sí.] Pues lo rebujaban y lo metían en los sacos.
E: ¿Y cómo se vendía por kilos o por...?
I: Claro.
E: ¿O por vellones, o por...?
I: Por kilos.
E: Por kilos.
I: Sí. [HS:E [Asent]] Los vellones pues nada, [OTRAS-EM] pa hacer el colchón pues se tenía que lavar, claro. [RESPIR]
E: ¿Y usted ha hecho colchones de lana?
I: Claro. Y les he vendió el año pasao, que me da bien de pena.
E: ¿Y por qué?
I: Pues, pues bien de pena me... | que... cada vez que me acuerdo que les he vendido. Mira, [HS:E ¿Sí?] no quiero ni, ni...
E: ¿Y por qué no está satisfecha de haber vendido los colchones?
I: Porque no, porque me gustan más, a mí. A las chicas no, a lo mejor, pero a mí sí.
E: A sus hijas no...
I: No.
Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
16
E: ¿Y por qué a sus hijas no...?
I: Anda, porque ahora, como estáis acostumbrás a estos colchones todas, pues hala. [RISA]
E: No, no...
I: Pero yo duermo en colchón de lana, que se | me quedé yo el mío. [HS:E [Asent]] No, yo no le he vendido el mío.
E: [T4] ¿Y no da mucho trabajo?
I: ¡Pues claro que da! Como estamos acostumbrás a trabajar aquí las de los pueblos mucho, pues, [HS:E ¿Cada...?] pa-, para hacer los colchones, pues tú verás. Pues tenemos que dar palos a la lana y luego pues... lavar la funda y hacerle. [HS:E [Asent]] Pues sí que ya, ya... las mujeres ya..., ya hay pocos colchones. Bueno, todavía hay colchones quien les hace.
E: ¿Y cada cuanto hacían los colchones?
I: Cada dos años.

E: Cada dos años. [HS:I Yo por lo menos cada dos años. Sí.] Toda esta zona es cada dos años, hay sitios en que es una vez al año o..., o menos. ¿Y, y cómo, cómo era el trabajo ese de hacer el colchón, qué...?

E: Pues dar palos así, con dos palos a la lana.

E: ¿Pero no sacaban la lana?

E: Claro, del colchón.

E: ¿Y cómo era eso?

E: Anda pues lo sacábamos ahí al sol y ahí a la puerta los hacíamos. Dábamos la,

la... pa que saldría el polvo. [HS:E

[Asent]] Mientras se, se, se secaba la funda de

la lana [HS:E [Asent]] y luego ya, pues les cosíamos.

E: ¿Y no tenían que lavar la lana cuando hacían el colchón?

E: Sí, hombre. No, o sea que se lava cuando..., claro, cuando lo sacas de las ovejas.

E: Sí. Pero [HS:I Pero luego...] luego ya no.

E: Luego ya no.

E: Luego ya...

E: La que quiere lavar, lo... | en verano a lo mejor un día pues igual lava la lana, en vez de palearlo que lo palee menos, "pos lo voy a dar un agua al río". [HS:E [Asent]] Sí. Y eso.

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

17

E: ¿Usted lavaba en el río todavía o...?

E: Hombre, claro que he lavado en el río, ahora ya no.

E: Ahora ya no. Pero lavaban en el río.

¿Tenían lavadora aquí en el pueblo?

E: Sí, tenemos un buen río, un buen canal arriba. [HS:E Un buen,] Íbamos al canal.

E: un buen lavadero. ¿Todavía no se ha caído?

E: ¿Cuál?

E: El lavadero.

E: No, no. Es el canal, un canal que hay por aquí arriba que es eso. Pues nos íbamos las mujeres de por aquí, subía mucho el... agua.

E: ¿Y qué hacían, se arrodillaban o...?

E: Claro, a ver. [RISA]

E: ¿Y cómo, cómo era la colada, cómo lavaban la ropa? Porque... esto ya no...

Daban varias aguas, ¿no?, o hacían...

¿Me puede un poco contar cómo...?

¿Cada cuánto...? Primero, ¿cada cuánto lavaban la ropa? Porque antiguamente...

E: Pues ahora, ahora se lava más que antes.

E: Claro, por eso...

E: Cuando teníamos los niños, pues íbamos to los días a lavar, claro. [HS:E

[Asent]] Con los niños pequeños. [HS:E

[Asent]] Si no pues cada ocho días, según

[HS:E Es que,] la que quisiera.

E: es que hay sitios en que solo se lavaba dos veces al año.

E: ¿La ropa?

E: Sí.

E: A pues yo no lo he visto nunca.

Vamos, no lo he oído yo nunca. ¿Dos veces al

año la ropa?

E: Sí. A lo mejor la ropa de la cama, de la casa y tal, dos veces al año nada más.

E: Ah, pues chica, yo por lo menos no lo he hecho eso.

E: Entonces ustedes aquí lavaban semanalmente. Una vez a la semana hacían colada.

E: Sí, sí, claro.

E: ¿Y cómo, cómo...?

E: Y cuando teníamos los niños pequeños todos los días.

E: Todos los días.

E: Íbamos al río, a lavar. [HS:E [Asent]

Y...] Y ya pues, en fin... Y a mí, desde Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

18

luego, me ha gustao lavar mucho [RISA].

E: ¿Y cómo lavaban?

E: ¿Anda, pos como íbamos a lavar!, pues... [RISA]

E: No, es que no es lo mismo. Ahora..., había que remojar y dejar untado en jabón y luego...

E: Claro y luego pues...

E: ¿Cómo? Cuéntenos un poco.

E: [RISA] [Rndo: Yo que te voy a contar pues...] A lo mejor en el invierno le llevábamos agua caliente en el balde y llevábamos el carretillo y echábamos un poco de sosa, entonces que había, y se ahuecaba. Y luego, pues le dábamos

con un cantero de jabón en... | [HS:E
 ¿Cómo?] con la piedra [HS:E [Asent]]
 ¿Sabes? Así.
E: Daban con un cantero de jabón, de ja-
 ...
I: Claro para que el...
E: A la, a la [HS:I A la ropa,] ropa, dice.
I: claro.
E: ¿Y luego no la, no dejaban la ropa...?
I: Y luego pos al verde. Hace muchos
 años al verde pa que se pondría blanca.
 [HS:E [Asent]] Luego íbamos a regarlo,
 [HS:E [Asent]] pero ahora ya esas cosas
 ya
 no...
E: ¿Y cuantas veces regaban?, ¿había
 que dar la vuelta o... dejar qu-...?
I: Claro, pues a lo mejor estábamos dos
 días...
E: Por eso.
I: Poniéndolo al, al verde.
E: ¿Y luego?
I: Luego, pues íbamos a aclararlo otra
 vez al río.
E: [Asent] ¿Y, y cuántas veces
 enjabonaban la ropa, una o...? [SLNC]
I: Pues una. [HS:E [Asent]] Pero la
 dejábamos con jabón y luego la
 regábamos
 [HS:E [Asent]] y el jabón pues... luego
 estaba también. Lo ponía blanco. [HS:E
 [Asent] [A-Inn]] Después aclara- [A-Crt]
E: [Rndo: Desgraciadamente no va a salir
 en ningún sitio. Es para la universidad.]
 No, vamos, que es para recogerlo nada
 más. No, no es para nada. ¿Y usted ha
 conocido de su madre una cosa que se
 llamaba la lejía caliente, la colada...?
 Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
 19
I: ¿Lejía caliente? [SLNC]
E: Que era que se metía la..., la ropa
 sucia en un caldero con agujeros o en
 una
 cesta con agujeros y se ponía un paño
 encima y luego se ponía... ceniza. ¿Esto
 no lo ha conocido usted?
I: No, no lo he conocido.
E: No, nunca lo han hecho ¿no?
 Siempre..., ¿y siempre para lavar
 utilizaba
 jabón?
I: Jabón, claro.
E: ¿Jabón que hacía usted?

I: Pues claro que lo hacíamos, en casa.
E: [Asent] ¿Y cómo, y el, el jabón, no
 hacía, hacía en casa el jabón? ¿Nunca
 vendió el jabón?
I: No. Pues con cosas de la [A-PIn: casa],
 pero antes utilizábamos más lo del
 marrano, las mantecas para..., pa guisar.
 Pero ahora, pues no se utilizan.
E: ¿Usted sigue haciendo jabón?
I: Yo sí.
E: ¿Y cómo, cómo hace? ¿En frío o en
 caliente?
I: Pues cociendo tiene que ser.
E: Bueno es que hay gente que lo hace
 en frío. Dice que se cuaja igual eh dando
 vueltas y vueltas.
I: ¿Ah, sí? No.
E: ¿Usted cómo hace el jabón entonces?
I: ¿Qué cómo lo hago yo? Pues ¡janda!
 pues echo las grasas, echo los kilos
 que... | si son seis kilos [HS:E [Asent]]
 pues echo un kilo de sosa y luego pues
 cinco litros de aceite. ¡Uy, de aceite! de,
 de agua, [HS:E [Asent]] y ya puedo dar
 vueltas y [HS:E ¿Y cuánto, ...] estás un
 rato.
E: cuánto tiempo das vuel-...?
I: Pues hasta que te se espese. A lo
 mejor pues echas menos agua porque
 así te
 se espesa antes. [HS:E [Asent]] ¿Sabes?
 Y eso, según lo que...
E: ¿Y para qué hay que dar vueltas
 entonces, para qué...?
I: Pa que se cuaje y haga..., vamos pa
 que se espese [HS:E [Asent]] y luego se
 echa en un cajoncito [HS:E [Asent]] y lo
 tienes al otro día y luego los cortas los
 canteros y ya está.
 Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
 20
E: Sí. ¿Y cómo era eso, hace...? Aquí
 llaman canteros, que son los pedazos.
I: Sí.
E: ¿Y, y, y [OTRAS-EM] cuánto dura un
 cantero de este [A-Nul]?
I: Anda pues según. Ahora pues... no sé
 lo que durará, a mí me dura mucho
 desde luego. Pero yo lo, frego to'l..., el
 baño y todo con este jabón porque me
 se queda tan blanquito. [HS:E [Asent]
 Y...] O sea, que yo uso mucho jabón de
 esto.

E: ¿Y, y usa mucho jabón de esto para lavar los platos, por ejemplo, también?
I: No hombre. Pa lavar los platos no. Pero sí que lo usan también pa lavar los platos alguna.
E: Sí.
I: Yo algunas veces a lo mejor hay en el corral, que tengo una pila en el corral, pues a lo mejor voy a fregar un plato y ya doy el estropajo con ese jabón y ya... [HS:E [Asent]] y les frego.
E: [T3] [Asent] ¿Y conejos ha tenido o...?
I: Bueno, entonces teníamos de todo. Y pollos. Hace... equis años. [HS:E [Asent]] Cuarenta años.
E: ¿Y qué, qué...? | ¿Echaba de comer a los conejos?
I: Claro, las, las hierbas.
E: ¿Hierbas o cebada?
I: Y cebada también.
E: ¿Qué, cómo era eso? ¿E-, era usted quien se encargaba o...?
I: Claro, les tenía, pues yo... iba... vamos a por hierbas por ahí al campo.
E: [Asent] Para...
I: A-, amapolitas ahora de que salen [HS:E Sí.] y pa los conejitos. Entonces no... y cebada también. Pero ahora ya los crían de otra manera.
E: ¿Cómo [HS:I Con,] crían?
I: con piensos compuestos.
E: Sí. ¿Usted ya no tiene...?
I: [P-Rel: Ah, ya no tengo nada. Yo ya no tengo nada.]
E: ¿Y, y, y los pollos y las gallinas, gallinas tiene todavía o...?
I: No, t-, tampoco, no. Sí que les he tenido. Cuando tenía las ovejas sí que las tenía. Pero ahora no tengo nada, ¿no ves? Ya me se ha muerto el marido, ya Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
21
no... Estoy yo sola... y pa mí pues no me da la gana.
E: No le merece la pena.
I: No me merece la pena ya a mí hacer esas cosas.
E: Ya no se..., ¿qué echaban a las gallinas?
I: Pues cebada o harina.
E: ¿Usted o quién?

I: Anda pues yo. [RISAS] [Rndo: La tenía en casa, pues yo las echaba.] [HS:E [Asent]] Y cuando tenía los marranos, que los criaba, pues yo en casa les criaba a los marranos, en una cochinería. [HS:E [Asent]] Pero ahora ya, pues ya te digo, yan se ha hecho la gente más señorita, ya no, ya no se crían.
E: [Asent] Ya no se crían, ¿no? ¿Y las gallinas también la gente se ha hecho más señorita o...?
I: Claro, pues algunas sí que las tienen, pero otras... pos no.
E: [Asent] Dice algunas por qué, ¿por qué las gallinas son algo de las mujeres o qué?
I: Claro. [RISA]
E: ¿Los hombres no echan a las gallinas?
I: [T2] Bueno, les echaran también. Ahora como... ya... que tengan así... Ahí tengo yo un vecino pues igual les echa él que ella. [HS:E [Asent]] Hay..., es la que nos vende los huevos ¿pa qué? [HS:E [Asent] ¿Y usted?] No merece la pena.
E: usted los huevos, eran propios, claro.
I: Claro.
E: ¿Nunca vendió huevos?
I: También los vendíamos.
E: ¿Sí?
I: Hace ya muchos años.
E: Porque... sobran o...
I: Claro.
E: O por... ¿Por qué vendía los huevos, para qué?
I: Porque no teníamos perras para comprar el aceite y a lo mejor pues nos hacía falta.
E: [Asent] Y entonces vendía...
I: Vendíamos los huevos.
Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
22
E: ¿Y quién compraba esos huevos, quién?
I: Pues pa aquí unas señoras venían de Peñafiel a vend- | a comprarles [HS:E [Asent]] y eso.
E: ¿Y por docenas?
I: Claro. Por docenas.
E: [Asent] O medias docenas. Sí.
I: Sí.

E: [T3] Y los pollos, ¿vendía pollos también o...?

I: No, pollos no.

E: ¿Y, y los pollos, [OTRAS-EM] para qué tenía los pollos, para...?

I: Pa comerles en casa, a ver.

E: Sí, nada más ¿no?

I: [RISA] Nada más.

E: [T13] ¿Y qué más cosas quería preguntarle? Veo que tiene tres hijas, ¿o, o, o son... o no son tres hijas? Son las bodas de sus tres hijos, unos son hijas y otros son hijos.

I: Pues tengo una hija, la de arriba, y los demás son, son los hijos.

E: Los demás son los hijos.

I: Sí.

E: ¿Y a su hija dice que ya, esta es la que vive en Pesquera, no?

I: Sí.

E: Esta no, no, no, no quiere trabajar en las cosas del campo. Dice que no gusta de eso ¿o qué?

I: No el campo sí, claro. Ahora ya está... su marido es albañil, no tiene que ir al campo ni nada.

E: No tiene que ir al campo.

I: No es como yo, que hemos trabajao en el campo, pero esta no.

E: Y...

I: Y en casa cuando ha estao pues poco, no ha ido tampoco casi nada. Pero más que esta, otras dos que tengo. En que poco, ha ido algo más. [RISA]

E: ¿Estas no son nada de, de, de...? Ya sus hijos usted | todos, ¿ha tenido en casa a sus hijos?

I: Claro, los cinco.

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
23

E: ¿Cinco son? Y aquí solo tiene tres. ¿Que otros dos no están casados?

I: Anda, pues... [RISA]

E: ¿Ah, los tiene allí?

I: Dos chicas que tengo. Claro, tengo una de veintiún año y otra de veintisiete.

E: ¿Y, y qué están trabajando por ahí?

I: Pues están trabajando en Valladolid, la pequeña. La otra pues está... va a sacar las oposiciones para... Y que, casualmente ha ido, está en Madrid. No sé si las habrá sacao o no habrá sacao.

E: Ha ido a Madrid a presentarse a un examen.

I: Sí.

E: ¿De qué, de...?

I: De asistente social.

E: [Asent] ¿Y a sus hijas usted ha podido... dar estudios o...?

I: Anda, pues esta ha trabajao. O sea que... [HS:E Ella...] se lo ha, se lo ha sacao con su trabajo. Trabajaba y estudiaba. Digamos la pequeña es más vaga, esa no, no, no quiere.

E: [Asent] Esa está trabajando.

I: Esa está trabajando.

E: ¿Y, qué, qué diferencias encuentra de, de, de actividades y de gustos entre sus hijas y...?

I: [Rndo: ¿De cuál?, ¿de gustos? Anda, pues ellas hacen su vida y yo que te vo a decir, de gustos...]

E: No sé de lo que le gustaba a usted cuando era joven y de lo que les gusta a ellas ahora, qué, qué...

I: Pues es diferente a la vida.

E: Por eso, que ¿me puede decir un poco que cómo...?

I: Ay, y yo que te vo a decir. Que, que eso. Pues ahora es...

E: [T4] Por ejemplo coser, a usted... | ¿cosía?

I: Claro, pues ellas no, no las gusta coser, [HS:E [Asent]] ¿Sabes?

E: No, no...

I: [A-Ínn] coser a nadie. [HS:E [Asent]] No, esta de Pesquera sí. [HS:E Esta de Pesquera.] Esta, esta sí. Hace sus jersés a sus niños y todo.

E: Porque usted seguro que ha hecho la ropa de...

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
24

I: ¿Anda, pues todos los [HS:E A sus hijas.] jersés!... Los jersés, sí.

E: ¿Qué ropa hacía a sus hijas?

I: Los jersés de vestir es una hermana mía, que a lo mejor... tenía máquina y ella pues me lo hacía. Y yo, pues a los suyos los hacía los jerseys, yo... se me daba mejor ha-... mejor hacer...

E: Punto.

I: Punto.

E: ¿Y usted hilaba la lana pers- o...?
I: No, no, no, no. Mis abuelas y mi madre hilaban lana. [HS:E ¿Sí?] Yo no.
E: ¿Sus a-, sus abuelas dice que...?
I: Mi abuela sí hilaba, sí. [HS:E Hilaba.] La... | mi abuela hilaba lana. [HS:E Sí.] Y mi madre sí, hilaba.
E: [Asent] ¿Y, y, y usted eso ya no lo...?
I: No, no, ya no sé.
E: ¿Y entonces cómo hacía la lana, compraba o...?
I: Claro, compraba de las ovejas y se hilaba.
E: ¿Pero teñía, teñía o era lana blanca?
I: Lana blanca.
E: Sí, ¿no? ¿Nunca tiño la lana?
I: Sí. Sí que, unas chaquetas que hicimos una vez de lana las teñimos de azul marino.
E: [Asent] ¿Y usted hacía mucho punto entonces?
I: Sí. Y ahora que no tengo que hacer nada.
E: ¿Y nunca ha vendido el punto a | [HS:I Ya no, yo no.] los jerséis o...
I: [OTRAS-EM] No, no, pa los chicos. [HS:E [Asent]] No. Luego teníamos que ir al campo a la remolacha, no nos daba luego tiempo.
E: [Asent]
I: O a trillar o a segar o a lo que fuera.
E: ¿Y qué prendas hacía a sus hijas?
I: Jerséis.
E: Jerséis. ¿Y qué más, qué más recuerda haber hecho alguna vez o...?
I: Calcetines.
Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
25
E: [Asent]
I: Lo demás, nada más.
E: ¿Y a sus nietos no hace nada ahora...?
I: No, no los hago nada. Les hice a los mayores, a los... Claro, a las más mayores unos jersillos.
E: ¿A quién, a los...?
I: A las nietas mayores.
E: ¿Qué, qué hizo?
I: Pues unos jersés. [HS:E [Asent]] Y ya no he vuelto, ahora, como ya se lo compran, y ya está. Y esta hija mía se lo hace ella todo. [HS:E [Asent]] Hace un punto de maravilla, [HS:E [Asent]] mu bonitos los puntos y todo.

E: Es muy de abuela hacer...
I: No, ya, ya.
E: Los jerséis a los nietos ¿Usted no?
I: No, no, no. Les hice ya te digo a los primeros, ya no he vuelto yo a hacer ya más. Ya no lo quieren ni hecho, tiene que ser ya compra todo.
E: Todo.
I: Ya na, nada.
E: [Asent]
I: Y pa los míos sí, pero para..., les hice todos los jerséis de pequeñitos y de todo. [HS:E [Asent]] Pero ahora ya no.
E: [T14] ¿Y cuando, cuando se han casado les... ha hecho alguna prenda especial o algo? Por ejemplo, ¿era costumbre que los padres regalaran el traje a la novia o a las novias o a sus hijas o cuando usted se casó sus padres...?
I: El novio nos le regalaba.
E: ¿Sí?
I: Claro.
E: ¿El novio?
I: A mí me le regalo mi marido, que en paz descansa. Su madre.
E: [Asent] Y...
I: Y ahora las chicas no, ahora m-, mi hija sí que se l'han compra, lo compró también la, la suegra.
E: ¿Cómo dice?
Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
26
I: Que a mí hija sí que se le compró también su suegra y...
E: Sí. ¿Y era costumbre que su..., que las mujeres compraran al marido...?
I: Pues no sé, una corbata o...
E: ¿Pero el traje no?
I: No.
E: El traje no. Y los anillos, ¿quién compraba los anillos?
I: Anda, pues entre los dos les compraban, los anillos.
E: Entre los dos, no...
I: Yo... les compramos entre los dos, sí.
E: ¿Como dice?
I: Que yo, cuando me casé, entre los dos les compramos.
E: Sí.
I: Nos costó, el de mi marido cinco pesetas y el mío tres.
E: ¿Y por qué...?

E Porque en..., antes se pedían los anillos de unos a otros. A lo mejor la gente que podía un poco más aquí, [HS:E [Asent]] pues tenían anillos de..., de oro. Y se pedían para ese momento. Pero | y nosotros no. Entonces compramos, aunque no fuera de oro,... pues fueron de... oro bajo pero les llevamos nosotros.

E: Sí. ¿Y dónde se iba a comprar los anillos y el traje y todo eso?

E: A Peñafiel.

E: A Peñafiel. ¿Porque no era costumbre hacer el traje?

E: ¿Cómo hacerle?

E: Pues... coser el traje, como ahora con las modistas y esto.

E: Hombre, las modistas, claro.

E: Pero dice que va a comprar...

E: La tela.

E: ¡Ah, compraban la tela!

E: Claro.

E: ¿Y luego [HS:I Luego...] pagaban a la modista o cómo?

E: Claro, pagaban a la modista y...

E: ¿Cómo dice, que...?

E: Que sí, que se pagaba [Rndo: a la modista. ¡Uy madre! Que, que retahíla la [ARábano, Valladolid (COSER-4417-01) 27 Inn].]

E: No sé, es que en otros sitios es distinto, por eso le pregunto. [Rndo: No es... Entonces,] era costumbre pa..., pagarle, ¿se pagaba mucho a estas modistas, o no? No llevaban...

E: No, pues entonces como ahora, te quiero decir que, como estaba la vida, pues así. [HS:E [Asent]] Así...

E: ¿Y el traje del novio también lo hacía un sastre?

E: Claro.

E: ¿O era, o era comprado hecho...?

E: No, aquí por lo menos cuando nos casamos nosotros, se lo hizo un sastre.

E: [Asent] ¿Y aquí no había modista, en el pueblo?

E: Pues sí que había modista. [PS] Pero a mí me lo hicieron en Peñafiel.

E: [T16] [Asent] Y... Vamos a ver, y cuando tuvo a sus hijos usted, ¿tuvo a sus hijos en casa? ¿Cómo ha tenido a sus hijos? ¿O ha ido al hospital, o...?

E: Pues el, el primero y la última he estao en el hospital, los demás en casa.

E: Y cuéntenos cómo era esto, venía ¿quién venía a ayudar...? [RISA] ¿Cómo criaba, no, [RISA] quién venía a ayudar a criar los ni... a recoger los niños, quién?

E: Pues el médico [HS:E Venía el médico,] del pueblo.

E: no era partera.

E: No.

E: ¿Había partera en el pueblo?

E: No. Bueno, una mujer, pero... se daba mejor la maña para... [HS:E [Asent]] atarles cuando no estaba el médico o así pero ya...

E: ¿Cómo atarles?

E: El ombliguito. [HS:E ¿Aquí no...?] Al, al mío segundo una... Se marchó el médico y una vecina me... le ató el [Rndo: ombligo.] [RISAS] Cuando vino el médico ya estaba.

E: Ya estaba.

E: Todo fuera.

E: ¿Y aquí el, el | cómo llamaban a eso el, el mimbre? El ombligo le..., o no? Le llamaban el ombligo.

E: Ombligo.

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01) 28

E: El ombligo. [Asent] ¿Y, y, y, y quién recogía el niño entonces, una vecina o...?

E: Bueno, pues... era el médico. Pero... los médicos... | yo me acuerdo cuando la, la cuarta, pues estuvo toa la mañana el médico aquí oyéndome quejar, pero cuando... a la crítica hora... de nacer dice, me vo a darme un vuelta a casa, y ya sabía que nacía ese momento y, y cuando vino ya estaba fuera. Una vecina, que tuvimos que llamarla. Porque fuimos a llamar otra vez al médico y no sé dónde se metería..., el señor. [HS:E [Asent]] Na más a por la cartilla pa cobrar... [HS:E [Asent]] vino.

E: Y cuando recogían al niño aparte de atarles el, el ombligo ¿qué, qué, qué

hacían, qué había qu-, se limpiaba, cómo, [HS:I [P-Ssr: Claro, con agua.]] lavaban al niño? ¿Cómo...? Cuéntenos un poco cómo era eso. Porque es que no en todos los sitios es igual. [RISAS]

E [Rndo: Cosas distintas. ¡Uy Dios, Nuestra Señora, lo que | las preguntas que me da!, hija.] [RISAS] [Rndo: Pues anda, pues se me metía en un baldecito de agua caliente.]

E: El niño.

E: El niño, claro. Le lavaban bien y luego pues le...

E: ¿Y luego?

E: Pos se le vestía con mantillas entonces, [HS:E [Asent]] no es como ahora... y ya está.

E: ¿Y no... tenían que meter al niño con la madre un...?

E: Claro.

E: ¿Cómo era eso de...?

E: Luego, pues en la cama con nosotros, con la madre. [HS:E [Asent] [A-Inn]] Y nada más. Hasta que... unos días que estábamos en la cama.

E: ¿Y se fajaban a los niñ-..., se fajaba a los niños?

E: Claro..., y mantillitas.

E: [Asent] No, es que no en todos los sitios se faja, yo le pregunto por eso.

E: Bueno ahora no, ahora no se fajan en ninguno. [HS:E [Asent]] Entonces pues sí se fajaban... pues en todos los pueblos de por aquí.

E: [Asent] ¿Y, y, y cuando na-, cuando nacía el niño qué podía comer la mujer?, ¿qué daban de comer a la mujer?

E: Pues, si se mataba una gallina, caldos de gallina. [RISA]

E: ¿Y se pasaba hambre?

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
29

E: Anda, pues claro. No, no comías a..., a lo mejor na más que tomabas el caldo de gallina. Te hacían un chocolate y hala.

E: ¿Durante cuánto tiempo?

E: Pues durante cuatro o cinco días. [HS:E [Asent]] Luego ya, pues comías. No es como ahora, que ahora te, sales a la calle al..., na más echarle.

E: Ya, ya.

E: Aunque tú cuando..., [Rndo: que te veo que estás,] [HS:E Sí.] [Rndo: estás embarazada.] [RISAS]

E: ¿Y a sus hijas cuando...? [HS:I ¿Es el primero?] ¿Eh? No, es el | la segunda. [RISA] El, el, el, cuando sus hijas han tenido los, los hijos ya...

E: Las han tenido en,... en la clínica.

E: No en las casas, ya.

E: Ya no. Yo la mía, la última, que tiene veintíun años, pues fui a... El primero, que tiene treinta y ocho, pues tuve que ir porque... venía mal. [HS:E [Asent]] Y la pequeña pues ya tuve allí. [HS:E [Asent]] Hace veintíun, veinte años.

E: ¿Y ha criado sus hijos a pecho? ¿Cómo [HS:I Sí.] ha criado, cómo..., puede decir qué...?

E [Rndo: ¿Tú no le has criado? ¿Cómo le criabas tú? ¿Eh?] [RISAS]

E: No. Es que en los pueblos no siempre es... No, no es lo mismo [Rndo: siempre.] No es...

E: Anda, pues a pecho y nada más.

E: ¿Durante mucho tiempo?

E: Pues más que [HS:E ¿Cuánto tiempo] ahora.

E: ha dado a sus hijos?

E: Pues yo, casi el año o más [HS:E [Asent]] he dao. [HS:E [Asent]] Ahora los ayudaba con... también con purés o con papillas.

E: ¿Papillas de, de qué?

E: De, de harina de trigo, antes. Tostada, que nos tostaban el, el panadero. Y bien bueno que estaba.

E: ¿Y con al... | echaban algo más a la papilla?

E: Leche, leche y nada más.

E: ¿Aceite no?

E: Sí, también aceite de..., con ese sí, también.

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
30

E: ¿Y ajo tampo-..., no?

E [P-Ssr: No.]

E: Pues hay sitios [Rndo: en que le echan ajo a la papilla del bebé.]

E [P-Enf: ¿Ajo?]

E: [Rndo: Sí, sí. Aunque parezca increíble.]

E [P-Enf: ¿En qué sitios?]

E: [Rndo: Pues en un pueblo de ayer precisamente [HS:I ¿Eh?] me han contado.]
Sí, sí.
E: Pues no sé en qué pueblo sería.
E: Freían un a-, un ajo en el aceite y luego echa-, lo mezclaban echa..., y mezclaban con la, lo mezclaban con la harina. [PS] No, aquí tomaban la ta- la harina tostada ¿no? Y... harina de trigo.
E: Sí.
E: [T13] Y ayudaban con eso a los niños. ¿Y cuando se iban al campo cómo dejaban a los niños?
E: Pues como se podía maja, porque teníamos que ir a ayudarles. No es como ahora. Que ahora tienes...
E: A los maridos dice.
E: A ver.
E: [Asent] Porque es que en muchos sitios tenían que dejar solos.
E: A ver pues yo, pues los míos pequeños, cuando íbamos a dar [A-PIn: a cese,] a carrear, pues por las mañanas pronto cuando salíamos me decía una vecina: "Tus niños, na más saliros vosotros a carrear que estaban en la plaza ya cuidándolos". A ver al sol, a ver si veía a su padre con el carro. Conque mia si hemos pasao tagedias y cosas. Y no, no estaba compensao nada el campo. Por lo menos pa nosotros desde que hemos, [HS:E [Asent]] desde que estábamos nosotros en eso. Ahora, pues te dan eso porque lo has ganao, porque es tuyo, [HS:E [Asent]] nos dan la pensión.
E: ¿Y quién daba de comer a los niños?
E: Anda, pues cuando venía yo. [HS:E [Asent]] Otras tenían sus madres y yo como no la tenía pues tenía que, según me dejaba en casa..., lo dejaba..., según lo dejaba pues así me lo encontraba.
E: ¿Y los mayores no cuidaban a los pequeños o...?
E: Bueno, luego ya, pues los niños fueron mayores y luego estas las tuve un poco Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
31
más tarde y ya pues iban a...
E: ¿Cómo, qué...?
E: Los mayores eran chicos y tuvieron ya... Estas eran, se llevan más tiempo las

pequeñas y ya, pues iban ellos a ayudar a su padre y yo me quedaba.
E: [Asent] ¿Y ha, y ha criado a todos sus hijos igual? Me refiero a las hijas y a los hijos, ¿le ha dado lo mismo a todos ellos?
E: Anda, pues ya era otra, otra moda la... Esta pequeña ha sido [Rndo: la que más, la que mejor ha comido. La que más besos la daba.] [RIS AS] [Rndo: Porque había otras, otras cosas.] [HS:E [Asent]] Y había, eso.
E: [Asent] Ya podía ayudar [HS:I Ayudar] mejor.
E: un poco mejor.
E: Y a sus... | y en cambio a sus hijos, que los mayores, en cambio...
E: Pues también comían bien, pero claro ya no... tanta... Había menos disciplina, vamos, había menos... Comían pan, lo que fuera, en fin, que... menos que esta, esta pequeña. [HS:E [Asent]] A lo mejor comían más, ¿me entiendes? Pero de capricho, esta, pues esta pequeña ha sido más, [HS:E [Asent]] más capricho. Ha comido más, [HS:E [Asent]] de capricho.
E: ¿Y ve mucho a sus hijos ahora, a los chicos o...?
E: Anda, pues uno está en cada sitio. Así estoy yo sola.
E: ¿Están dónde, en Valladolid trabajando o...?
E: Está trabajando... en Valladolid tengo tres. Y esta en Pesquera y otro en Bilbao. Así que...
E: ¿Y cuando ve a sus hijos, vienen aquí a...?
E: Claro, pues... cuando vienen. El de Bilbao viene más tarde porque está en Bilbao. Los demás...
E: Claro, los demás vienen más a menudo.
E: Pues, pues como están trabajando pues... o los niños tienen que ir a... Tengo uno, el que está en Valladolid, pues el niño tiene que ir al fútbol. Por ahí le mandan y no vienen tampoco los fines de semana, están trabajando. [HS:E [Asent]] No sé quién vendrá, si vendrá mi chica.

E: [Asent] [V-Sml] [PS: 3'] ¿Está esperando que venga su hija de Madrid?

E: Claro, no la de Madrid no, esa va [P-Ssr: a Valladolid.] La que viene es la pequeña. [A-Pau: Viene los fines de semana.]

E: [T18] ¿Y aquí por ejemplo existía la costumbre de pin-..., pinar un árbol el día de

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
32

los quintos o...?

E: Ah, sí. También, sí.

E: ¿Nos puede contar un poco cómo era eso?

E: Uy, ya no me acuerdo, hija, de eso.

E: ¿No?

E: No, pues que... El gallo le corrían el día de san- | las candelas con burros.

E: ¿Cómo es eso? Eso sí que no lo sé yo, ¿a ver, cómo es?

E: Un gallo que le ataban de un balcón a otro [HS:E ¿Sí?] le estaban sosteniendo y los quintos pues le daban... con los burros, palos a ver si el que..., el que quería coger la cabeza. Pero hace ya muchos años, eso ya no...

E: Anda eso sí que no me lo habían contado nunca. Cuéntemelo si... Ponen una

cuerda [HS:I Sí.] de un lao a otro de la calle ¿o cómo?

E: Claro, sí. En la carretera. Había [HS:E En la carretera.] un balcón, sí.

E: ¿Y entonces ponen un gallo por encima de la cuerda o cómo?

E: Claro.

E: ¿Y qué hacen los mozos?

E: Pues los quintos, pues iban con los burros a..., a, a, a darle al gallo pa matarle, para luego merendársele. [V-Ljn]

E: Y eso era cuando se iban los quintos. ¿Y, y lo de poner un árbol de pie o su [HS:I También] [A-Inn]?

E: eran los quintos, sí.

E: ¿Sí?

E: El día...

E: ¿Qué día era eso?

E: Creo qu'el... un-, uno de mayo. [HS:E [Asent]] Pero hace ya muchos años, ya. Como ya no hay gente pues... entonces... sí se hacían muchas cosas, [A-Pau: estaba muy bien.]

E: ¿Y luego iban por las casas pidiendo o... para una merienda especial o...?

E: No. [PS: 3']

E: No.

E: Aquí desde luego no se [A-Inn].

E: ¿No había costumbre de que pidieran di-... para hacer una merienda como de despedida antes de irse a la mili?

Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
33

E: No, aquí no, aquí... No creo, vamos. No [A-Inn]

E: ¿No había costumbre de que fueran por las casas y la gente...?

E: No recuerdo, no.

E: ¿Daba?

E: No recuerdo.

E: ¿No? No recuerda que...

E: No, no recuerdo. [R-Vhc]

E: [T19] Y poner el ramo a las chicas, ¿aquí había costumbre?

E: ¿Ramo?

E: El ramo... en ma-..., en | sí, por San Juan o...

E: No, no, aquí no. [P-Ssr: No había costumbre.]

E: ¿No había costumbre de poner un ramo a la puerta... entre la gente joven y eso?

E: No, aquí no. [HS:E [Asent]] Aquí por lo menos no ha habido eso, no. [P-Ssr: La vida es perra.]

E: [T12] [Asent] [PS: 3'] Y, y [CARRASP] y aquí ahora le, le | por ejemplo, cuando, [OTRAS-EM] ¿había escuela?

E: Sí.

E: [Asent] [R-Grb] ¿Y hay todavía o no?

E: No, ya no hay escuela

E: Ya no hay escuela. ¿Y los niños del pueblo cómo hacen?

E: Se marchan a Peñafiel. [HS:E Marchan a Peñafiel.] En autocar.

E: ¿Y cómo van?

E: En autocar que viene por las mañanas.

E: ¿Y qué hace el autocar?

E: Anda, [OTRAS-EM] [Rndo: pues... les trae y les lleva.]

E: [Asent] ¿Y a, y qué...? ¿y dónde comen?

E: Allí.

E: ¿Que...?

E: En Peñafiel.

E: ¿Y quién da de comer a los niños, el, el Estao o...?

I El Estao, claro.
Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
34
E: ¿O quién, o los padres pagan o cómo?
I Pues no deben de pagar, ¿eh? Igual...
E: No.
I Yo, cuando la mía mayor, que fue, sí que pagábamos un duro. Me parece que era diario. Pero ahora no deben de pagar.
E: ¿Porque ya no había escuela entonces?
I Ya s'iban a Peñafiel también. Había escuela pero para los pequeños, para los mayores no. [HS:E [Asent]] Tenían luego que irse a Peñafiel.
E: ¿Y entonces allí, quién... comían allí o cómo?
I Claro, comen allí en el comedor.
E: [Asent]
I Allí están.
E: [Asent] Y qué más cosas, vamos a ver.
I ¿Y esto pa qué es esto, pa qué es esto, pa la...? [A-Crt]
E: [T9] [OTRAS-EM] ¿Ustedes tenían segadores o algo? ¿Era costumbre coger jornaleros o...?
I Anda, pues los que tenían buenas tierras sí.
E: ¿Ustedes cogieron alguna vez [HS:I No,] jornaleros?
I bueno, pa arrancar alguna vez un..., pa arrancar la, los..., los hieros, algún día. Un par de días o...
E: [Asent] ¿Y qué se... | cómo pagaban a, a estos...?
I Hija, ya no me acuerdo. Porque ya no...
E: Pero me refiero que era como, como ¿dinero, especie o cómo, qué...?
I Dinero, claro.
E: [Asent] ¿No era en especie?
I No.
E: ¿Y daban de comer a estos jornaleros usted?
I Claro.
E: Bueno, cuénteme un poco ¿Qué, qué hacía, iba usted, venían aquí a casa o cómo?
I Claro, en el campo. [HS:E [Asent]] Llevas la comida al campo y allí al sol pues allí se comía, maja, con... ¿Uy Dios mío! Es mejor no contarlo. [RISAS]
Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)

35
E: ¿Por qué?
I Porque no. Porque esa es... vida que se ha tenido antes. [PS: 4"] [HS:E [Asent]]
Pues ya se, ya... [HS:E [Asent]] [A-Inn] a esta hora, que se esté mu malo pero no... se trabaja tanto como antes. [HS:E [Asent]] A todos esos...
E: ¿Y, y llevaba usted la comida también a sus hijos y a su marido o...?
I Claro, los llevaba la comida también. O venían a casa. Ya, de últimos, venían a casa a comer.
E: ¿Pero era más frecuente que...?
I Llevara al...
E: Que llevara usted la comida ¿o cómo?
I Claro, para ellos sí, porque no tenían que venir.
E: [T6] [Asent] Pues no sé qué más preguntarle, espere. ¿Y el | qué cultivos ha tenido usted, trigo o cebada?
I Claro.
E: ¿Y el trigo, para qué tenía el trigo para...?
I Para... comer el pan. [HS:E [Asent]] La cebada pues para los animales.
E: [Asent] ¿Vendían el trigo o...?
I Claro.
E: ¿Tenían... | había molino aquí o qué?
I Pues l'hubo hace unos años pero...
E: ¿Cómo dice?
I Que le hubo hace unos años. Le hubo hace muchos años este molino, [HS:E [Asent]] pero ya no.
E: Ya no, ¿no? ¿Y entonces qué hacían con el trigo luego?
I Pues se vendía en Peñafiel, o bajaban las...
E: ¿Venían aquí a comprar el trigo o...?
I Teníamos que bajar con el carro.
E: [Asent] ¿Con los granos?
I Con los granos, [HS:E [Asent]] con los machos.
E: [Asent] ¿Y vino?
I Pues también se cosechaba.
E: ¿También tenían ustedes vino?
Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
36
I Sí.
E: Para...
I Pa casa.
E: ¿Pero nunca vendieron el vino no...?
I No.

E: ¿Ni la uva?
I: Tampoco.
E: Tampoco. ¿Y aquí en el pueblo había gente que tenía el negocio del vino? Porque por aquí es muy frecuente.
I: Pues no, aquí era solo pa casa. [HS:E [Asent]] No es como donde está mi hija, en Pesquera, que tienen las bodegas. Que tienen buenas bodegas.
E: Sí, es verdad hemos pasado por Pesquera esta mañana. Había unas bodegas...
I: ¿Habéis pasao por Pesquera?
E: Sí, hemos pasao hace un rato.
I: Entonces habéis venido, ¿de dónde venís, de Valladolid?
E: Encinas de Esgueva hemos estado.
I: Ah, en Encinas de Esgueva.
E: [Asent]
I: ¿Y venís desde Valladolid? ¿De dónde sois vosotras, de Valladolid?
E: No, [HS: De Madrid.] de Madrid, de Madrid.
I: ¿De Madrid? Yo esta cara paece que la conozco yo, esta de aquí. Como que le he visto.
E2: ¿Sí? Pues no he estado nunca aquí.
E: [Rndo: No, creo que no.]
I: No, sí. Yo, que como esta cara no, no es así, muy...
E: [T11] Bueno, pues nada... [A-Crt]
¿Y había molinero en el pueblo?
I: Sí, pero hace muchos años ya.
E: Hace muchos años. ¿Y cómo se pagaba al moli-..., cómo pagaban a los molineros?
I: Anda, pues con lo que se... con el | con lo del trigo que le daba pues cogía. Si Rábano, Valladolid (COSER-4417-01)
37
era dos o tres kilos, o lo que fuera, pues... ellos se cobraban de ello ¿sabes?
[HS:E [Asent]] Y eso. [A-Crt]
E: ¿Antes iban a por el agua a la fuente con, con cántaros o cómo? [HS:I Claro.]
¿O con garrafas, o cómo?
I: Cántaros.
E: ¿Y cuán-..., y iban a por ello dice?
I: Sí, [HS:E [Asent]] claro. A la fuente íbamos todas... a por ello.
E: ¿Y, y era mejor el agua de la fuente que la del río o...?
I: Claro, pues que era mejor.

E: [Asent] ¿Y ahora cree que es mejor la del río o la de, la de la fuente o la de casa, o es la misma?
I: Es la misma.
E: A lo mejor esta es su hija.
I: Sí.
IE: ¿Con quién estás? [A-Crt]

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

I1: [NP].

E1: [NP]. [RISAS] [A-Crt]

I1:[T1] En realidad, le han echao unos doscientos veinte o así, [HS:E1 [Asent]] y a este doscientos.

E2: A ver, explíquenos un poco cómo es [HS:I1 Bueno, pues mira,] la matanza [A-Inn].

I1: [V-Sml] aquí... esta mañana hemos cogido la... se ha matao el cerdo, hemos Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

2

cogió la sangre, después quien quiere hace morcillas, ¿sabes? [HS:E2 Y las morcillas ¿cómo...?] Se mueve la, se mueve la sangre, y con esa sangre luego haces morcillas, [HS:E2 Y las morcillas,] se... co-...

E2: ¿cómo se hacen?

I1: Pues se echa sangre del cerdo, arroz, pan, cebolla, y claro, todos los... cominos y cosas de esas.

E4: O sea, ¿especias?

I1: Especias, [HS:E4 [Asent]] claro, pimienta, un poquito pimienta picante... Luego se cuece, [HS:E1 Y] ¿sabes?

E1: ¿la sangre no hay que...? [HS:E3 ¿Moverla?] O sea, hay sitios donde [HS:E3

¿Hay que mover la sangre?] la mueven...

I1: A la morcilla sí, para comer no.

[HS:E1 Ya.] Ya se lo estoy diciendo que pa

la morcilla se mueve, [HS:E1 Sí.] pa hacer la morcilla se mueve la sangre, ¿sabes?

E4: [Asent]

I1: Y luego lo... que guardas no, lo... Vamos, pa comer tú, lo cueces.

E4: Sí.

I1: A la lumbre. Y ya la morcilla, pues va a la base de eso. [HS:E4 [Asent]] Y luego ya, pues el... Mañana ya, cuando se abran los cerdos, se pica la carne, [HS:E4 [Asent]] se escoge y ya se hace los chorizos.

E1: ¿Y qué cuece, la... sangre?

I1: La sangre la cocemos, [HS:E1 [Asent]] va cocido, y lo otro, lo de morcillas, no se cuece.

E2: ¿Y las tripas?

I1: Las tripas las hemos lavao...

E2: ¿Y dónde se lavan las tripas?

I1: Las tripas se... con el agua.

E2: ¿Con el agua?

I1: ¡A ver, [HS:E4 ¿Ahí,] hijo!

E4: en el...?

I1: Sí, ahí, las hemos lavao, en el [HS:E4 ¿En el] patio.

E4: balde que hay fuera?

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

3

I1: Sí, ahí la hemos lavao.

E1: Eh... la morcilla, una vez... todo la sangre revuelta, con... las especias...

I1: Se llena las tripas, del cerdo, y se ponen a cocer.

E1: Sí.

E4: ¿Las morcillas [HS:I1 Las] también?

I1: morcillas, [HS:E4 Y luego...] poner a cocer, [HS:E4 [A-Inn]] y luego después ya, una vez de cocidas, tú las sacas, y luego ya puedes hacer uso de ellas cuando quieras.

E2: Ah...

E1: Sí, ¿no hay que dejarlas secar... que se | colgar, las morcillas, para que... humeen o...?

I1: Sí, sí..., [HS:E3 ¿Cuánto tiempo, cuánto tiempo?] sí, las tienes... Pues... si son de vaca, para guardar, es igual, hasta que se secan. Si es la de cerdo, ocho días si no la... guardas, vamos, si no la congelas.

E3: ¿Cuál es mejor, de vaca o de cerdo?

I1: De... cerdo.

E3: ¿Mejor?

I1: Yo, [HS:E1 Sí.] pa mí más rica [RISAS] [HS:E3 Entonces,] porque...

E3: una vez... cocida y... que se cuelga y..., y [HS:E4 Y, y ¿la cuelga [A-Pln: en, en estos...]? ¿Y la cuelga] ya, hasta que se seque y se coma. Te la comes.

E4: aquí?

E1: Sí.

I1: Así, o en unas puntas, en cualquier sitio.

E2: Y los chorizos, ¿cómo se hacen los chorizos?

I1: Pues los chorizos ya te lo he explicao, luego ya mañana se desune el marrano, se pica la carne, [HS:E4 [Asent]] y luego ya lo arreglamos, la carne, la

hacemos a... yo lo hago a peso, hay personas que lo hacen a ojo, las antiguas... Yo no es que sea mu moderna, pero... [RISAS] ¿Sabes lo que te digo?

E2: Sí, sí...

I1: [HS:E1 Sí.] Pero ya soy de otra... esa ya, pues pesamos la ca- | la... sangre | la... carne, y luego pesamos el pimentón y la... sal.

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

4

E1: [HS:E4 [Asent]] Sí.

I1: Y echamos un poquito de orégano, [HS:E1 [Asent]] y nada más, y unos ajos. Porque ya en el chorizo, ya no echamos especias ni nada.

E2: ¿Y el tocino y... la manteca?

I1: Eso todo lo... guardamos. Mira, yo tengo del año pasao todavía manteca.

E2: ¿Y cómo se hace la manteca?

I1: Pues la manteca igual, lo tienes que poner aquí a la sartén, después que lo sacas del marrano y se hace como si fueran torreznos, y luego la | lo que sale líquido, la manteca, lo guardas, que es eso.

E2: ¿Y los jamones, y los huesos y eso...?

I1: Yo lo... yo hijo... los jamones no les quedo, los pico también, hago todo chorizos.

E3: [Asent]

I1: O sea que luego, pues el jamón igual, se conserva lo mismo.

E1: Ahora las... especias para... todos estos productos, ¿de dónde..., dónde se compra?

E3: ¿De dónde viene?

I1: Nosotros las compramos en una... tienda allí en Medina del Campo, que hace muchísimos años... que l... | es la tradición de ahí, siempre esa tienda, ya es de...

E3: ¿No... había... anti- | antes una persona que... [R-Grb] viniese al pueblo...?

I1: Sí, este mismo.

E3: ¿Este? Ah.

I1: [HS:E3 [A-Inn]] Este mismo señor que se lo compramos ahora en Medina,

[HS:E1 [Asent]] que ya no viene por los pueblos, claro, o sea, aquí lo compran en la tienda.

E3: Ya... ya...

I1: Yo por ejemplo ayer fui, y... lo que no tenían aquí en la tienda, pues lo traje, ¿sabes? [HS:E3 Ya, ya.] Pero él lo sirve aquí a..., a la tienda de aquí del pueblo.

E3: [Asent]

I1: ¿Sabes?

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

5

E3: Sí. Pero vamos, usted recuerda... eso, [HS:I1 Sí, sí, sí. Sí, sí, sí.] desde siempre [A-Inn]

I1: ¡anda! De, de, de niña, yo, venir aquí a venderlo.

E3: Sí. [HS:E4 [Asent]] ¿Sus padres también tenían...? ¿Ellos hacían la matanza y...?

I1: [P-Ssr: Pues... te voy a decir mis padres no les he conocido, pero bueno,] yo he ido con unos tíos, [HS:E1 Sí.] que es esta la casa de mis tíos, [HS:E4 [Asent]] ¿sabes? Que era de mis abuelos, claro, de los padres... de mí madre, [HS:E4 Sí.] ¿sabes? Y yo a mi madre pues [HS:E3 O sea, es de familia.] tenía... tres a... Sí, o sea, que ya ves, ya te voy contando de que tengo cincuenta y tres años.

E3: Sí.

E2: En-, entonces la matanza an-, antes se hacía en las casas ¿no? Ahora no. Esta casa, ¿aquí no vive nadie, en esta casa?

I1: Igual, se [HS:E2 ¿Sí?] hacía en las casas, lo mismo, [HS:E2 Sí, sí, sí.] ¿qué más da? Se hace igual.

E2: ¿Y... la época? ¿Cuándo [HS:I1 Porque] se...?

I1: yo sigo... lo que... pues, la época... de matanza, pues es diciembre.

E2: ¿Diciembre?

E1: [V-Sml] Diciembre.

I1: Diciembre hasta enero, [HS:E2 [Asent]] es lo..., lo dao, vamos, aquí en los pueblos de... [HS:E2 [Asent]] [HS:E1 Sí.] [P-Ssr: de nuestros.]

E2:[T2] Y el, y el pan, ¿usted lo hace?
¿No?
I1: No, nosotros ya eso [HS:E3 Y ¿no] no, hijo.
E3: recuerda que se hiciese el [HS:I1 Sí, hija.] pan...?
I1: Se ha hecho aquí en esta lumbre.
E2: ¿Sí? [HS:E3 ¿Aquí? ¿Cómo, cómo, cómo?] ¿Nos lo podía contar, cómo se hacía?
E1: ¿Cómo se hacía el pan? Explique el [HS:E3 ¿Usted no lo ha] proceso.
[RISAS]
E3: hecho nunca?
I1: Mira, eso sí que lo he conocido, mira.
E1: Sí.
Velascalvaro, Valladolid (COSER-4419-01)
6
E3: ¿Cómo?
I1: Nosotros, mis... tíos, ¿pero va a salir todo este... [HS:E2 Sí, no pasa nada,] rollo aquí?
E2: [V-Sml] [A-Inn] [HS:E1 Es que, es que nosotros luego] este rollo es el que queremos.
E1: no nos acordamos.
I1: ¡Ah, [HS:E4 Es el rollo] bueno!
E4: [HS:E1 O sea,] que queremos, sí.
E1: porque cogemos notas pero [HS:I1 Pero mira, pues te voy a explicar, mira:] no..., no da tiempo.
I1: nosotros antes, mi... tío, que es con los que yo me he criado, y mi abuelo, eran pastores, [HS:E1 Sí.] de toda la vida, han sido pastores, ¿sabes?
Entonces
los daban trigo donde trabajaban. [HS:E1 Sí.] Y ese trigo le limpiábamos, y le pasábamos con un molinillo, le molíamos, vamos, que [A-Inn] un molino, con un molinillo, [HS:E2 [Asent]] se molía, y de ahí se hacía la harina, [HS:E3 Sí.] lo pasábamos con unos ceazos, que se llamaban, y de ahí pues luego hacíamos el pan, a la lumbre, compraban levadura, mi tía, y luego una vez que ya estaba el pan hecho, pues lo ponían en una... tabla grande con | tapao con una manta, pues luego lo pasabas a la lumbre, ponías unas latas y salían unas medianas así, riquísimas...
E2: ¿Y lo, todo el mundo lo hacía...?

I1: ¿Como no lo hay ahora! Quien no podía, se iba al horno.
E2: El horno, ¿y el horno qué estaba, en el [HS:E3 ¿Dónde?] pueblo [A-Inn]?
I1: El horno estaba en el pueblo, [HS:E2 ¿Sí?] iba mucha gente a masar al horno, los que no... [HS:E2 Y había...] podíamos pues lo hacíamos a la [HS:E2 Y había] lumbre.
E2: que pagar por ir [HS:E1 Sí.] al horno.
I1: Claro, [HS:E4 Sí.] dar | te da- | dabas una mediana o dos, o lo que te llevara la hornera, o lo que llevaba, [HS:E2 ¿Y cómo se] ¿sabes?
E2: limpiaban, los hornos?
I1: Los hornos pues los limpiaba con unos... Por ejemplo, como si yo ato ahora aquí un palo, un... trapo en este palo, y le pasaba bien el horno y ya metías el pan, y ya pues... Claro con leña, [HS:E2 [Asent]] con leña. [HS:E2 ¿Y el queso?] Velascalvaro, Valladolid (COSER-4419-01)
7
[A-Inn]
E2: ¿Y el queso, sabe usted algo del queso?
I1: Del queso ya...
E3: Aquí, aquí... ¿ha habido ganado de ovejas, [HS:I1 Yo... Nosotros lo] de vacas, de...?
I1: hemos tenido toda la vida, pero ya el queso, ya no te lo [HS:E2 [A-PIn: No sa-...]] puedo decir [HS:E1 [A-Inn]] porque mira, mis tíos lo hacían, ¿sabes? Pero iban a otra casa, yo ya era [HS:E2 No lo sabes.] muy niña, y el queso no me acuerdo [HS:E1 No sabe] de verdad...
E1: si se hacía de vaca, de oveja, [HS:I1 De oveja,] de...
I1: aquí de oveja.
E1: De oveja.
E4: ¿Solo de oveja?
E3: ¿Mejor?
I1: Solo, solo, [HS:E3 ¿Mejor que de vaca?] solo de oveja.
E3: ¿Mejor que de vaca?
I1: Yo, pues... creo que sí.
E3: Sí.
I1: Creo, ¿eh? Para mí gusto, me parece que sería mejor el- | yo para mí, mejor el de oveja, claro, [HS:E4 Claro. A usted le gusta mucho más el de

oveja, ¿no?] que es lo más rico. Sí, sí, más, me encanta, ¿eh? Además de verdad, me encanta.

E3: Sí. Y no sabe... pues eso...

I1: Luego aquí había otros señores que tenían cabras [HS:E1 Sí.] y también lo hacían de cabra.

E1: Ah, de cabra.

I1: Sí. Que ese también, ¿sabes? A lo mejor, la que os lo... podía explicar... bien, bien, bien, sería la... mujer del alcalde, porque esa es que lo ha hecho ella.

E3: Sí.

I1: Esa es que lo ha hecho ella el queso de cabra, de oveja, no siendo de vaca, de cabra y

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

8

de oveja.

E2: ¿Y la lana de las ovejas servía o...?

E1: ¿Ovejas [HS:E2 ¿La utilizaban?] había?

I1: Se vendía, sí. Aquí, en casa [HS:E1 ¿Sí?] de mis abuelos, toda la vida hemos tenido ovejas, [HS:E1 Y... las esqui-...] de siempre.

E1:[T3] ¿Esquilaban a las ovejas [HS:I1 Las] o...?

I1: esquilaban a las ovejas, con la lana de las ovejas, lo lavábamos y hacíamos los colchones.

E2: ¿Y cómo se hacían los [HS:E1 ¡Ah, los] colchones?

E1: colchones! [RISAS] ¿Cómo se hacían?

E3: ¿Cómo se hacían?

I1: Pues com-, comprabas una tela, [HS:E1 Sí.] [HS:E2 Sí.] después que lavabas

la lana, venía un señor con una varita, te lo... mullicaba bien, y luego ya te le cosía, y ya pues a dormir en el colchón.

E2: [Asent]

E3: ¿Y no había que... hacer... limpiar de alguna manera el colchón... [HS:E1 Una vez al año, [A-Inn]] en, en verano, [HS:I1 Sí.] en...?

I1: sí, todos los años... le deshacías, le lavabas y otra vez el mismo señor, te volvía... Un señor que venía de Cervillego, ese señor otra vez te lo vareaba

otra vez la lana, que llamábamos nosotros, y otra vez, cada año le hacías.

E3: Sí.

I1: Los de lana.

E2: [Asent]

E1: ¿Y se siguen... usando esos [HS:I1 Yo sí,] colchones?

I1: Yo sí, todavía le tengo.

E1: ¿El [HS:E2 ¿Sí?] colchón [CARRASP] [HS:I1 Tengo uno] de lana?

I1: de lana, sí, [HS:E3 ¿Sí? Es] es verdad.

E3: más caliente, ¿no?, que el...

I1: Dicen que sí, [HS:E3 Sí, ¿no?] yo no sé. Lo voy a desechar este año [RISAS]

[Rndo: no sé qué tal me irá], llevo muchísimos años en él, pero...

E3: Y todavía limpiando...

I1: Sí, sí, [HS:E1 O sea, ya...] cada año le hago en el verano siempre, cuando Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

9

hago la limpieza, le hago.

E1: Y ¿por...? [HS:I1 Ahora] Y...

I1: le hago yo.

E1: Sí.

I1: Ya no... necesito que venga nadie a hacerme [HS:E3 Eso le iba a decir,] [RISAS] ya le hago yo.

E3: todavía sigue [HS:I1 A ver,] viniendo...

I1: claro, entre una vecina y yo lo hacemos.

E3: [Asent]

I1: Así que...

E1: Sí...

I1: Más [HS:E3 Y...] cosas.

E3: esquilar las ovejas.

I1: A mano con una [HS:E3 A mano] tijera.

E3: con tijera. ¿Y no se... no herían a las ovejas, alguna vez, con la tijera...?

I1: Alguna se escapaba, pero nada, no..., [HS:E3 Nada.] no.

E3: Y... Es que en algunos lugares donde hemos ido tenían, cuando herían a las ovejas pues... mmm [OTRAS-EM] ¿Qué les...? ¿Con qué las curaban? Porque no [HS:I1 Con ce-,] había...

I1: con ceniza de los hornos, [HS:E1 ¿Con ceniza?] del pan. [HS:E1 ¿Y cómo...?] De los hornos. Cuando deshollinabas, por ejemplo, yo ahora rallo de

aquí esto, [HS:E1 Sí.] y pongo una lata, [HS:E1 Sí.] y, pues luego con esa lata, si se hacía la oveja la herida aquí, pues ya ibas. A... los chicos que andaban esquilando, dice: "¡Vamos!" No te, te decían que decir na más: "¡Vamos!" Ya estabas, ponías el pegote...

E2: Y ya está.

I1: Y ahora [HS:E1 Sí.] no, ahora se..., se los escapa... o así, pues los echan de eso cosa que hay morada ahora, pero [HS:E1 Sí.] antiguamente era la ceniza del horno, [HS:E1 ¿Y gallinas?] que íbamos a por ello.

E1: ¿Y gallinas, tienen gallinas?

I1: ¡Bueh! Pero ya la gallina...

E1: ¿Tenían?

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

10

I1: Sí, sí... [HS:E1 Y tenían...]

Antiguamente también, [HS:E1 Para...,] por corral andaban.

E1: para comer, [HS:E3 ¿Para comer?] no para vender.

I1: No, no, pa acá el gasto de casa.

E1: ¿Y... los huevos, [HS:I1 Pa] los...?

I1: casa.

E1: ¿Consumían ustedes los huevos o... [HS:I1 No, no,] los vendían?

I1: en casa siempre aquí, nosotros... amos, ha... habido personas que han tenido muchas y los han vendido. [HS:E1 [Asent]] Muchas personas, yo me acuerdo que... esta que os digo, esta [NP], esta... [HS:E1 Sí.] mujer del alcalde, esa que hacían el queso ellas y todo, esas sí, esas vendían, tenían siempre muchas gallinas, yo aquí en casa de mis tíos, siempre hemos tenido pa'l gasto. [HS:E1 [Asent]] O sea que no...

E2: ¿Y conejos había?

I1: Sí, también, conejos también hemos tenido, pero pa acá, vamos, pa gasto de casa.

E3: Para casa. Sí, sí.

I1: [HS:E1 ¿Cómo se...?] Y les tengo, mira, toavía hay [V-Sml] [RISAS] ahí dos en el corral.

E1: ¿Cómo se criaba el conejo?

I1: Pues con hierba, hija.

E1: Con hierba.

I1: Con hierba, el conejo to'l año con hierba. Y luego en el invierno, ¿sabes lo que los echaban? La paja de las algarrobas, que se guardaba del verano [HS:E2

[Asent]] pa comer los conejos en el invierno, y ahora los tenemos que echar pienso compuesto.

E2: ¿Y cómo se cocina un conejo?

E4: ¿Cómo, cómo gusta más por [RISAS] aquí el conejo?

I1: Pues el conejo, oye, yo no sé, cada una le haremos [HS:E4 Sí, pero...] de una manera. Yo, me gusta hacerle con orégano [RISAS] [HS:E4 ¿Frito?] le hago, [V-Sml] le rehogo en la sartén, frío cebolla, ajo, luego le echo un poquito vino

blanco, le echo un renguito de orégano, le pones a cocer y ya a comer, [HS:E4 [Asent]] ¡tan rico que está! [HS:E3 Sí, sí.] Yo así le hago, y frito también, Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

11

cuando le hago que es nuevo, que es frito se le come mi marido solo [RISAS] no le hace falta... compañía, si es así nuevito de... kilo y algo, [HS:E1 Sí.] le frío, macho un ajo, y un poquito de vinagre, y está tan rico, también. [HS:E4 [Asent]] Guisao así, yo...

E1:T1 Del cerdo, ¿con qué se... hace la matanza? ¿Con qué...? [HS:E2 ¿Cómo se hace?] [HS:E3 ¿Un gancho? ¿Usan gancho o...?] con un cuchillo, un gancho, un...

I1: Claro, un gancho pa agarrarles, pa que no te muerdan al matarles. [HS:E1 [Asent]] [HS:E4 [Asent]] Les meten un gancho... por aquí, mira, [HS:E1 Sí.] [HS:E4 [Asent]] [A-Pau: mira, meten el gancho por aquí,] esto como ya está abierto [HS:E4 Sí.] el marrano cuando... chilla abre la boca.

E4: [HS:E1 Sí, sí.] Entonces se le aprovecha [HS:I1 Eso es,] para meter el gancho.

I1: sí señor, ya le cogen el gancho de aquí, [HS:E4 Sí.] ya tira uno del gancho, el otro le mata, y dos le sujetan, y así... [HS:E3 Y..., y ¿con qué...?] y luego le chamuscamos con... pajas.

E3: Y...

E1: ¿Con qué le abren...?
I1: Pues con un cuchillo.
E1: Con un cuchillo.
I1: Cuchillos.
E4: [HS:E1 Y estas...] ¿Un cuchillo normal o... [HS:E1 Y la, y...] un cuchillo grande o...?
I1: [A-PIn: Espera a ver, [HS:E4 Porque] que lo saco.]
E4: hay que...
E2: [A-Inn] [R-Vcs] [R-Ind]
I1: Porque [HS:E4 Porque] el mata-...
E4: al fin y al cabo hay que romper el hueso.
I1: El matachín... Bueno pues este hueso, este hueso, le abren entre dos señores.
E1: Uy, perdón.
E4: Sí.
I1: ¿Sabes? Tiran, por ejemplo, uno pone... el codo aquí y el otro [HS:E4 Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)
12
[Asent]] le pone aquí, y abren, y esta ternilla abre ya sola.
E4: ¿Ah sí?
I1: Sí, hijo, [HS:E3 Y...] así, ¿Sabes lo que te digo?
E4: Sí, [HS:E3 ¿Y después] [HS:I1 O sea...] sí, sí.
I1: [HS:E3 de chamuscarlo?] hasta aquí, hasta aquí...
E4: Sí, hasta aquí [HS:I1 Le abre el cuchillo, eso.] no hay problema porque se abre... se abre con un [HS:I1 Pero luego] cuchillo normal.
I1: como está en una mesa, en aquella mesa estaba tumbao, [HS:E4 [Asent]] ¿sabes? Y claro pues, mi marido que era... y mi marido y un primo, pues meten el brazo así, con una [HS:E4 Y la ternilla,] rodilla...
E4: y la ternilla sola [HS:I1 Y esto] salta.
I1: abre solo, ello solo, que hay veces que mira, rompen hasta...
E4: Hasta las costillas.
I1: Mira, hasta las costillas rompen [V-Sml] algunas veces.
E4: [HS:E3 ¿Con qué...?] Entonces hemos dicho [HS:I1 Mira.] que...
E1: No, espera. [R-Ind]

I1: Estos son los cuchillos que tiene el que | el muchacho que los mata.
E3: ¿Y lo me-, lo meten por la garganta o por... donde lo...?
I1: Sí, este, mira. [HS:E4 Ese es el...,] Este lo meten...
E4: ese es el...
I1: Mira, este le meten por este agujerito, mírale.
E1: Sí, sí.
I1: Así.
E1: Ya, ya.
I1: Cuando está el... cerdo tumbao.
E1: Sí.
I1: ¿Sabes? En la mesa. [HS:E4 [Asent]] En una mesa más bajita que esa, que es la auténtica pa... matar el cerdo y ya le clava el cuchillo, por aquí, mírale, ¿ves? Ahí. [HS:E4 [Asent]] Mete este.
E3: ¿Y las [HS:E1 Sí.] costillas estas? ¿Las adoban...?
I1: Luego, luego, eso ya todo, mañana ya se coge, cuando le abra al cerdo, la costilla la adobamos, el lomo también, lo tenemos... [HS:E1 Perdón.] cinco días Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)
13
en... | adobao, [HS:E4 [Asent]] [HS:E1 [Asent]] luego lo ponemos a escurrir, y luego lo freímos [HS:I? Con orégano.] a la lumbré, o... si lo quiere, ahora como ya | sí, [HS:I? [A-PIn: Con orégano y pimentón.]] con orégano, sal y ajo.
[HS:E1
Ajo. Pimentón...] No, pimentón no, la..., [HS:E4 Hay sitios donde...] la carne sí, pero... [HS:E4 Hay sitios en que ponen un poquito de pimentón a la...,] Sí, sí lo apu- | sí, sí es verdad, sí.
E4: a la cortis- | a la costilla [HS:I1 Sí, sí.] para guardarla. [R-Cas]
I1: Para guardarla sí, pero para freírla y guardarla a la lata no.
E3: [R-Ind] Una vez chamuscado el..., el cerdo...
I1: Luego le limpian.
E3: ¿Con..., con qué lo limpian, [HS:I1 Con esto, mira.] con un cuchillo, una teja...?
E1: Ah, sí.
E4: ¿Y eso [HS:E3 ¿Cómo] tiene un...?
E3: lo llaman?
I1: Una ralladera.

E1: Una [HS:II Esto] ralladera.
I1: lo hacen así [R-Ind], acero, luego le pasan un trapo, y mira qué boni- | qué bien queda.
E1: Sí.
I1: Hay quien los lava con agua, pero... dice que no sabe tan bueno el tocino... [RISAS] ya no lo sabemos, como no nos lo comemos pues...
E2: ¿Y eran suyos los cerdos?
E3: ¿Y [HS:II Estos sí, los he] las manos y la cabeza?
I1: crio yo, [HS:E2 ¿Sí?] los he cri- | eso también lo adobamos todo.
E3: [R-Ind] ¿Y las manos y la cabeza?
I1: También, lo adobamos, luego lo..., lo ponemos ahí colgao al humo, se seca, y... lo vas gastando | hombre, si tienes arcón ya lo guardas en arcón, [HS:E3 Ya, ya, ya.] ¿sabes? Hay mucha... gente ya que lo guarda.
E3: Y esto, ¿esto es hígado?
I1: No, esto es... espera a ver si te lo sé explicar, esto es la...
E4: Eso es la..., la [HS:II La paja-] [A-Inn]
 Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)
 14
I1: la...
E4: ¿La pajarilla?
I1: La pajarilla.
E4: ¿En la vaca [HS:II Que llama-...] se llama entraña? [HS:II Sí, señor.] ¿Que en la vaca se llama entraña?
I1: Sí, esto, esto va pegao aquí a... ¿Sabes cómo te... se | te diría yo? Que si te se pone mala la vesícula o... cosa así, es esto.
E3: Ah... Espero que no se me ponga [Rndo: nunca mala]. [RISAS]
I1: No, ni a mí tampoco, yo la tengo un poco fastidiada. Y esto es lo que va... Esto todo va alrededor las tripas, ¿sabes? [HS:E1 [Asent]] Y aquí pues vas con paciencia, las tienes que sacar, ¿sabes? Mira, te [HS:E1 [Asent]] las enseño las tripas también, [R-Cas] [A-PIn: ya que estamos aquí, míralas. Estas ya las tenemos [HS:E1 [A-Inn] mucho...] lavadas], mejor ir a la [HS:E3 Sí.] luz, si queréis

verlo, mejor aquí, mira. Ya estas ya están lavadas, [HS:E4 [Asent]] estas ya solo es pa hacer, mira, ¿ves? La gorda, que es pa hacer los chorizos gordos, y las de la longaniza.
E3: [OTRAS-EM] Ya.
E1: Al chorizo... l- | mmm [OTRAS-EM] ¿echan pimentón?
I1: Orégano [HS:E1 Orégano.] y ajo.
E1: ¿Y qué | [R-Cas] cómo... miden las cantidades de... [HS:E3 ¿Pimienta negra no?] especias y sal?
I1: No, en el salchichón sí, [HS:E1 [Asent]] en la... | el chorizo na más echamos eso. Hay personas que las gusta echar especies, ¿eh? Yo no.
E3: ¿Y las cantidades?
I1: Mmm [OTRAS-EM] echamos a... pues, me parece que es... no sé, no te lo puedo explicar, eso sí que ya no lo sé, porque yo peso los kilos y voy, y las digo a las muchachas: "Veinte kilos".
E1: [A-Pau: Sí].
I1: Y me ponen, si... sabes tú echar la cuenta, lo que salen los veinte kilos, sabes los gramos que son... Ahora, sí te lo voy a explicar bien, porque si son veinte kilos, pues echo a veinte de sal, y a veintitrés de pimienta, más luego esos gramos, [A-PIn: de] los kilos de la carne, [HS:E1 [Asent]] a no sé a cómo saldrá lue-... | amos, si es un gramo o dos gramos...
 Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)
 15
E1: Y... ¿va por gustos?
I1: Sí.
E1: O sea, si... [HS:E3 A cada uno...] a una persona le gusta más picante...
I1: Lo echas pimienta picante, y si a otra lo quiere dulce, te lo [HS:E1 Dulce.] echan dulce. O sea, como... mejor te parezca a tí.
E3: [Asent]
E1: ¿Y hacen rancio? El rancio de...
I1: No, rancio no hacemos porque... Hombre, hay quien sí, por ejemplo, cuando... dejas el jamón, pues luego el hueso ya le... el rancio del hueso, pues luego ya lo echas pa'l cocido o así, las personas que quedan en conserva los

jamones. [HS:E1 [Asent]] Yo en rancio no... uso nada porque es todo... amos, [HS:E4 [Asent]] procuramos comerlo como [HS:E1 Sí.] te digo, en fresco, ¿sabes?

E4: [HS:E3 Ya, ya.] [HS:E1 Y ¿ solo] Sí.

E1: matan dos cerdos?

E3: ¿Todos los años?

E1: O sea, ¿todos los años o... matan... [HS:I1 No, no, yo tos los años mato dos,] la, la cantidad que tengan?

I1: hay personas que... matan... [HS:E3 ¿Dónde crían,] dos, tres...

E3: dónde crían los cerdos?

I1: Pues los cerdos los criamos en | los compramos de pequeñitos [HS:E4 [Asent]] y luego los criamos en casa nosotros.

E3: ¿Qué comen?

I1: Pues pienso, panija [HS:E3 [Asent]] y pienso compuesto.

E1: ¿Siempre?

I1: amos, cebada molida, más... cebada molida.

E2: ¿Y qué les [HS:E1 Y ¿siempre...?] duran, un año estos cerdos?

I1: Estos cerdos son de marzo.

E1: ¿De marzo?

E4: O sea, nacieron en marzo.

E3: ¿De marzo?

E2: Joder.

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

16

I1: Estos dos cerdos son de marzo.

E1: ¿Y cuánto [HS:E3 Crecen...] pesarán?

I1: Yo los compré [HS:E2 De doscientos [A-Inn] ha dicho.] en marzo.

E1: [A-Pau: Mama mía]. [RISA]

E3: [A-Pau: Sí].

I1: Mira, han estao aquí hoy los veterinarios que son de..., de Alaejos, me parece, sí. De Alaejos, y na más han hecho que entrar, debe de ser un matrimonio, y se han quedao, dice: "¡Madre!", dice: "Vaya unos cerdos, señora", dice: "¿Es que en este pueblo na más tienen cerdos grandes?", [HS:E2 [A-Inn]] dice: "Porque es que dos, dos que hemos visto, y no sé". Es que han ma-, han matao en casa de unos cuñaos míos una cerda, pues que la

sacará, a lo mejor, toda la cabeza a este mío, ¿eh? [HS:E4 O sea, que,] Una cerda.

E4: que podría llegar al suelo, vamos.

I1: ¡Ah! Aquí sí, bien a gusto llega al suelo, como está este llega al suelo, pero..., pero pegao arriba al palo, ¿eh?

E4: Sí, sí, [HS:I1 Del] sí.

I1: palo al suelo llegará esa.

E3: Y el rabo, ¿comen el rabo?

I1: También. [HS:E1 Hay sitios,] También se adoba...

E1: hay sitios donde el rabo...

I1: Y las orejas, [HS:E1 [A-Inn] hay gente que [A-Inn] no se come la...] los pies, la cabeza y todo eso lo hace..., hace una especie de..., de chorizo, una... butifarra que se llama, [HS:E4 [Asent]] esa que te digo yo, lo hace | [HS:E1 Ya, ya.] lo hacía muy bien, esa, [NP], la del alcalde, esa lo hacía de maravilla su tía, esa lo hacía [R-Grb] muy bien, hacía una butifarra...

E4: ¿Sí? Pero que hay sitios donde hemos estado que se la, que lo..., lo comen casi crudo, ¿no? [HS:E3 El rabo, los] ¿O... eso no...?

E3: niños, cuando [HS:I1 Bueno, ya ha dicho] mataban el cerdo...

I1: mi cuñaos que a | que os diera un cacho oreja, [RISA] porque aquí es que esta mañana, en las ascuas de la lumbre, pues se ha asao, es lo típico asar una oreja, [HS:E4 Ah... [Asent]] pa to'l que ayuda, pues se asa bien [HS:E4 Para...] asadita, con mucho... | mucha sal y eso, y luego [HS:E4 Sí.] ya, pues, Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

17

oye, las que quedan las... gastamos pa otra cosa, porque ya... como ya se ha pasao este día, [HS:E4 [Asent]] pues luego ya no la asamos, la podíamos asar otro día, y no la asamos. [HS:E1 [Asent]] O sea, que es que sí, es lo típico de asar a... mucha gente el rabo. Mira, mi cuñaos... Le voy a enseñar uno que tengo aquí, esta mañana él se reía, ¿sabes? Porque, mira, a uno, al meterle, pues le han quitao todo, la corteza y todo, [HS:E4 Sí, le ha..., le ha

despellejao.] dice, dice: 'Pues me le he comido, como ya estaba... [RISAS]

E1: ¿El rabo?

I1: El rabo, o sea, que ya se | mí cuñao, como se había quitao de aquí la... esto, pues se lo comió.

E3: [Asent]

I1: ¿Sabes lo que te digo? [HS:E1 sí, sí, sí.] Y mira, ¿ves? Por ejemplo, aquí tienes la oreja, ¿ves? [HS:E4 [Asent]] Que de aquí ya falta, que lo han asao los chicos, ¿ves? Te enseño una entera, ¿ves? Mírala.

E3: ¡Qué hermosa!

E1: ¡Qué grande es! Bueno, es que tiene unos cerdos enormes. [RISAS]

I1: [R-Ind] Y luego aquí, pues claro, tenemos de ahí, como te digo, pa adobar las lenguas.

E4: ¿Las lenguas?

E3: Ah, la lengua está muy buena.

I1: Claro, estas también las adobamos, han cortao un cachito ahí los veterinarios y eso.

E1: Es | para... Tienen que pasarle el control de calidad...

I1: Todo, todo, hija, [HS:E1 Todo.] aquí sí. Aquí hasta que no llamen por teléfono...

E3: [HS:E1 No...] Antes, [HS:I1 La oreja ya nos la hemos comido, y se ríe |] ¿antes no era así? ¿Antes no era así?

I1: se reía. Antes le matabas, y te le comías y si estaba malo como si estaba bueno, no venía [HS:E1 Y aquí estamos] nadie a verle.

E1: todos. [RISAS]

I1: Aquí estamos todos, que no nos hemos muerto nadie, es verdad, hija.

E1: [TOS] Sí.

I1: Así que...

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

18

E1: Y... a ver, un poco... vamos a hablar un poco de... como es de tradiciones de todo tipo...

E2: De las fiestas del pueblo... [HS:E3 De las fiestas del pueblo.] de si se acuerda usted [HS:I1 Uy, yo ya] de algo.

I1: de eso ya no os hablo.

E2: ¿No? [HS:I1 Que] ¿Por qué?

I1: tengo que hacer chorizos, en otra casa. Si no, me esperaba un rato.

E1: Entonces las orejas, también las adoban, ¿no?

I1: Sí, también las [HS:E1 Sí, sí.] adobamos, y la | también [R-Ppl] las ponemos

luego al humo, [HS:E3 Solo] ¿sabes?

E3: unas... una pregunta, [HS:I1 A ver.] si... De ser rica, ahora mismo, de tener mucho dinero... ¿Qué haría?

I1: ¿Que qué haría yo? [R-Ppl]

E3: Sí.

E1: Sí.

I1: Pues mira, ¿qué quieres que te diga? Arreglar mi casa [HS:E3 [Asent]] y vivir como vivo, bien, gracias a Dios. Arreglar mi casa, es lo único que pido, mira, y hacer una cocina, que voy a hacer de estas de matanza que no la tengo.

[RISAS]

E3: [HS:E2 [Asent]] Sí.

I1: Es lo que me gustaría, [RISAS] si me tocara la lotería este año.

E3: ¿Ir a la... ciudad, por ejemplo, ir [HS:I1 No me gustaría.] a vivir, a vivir a otra [HS:I1 No me] parte?

I1: gustaría, [HS:E3 ¿Por qué?] ya ves lo que te digo.

I1: Pues no sé.

E1: ¿Conoce Madrid?

I1: Sí, [HS:E1 ¿Qué le parece, qué le pareció?] le conozco, tres veces.

I1: ¡Uf! Yo me moriría en un sitio de esos, hija. [HS:E1 [Asent]] Voy a Medina y

estoy deseando de venirme a casa, y es Medina, que le tenemos ahí, a nueve kilómetros, ¡fíjate tú! Y voy a Valladolid, pues igual, parece que vas como si... Hombre, me tendría que hacer.

E1: Sí.

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

19

I1: Como todo el mundo.

E4: Claro.

I1: Porque si... [HS:E4 Si no queda otro...] vosotros, ¿de dónde sois? ¿De capital?

E4: [HS:E2 De Madrid.] De Madrid.

I1: Pues ya ves, de Madrid aquí, pues de Madrid al cielo. [RISAS] A ver, ¿no es verdad, hija? [HS:E1 Sí, sí, sí.] A ver, de Madrid al cielo, pues, nosotros aquí,

de Madrid aquí, estamos en el cielo,
 [HS:E2 [A-Phn: Claro.]] hija. Y vosotros
 pues allí, estáis tan a gustito, [HS:E1 Sí.]
 porque sois de allí, sois... y nosotros
 pues no.
 E2: [T15] ¿Y la Virgen esta de aquí es del
 pueblo o no, [HS:I1 No,] o...?
 I1: no, esa no es.
 E2: ¿No?
 E3: ¿Aquí [HS:I1 Tienen...] no hay
 procesión?
 I1: Áhi mis tíos... Sí, [HS:E3 ¿Cómo son?]
 tenemos la fiesta... [HS:E3 ¿Cómo
 son?] ;Ay, que me estáis entreteniendo
 ya mucho! [HS:E2 ;No...!] Yo solo era
 lo del marrano, [RISAS] y ahora voy a
 contar las fiestas. [HS:E2 Un poquito
 solo.] Podíais ir ahí donde el alcalde, que
 no tienen chicos ni tienen nada, que
 os lo explique ella. Pues la fiesta aquí,
 hay dos fiestas: hay una en diciembre,
 [HS:E3 [Asent]] que es el día ventisiete,
 que es el patrón del pueblo, san Juan
 Evangelista, y luego tenemos otra en
 julio, el día dos de julio, que es la Virgen
 María, vamos, la del Rosario, que es la
 patrona de aquí del [HS:E2 [Asent]]
 pueblo, y la sacamos, claro, hacemos
 procesión con ella, viene la dulzaina...
 E1: ¿Qué, qué es la dulzaina?
 E4: [HS:E3 ¿Una banda o...?] ¿El... | la
 chirimía?
 I1: La...
 E3: ¿La banda?
 I1: Un | dos seño- | un, un señor, que
 vienen dos señores [HS:E1 Ah, sí, la
 música de las] tocando la gaita y uno el
 tambor.
 E1: fiestas, sí, sí, sí, sí.
 I1: ;Eh!
 E1: Sí, sí.
 I1: Como no sois de Valladolid, pues no
 [HS:E3 Claro,] [HS:E2 No.] sabéis...
 Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-
 01)
 20
 [RISAS]
 E3: nos ha pasado muchísimo que... nos
 dicen palabras [HS:I1 Claro. Es que]
 que no conocemos.
 I1: [HS:E4 No, en,] de Valladolid...
 E4: en otros sitios la llaman la..., la, la...
 chim-...
 I1: La charambita.

E4: No, [HS:E3 Sí.] tampoco.
 E3: La pachanga, [HS:E4 La pachanga]
 por ejemplo.
 E4: también le, le llaman en otros sitios.
 I1: Bueno aquí la... [V-Sml] [HS:E3 La
 charanga.] [HS:E4 La chifla, la chifla.] sí,
 aquí la charambita mucha gente la | pero
 lo típico es la dulzaina.
 E4: La chifla, también la llaman.
 I1: De toda la vida la dulzaina, yo sí, he
 oído siempre la dulzaina.
 E1: [T18] ¿Y hay fiestas... especiales para
 chicos? O sea, una fiesta, por
 ejemplo, la de los quintos, en la, en los
 [HS:I1 Sí, la hacen.] chicos [A-Pau: que
 van a la mili].
 E3: ¿Cómo era? [HS:I1 La hacen.] ¿Cómo,
 cómo...?
 I1: ;Uy! Que tengo mucho que hacer,
 hijas, [HS:E1 Un poquito, un poquito,]
 que voy a hacer chorizos...
 E1: un poquito, venga.
 I1: Que tengo una vecina, la pobre, dirá:
 'Esta, esta no viene hoy de [Rndo: en
 callao]'. [RISAS] Sí, ha comprao carne y
 la iba a ayudar a la mujer. Pues mira,
 los quintos aquí hacen... una cena,
 [HS:E1 [Asent]] ¿sabes? En el bar, [HS:E4
 [Asent]] cada uno aporta lo que sea, el
 año pasao fue uno solo, pues uno solo,
 el pobre, hizo para todos.
 E3: Sí.
 I1: Claro, y este año... que viene, en
 febrero, son tres, que uno de ellos es mí
 hijo, [HS:E4 [Asent]] ¿sabes? Y se juntan
 y todos l-, les acompañan, los de... la
 quinta anterior, posterior y la de ellos,
 ¿sabes a lo que te digo? [HS:E1 Sí]
 [HS:E4 Sí.] [HS:E3 Sí.] Se juntan las tres,
 [TOS] y ya pues pre- | hacen las
 cenas, ponen una hoguera en... la plaza,
 [HS:E3 Sí.] muy grande y están toda
 la noche [HS:E1 Y... [A-Inn]] pues de
 juerga.
 E1: Y el pueblo, o sea la gente del
 pueblo... [HS:I1 Los acompañan los
 chicos]
 Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-
 01)
 21
 ¿está en la hoguera [HS:E3 ¿Participa?]
 también?
 I1: jóvenes.

I1: No, los... solo les acompañan los jóve- | amos, o sea que los padres y eso no.

E3: ¿A las [HS:I1 No los] chicas?

I1: acompañamos. Las chicas tampoco los acompañan.

E3:|T15| No, ¿no tienen una fie-, alguna fiesta... [HS:I1 Aquí las] de chicas?

I1: chicas no.

E3: ¿No? ¿No... [HS:I1 Se van a Medina a la] se hace ninguna fiesta?

I1: discoteca los sábados. Ya no [HS:E3 Y se hacía aquí] [A-Inn].

E3: la fiesta del..., [HS:I1 Y hoy, sí.] del ramo.

E1: De... mayo, la... [HS:E3 Del mayo, del ramo...] [A-Inn] en la plaza.

E3: A las mozas, los mozos.

I1: Antiguamente sí, pero [HS:E3 ¿Y cómo] ahora ya...

E3: era?

I1: Pues, antes antiguamente, se hacía el día el Señor, nos la ponían siempre los novios el día el Señor, el ramo a las novias, [HS:E4 [Asent]] a la ventana, nos ponían un pañuelito, [HS:E3 Sí.] [HS:E4 Sí.] o unos caramelitos, o cosas así.

E1: [Asent]

I1: Ahora ya no, eso ya no se...

E3: Ya no se... ¿Nada de nada?

I1: Nada de nada de nada de nada.

E1: [Asent]

I1: Aquí ahora por estas fechas sí ponen el ramo en la plaza el a- | el ramo de... | el árbol de Navidad, [HS:E4 [Asent]] y otro ponen en la iglesia.

E1: [Asent]

I1: Eso sí, pero ant- | ya no, ya eso ya se ha pasao, ya hace...

E1:|T12| Y la, y... ¿los jóvenes ahora estudian en el pueblo?

I1: Van a Medina todos.

E1: [HS:E3 ¿No hay colegio] ¿A Medina?

E3: aquí?

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

22

I1: Sí, para los pequeñitos.

E1: Sí.

I1: De... O sea que ahora yo, me parece que ahora la van a quedar hasta los catorce años, ¿eh? Me parece, [HS:E4 [Asent]] de a partir de este año que

viene, porque los de... trece años y catorce van a Medina, [HS:E4 [Asent]] viene un autocar por [HS:E4 ¿Antes] ellos.

E4: qué había? ¿Un profe- | un... maestro, [HS:I1 Aquí siempre ha habido,] o también se...?

I1: no, aquí ha habido hasta... yo no sé los años que hará, hará... bueno, pues... tienen mis chicos, tiene mi chico venticinco años y ya iban a Me- | ya empezó a ir a Medina, [HS:E4 [Asent]] con seis años, o sea que ya hace bue- | muchísimos años que van a Medina, los dan de comer y todo.

E4: ¿Sí?

I1: Sí.

E1: ¿Y quién podía ser maestro en el pueblo?

I1: ¿Aquí?

E1: Sí. Cuando había maestro ¿quién podía... ser, cualquier persona del...? O sea, le man-, [HS:I1 No, no, no, ven- | siempre...] le mandaban de Medina...

I1: Venían de fuera, siempre, [HS:E1 Sí.] sí.

E4: ¿Siempre?

I1: Los años que le ha habido siempre eran de fuera, porque venían aquí a... Patrona.

E1: Sí.

I1: Y eran de fuera, sí. De aquí no ha habido nunca ningún maestro en este pueblo.

E3: ¿Y maestra tampoco?

I1: [HS:E1 Claro,] Tampoco.

E1:|T16| tampoco.

E3: Y... la comadrona, ¿había comadronas?

I1: Aquí nada, [HS:E3 ¿Y cómo tenían] las mujeres.

E3: los hijos?

I1: Las mujeres.

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

23

E3: O sea, que las mujeres se ayudaban unas [HS:I1 Se] a otras...

I1: ayudaban, había dos, había dos que era... la tradición vieja, la señora [NP] y... la señora [NP], y eran las que eran... ellas, las comadronas.

E3: Sí.

E4: [Asent]

I: Si... lo veían mal, pues mandaban llamar al médico, si no, pues ellas, adelante [HS:E3 [Asent]] con ello. Pero luego ya no, yo ya os hablo de... ventisiete... ya hace ya treinta y dos años que os hablo, que ya... era en Valladolid.

E1: [Asent]

I: Esto de treinta y dos años pa acá, ya era en Valladolid, ya, aquí no daba a luz nadie.

E4: [Asent]

E1: O sea ya... [HS:II Ya] sí.

I: no, ya, [HS:E4 Se iban a...] ya...

E4: [HS:E1 [A-Inn] las casas...] [HS:II Ya se... Sí,] Valladolid al hospital.

I: ya se iban a Valladolid a las residencias, sí.

E1: [Asent]

I: O sea, que desde esos años pa acá ya no... Aquí ya no ha habido en los pueblos.

E1: No.

I: Mujeres.

E1: [Asent]

I: Antes sí, antes las mujeres.

E1: Y a las mujeres, las mujeres que ayudaban, se les daba algo como...

E3: ¿Algo de [HS:II Sí, sí, sí, se los...] dinero, [A-PIn: un... dinero...]?

I: daba una recompensa. Hoy hay, por ejemplo, matabas, pues decías: "¡Uy!, pues mira, la... a [NP] la partera".

E1: [HS:E3 [Asent]] Ya, ya.

I: Después a la comadrona, antes aquí, pues la partera, "¡uy!, pues a la señora [NP] esto, o otro...", comprabas una barrita de turrón, unas medias, un... mandil, [HS:E1 Na-,] algo, o sea... Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

24

E1: nada fijo, [HS:II No, no, no,] lo que...

I: No, lo que tú... [HS:E1 [A-Inn]] Ellas allí no te | ellas a ti no te... ponían ninguna... [HS:E1 [Asent]] pega, y pa poner las inyecciones también.

E1: Sí.

I: También hemos tenido hasta... hace veinticinco años, también hemos estao así, [HS:E1 [Asent]] luego ya no, ya hemos tenido médico, hemos tenido

practicante, o sea que ya... [HS:E1 [Asent]] De veinticinco años pa acá, ya todo completamente distinto.

E1: ¿Ha cambiado mucho? ¿Y también... [HS:II Muchísimo.] en la educación también [HS:II Muchís-] se nota?

I: en todo, en todo. Se nota muchísimo de hace veinticinco años a aquí a esta parte, maja.

E1:|T13 [HS:E3 [A-Inn]] ¿Trata mejor usted [HS:II Mejor, mejor.] a sus hijos ahora...?

E3: O sea, ¿les educan... de forma diferente?

I: Sí, hombre, claro.

E1: [Asent] Y... ¿cómo nota la relación de sus hijos con usted, en... [HS:II Hombre... ¡oh, calla!] comparación a la suya con sus padres?

I: Que yo no pue- | es que... [HS:E1 O con sus tíos.] antiguamente... Mis tíos, es verdad, mis tíos, pues nada, porque yo ahora mismo, mi hija llega y me cuenta... hombre, no voy a decir que me cuente todo...

E1: Ya, [HS:II Pero] pero...

I: tiene ventidós años y... llega, pues, 'mama esto, o mama lo otro', [HS:E1 [Asent]] y el pequeño igual, cuando va a Medina y eso, pues me dice, 'mama, hemo-, hemos estao con estas chicas, con las otras chicas', y a ti te daba miedo decirlo porque... yo no sé, porque yo tenía dieciocho años, y... me eché novio y... más tíos, ¡bueno!

E3: Sí...

I: ¡Qué sé yo! Yo creo que andaban detrás de mí a ver, [RISA] y yo, mi hija, pues se van a Medina y yo no me [HS:E1 ¿La] preocupo.

E1: regañaban mucho, la regañaban mucho?

I: No, no es que me regañaran mucho, pero hombre era... [HS:E4 No, bueno, no a usted,] ¡no es como ahora! Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

25

E4: no a usted, si no a... la gente de su [HS:II Sí, sí,] generación...

I: sí, claro, unos más y otros menos, claro, los [HS:E4 Sí,] había...

E4: siempre los hay peores y mejores.

I: Claro, porque yo algunas veces decía: "¡Uy madre!", digo: "pues hay que ver... mi pa- | mi... abuelo, hay que ver lo que me riñe, hija, pues... Fulanito no riñe tanto a [Rndo: su hija]". [RISAS]

E2: [T14] Porque antes el... noviazgo era distinto, los mo- | los... [HS:II Completamente,] novios no entraban a...

I: [HS:E3 ¿Hasta cuándo,] completamente.

E3: hasta cuándo... ha entrado el novio en la casa? O sea, [HS:E1 ¿Cuándo entraba? ¿Entraba mucho...?] ¿cuándo entraba el novio a pedir la mano?

I: ¡Uy, hija! [HS:E1 [A-Inn] daban...] Pues mira, yo me casé... en febrero, el día ventidós de febrero, y entró tal día como hoy mi marido a pedir la entrada, conque mira, todo eso entró en casa.

E4: [HS:E1 Madre mía.] O sea... ¿dos meses, más o menos? [RISAS]

I: [Rndo: Eso entró].

E2: Pero se sabía en el pueblo que eran novios.

I: Sí, hombre, [HS:E2 Claro, claro.] sí, sí, sí, claro. [HS:E1 Todo se sabía.] Yo, me venía a buscar a la puerta y [HS:E2 Claro, [A-Inn]] todo ya, sí, ya se sabía, pero en casa pidió la entrada el día de la Purísima y nos casamos el día ventidós de febrero.

E1: Sí.

I: O sea, todo eso entró aquí en [HS:E1 Y ¿había] casa...

E1: que pedir la mano...?

I: En casa de mis tíos y todo, [HS:E1 Claro, había que pedir la mano [A-Inn]] hombre, claro... ¡Oy, lo que me están entreteniendo...! [RISAS] Si sé no les digo que he matao, no cuando vaya yo a la casa de la [NP] me chispa. Claro, sí, [HS:E1 Sí.] había que pedir la mano y todo.

E3: Y anillos, ¿son suyos o... se los dejaba alguien, se...?

I: Yo hija ya... te estoy [HS:E3 ¿Y el] hablando...

E3: vestido?

I: Yo ya te estoy hablando de cincuenta años pa acá y... yo me le compré, me le regaló mi marido.
Velascalvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

26

E: O sea, que [HS:E4 Antigua-...] ya se tienen [HS:II Sí.] anillos.

I: Sí, sí, sí. Yo [HS:E1 [A-Inn]] de..., de esa época pa acá | no, pero... an-, antiguamente yo me... Creo, ¿eh? Por eso te digo que ahí la del alcalde ya te lo explicaría mejor porque es mayor, [HS:E1 Sí.] y esa ya sabría más.

E1: [Asent]

I: Y entonces pues... Sí, yo creo que se los dejaban y eso, yo el... traje también, me le compré.

E1: El tra- | no se lo hizo nadie...

I: No, no, no, me le compré hecho. [HS:E1 Hecho.] Le compré en Medina, sí.

E1: Sí. Y [HS:II No] ¿cuán-...?

I: estaba como estoy ahora.

E1: Más joven.

I: Tenía mejor tipo y todo [RISAS] ahora me he puesto mu gorda.

E3: Cua- | en la boda... ¿se celebraba a lo grande? ¿En un día, en tres, en... cinco...?

I: Antiguamente..., aquí, la tradición era de dos días, las bodas, [HS:E3 [Asent]] ¿sabes? La víspera [A-Crt] dabas un refresco pa todas las... mozas [R-Grb] que no habías invitao [HS:E3 Sí.] a la boda, pues las dabas un refresco en casa, y luego pues ya te ibas al hotel, y antiguamente no, lo hacían todo en casa.

E3: ¿Y guisaban algo especial... [HS:II Uy,] para ese día?

I: muchas cosas yo creo [HS:E3 ¿Qué, qué hacían?] que hacían. [P-Ssr: Yo, ya eso, hija, ya no te lo puedo...]

E1: [HS:E1 ¿No se acuerda?] Pero vamos, que hacían una comilona.

I: Sí, sí, sí... ¡Buah! Hacían las bodas, cuando eran aquí en el pueblo, era bueno...

E1: Y solía ser... chico y chica del pueblo o... [HS:E2 [A-Inn] forasteros.] de un pueblo de cerca... No eran forasteros, o sea, no eran..., no eran de capital ni nada así... ¿Era de pueblo a [HS:E3 De pueblo.] pueblo, o del mismo pueblo?

I: Oye... yo hace cincuenta años, tengo dos amigas que son del tiempo mío y se casaron con dos muchachos de Valladolid.

E1: Sí, o sea que... [V-Sml] [A-Inn]

E4: Sí, pero de..., [HS:II Ellas ya salieron...] de Valladolid, no, no de mas lejos, Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

27

no de... Logroño ni... [HS:E1 Ni de Barcelona,] de Barcelona...

E1: ni de [HS:II No.] Madrid... ni de [HS:E4 Eso ya,] Cádiz.

E4: eso ya es raro, ¿no?

II: No, no, ya eso ya... Eso ahora ya sí, ahora ya más, pero... yo te hablo de venticinco años y [HS:E3 Y a-,] no...

E3: antes la gente se conocía...

II: Sí, ahora... pues casi todos éramos del pueblo, [HS:E3 [Asent]] o... lo más cerca Bobadilla o... Brahojos que... estamos a cinco kilómetros...

E1: Sí...

II: Porque ya sabes, se juntaba las fiestas y venían, pues oye, a lo mejor, pues

ya salías novia... aquel día, o..., o al domingo siguiente venía y ibas de paseo por un camino, y así. [RISAS] Que era lo que había, no había discoteca.

E1:[T13] ¿Y qué recuerda con..., con más alegría y con más tristeza de..., de aquellos años?

II: Oye, pues yo de venticinco años aquí, ¿qué te voy decir? Yo ya... Yo he visto las cosas... bastante bien.

E1: Pero no tiene algún recuerdo...

E4: Así, un..., [HS:E3 Con más...] un re-, un recuerdo especial de, de alegría...

E3: Con más ternura, más... que más le...

II: Oye pues yo... ¿qué te voy a decir? [HS:E3 Que no hay ahora.] Pues eh...

cuando me casé [RISAS]

E4: ¿Sí?

II: Cuando tuve mi hijo el primero, que fue una alegría grandísima para mí, [HS:E4 [Asent]] [HS:E3 ¿Y algo que,] la verdad.

E3: que no hay ahora? ¿Que..., [HS:II Pues que...] que se echa de [HS:II La...] menos...?

II: Pues mira, el que se echa muchísimo de menos, yo se lo digo mismamente a mi hija, la unión que teníamos antes entre los jóvenes, [HS:E3 [Asent]] que no la hay ahora.

E1: [Asent]

II: Que yo me acuerdo que éramos ocho o diez amigas, y vamos, allí es que... yo no te podía decir, ¡uy! Pues a esta no..., no la cuento esto a... [HS:E1 Sí.]

Hombre, contabas siempre algo más, pero yo ahora... con... mis hijos y mi hija Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

28

y eso, veo que hay más... que no hay tanta esa como había antes, que nos... [HS:E1 Sí.] las amigas y los... Porque yo me acuerdo que los chicos antes, jugaban con nosotros, si saltábamos a la comba saltaban con nosotros, si jugábamos a la gallinita ciega, los chicos igual con nosotras, y no n-... | Ahora parece que es que son más... yo no sé cómo [HS:E1 [Asent]] explicarte, más... finos o más... o que se hacen de menos de, de estar con las chicas y los chicos, yo para mí, ¿eh?

E4: [Asent]

E1: Sí.

II: Antes yo, me parece que había más unión en la juventud.

E1: [Asent] ¿Y prefiere la relación que tienen ahora los padres con los hijos o la que tenían...?

II: Hombre, yo la veo mejor ahora, ¿eh?

[HS:E1 Ahora.] [HS:E3 ¿Mejor?] Porque es que antes no tenías libertad para...

E3: Para nada.

II: Para nada, porque te daba miedo..., respeto o... yo no sé lo que era, [TOS]

E3: Nunca [HS:II ¿Sabes lo que te quiero decir?] opinó nada en contra de...

II: Oye, pues sí, porque mira, yo... Me acuerdo que cuando salía con este... marido mío que tengo, pues a mis tíos no les gustaba, y oye, a mí me gustó desde el primer momento, [HS:E1 [Asent]] y ellos pues te ponían así alguna

pega, ¿sabes? O te decían...: "Oye, pues mira, porque tú, el primero, porque no sé qué". Bueno, pues a mí me ha gustao, pues me ha gustao, [HS:E1 [Asent]] en prueba de ello que estuve nueve años hablando con él.

E4: Mira, parece que vienen a [HS:E1 ¿Nueve] buscarla.

E1: años de novios!

E4: Vienen...

I: Sí, claro. Es [NP], ¿entra! [RISAS] Se va, no quiere, dirá: [HS:E1 [A-Inn] conejos.] "¿Qué forasteros serán?"

E4: El de los conejos, [HS:I1 Ese es el que mata a los] [A-Inn].

I: marranos.

E4: Ese es el... [HS:I1 Ese es el señor que los] matachín.

I: mata, [HS:E1 sí.] sí. Y ya te digo, que... a mí me parece que..., que ahora pues ya te digo que a mí mi hija y... mis hijos pues me dicen las cosas, y yo a Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

29
ellos y lo veo bien.

E1: Sí.

I: Y los puedo dar un consejo, antes no te le podían dar porque como... tenías miedo en decíles, a lo mejor... pues no sé, cualquier cosa. Mira, yo, han... | el otro día, ha venido un muchacho de Medina, que se va a ir a la mili, un amigo de mi [HS:E1 Sí.] chica, pues ha llegao a la puerta y la ha dao un beso. [HS:E1 Sí.] Si yo me le doy antiguamente, delante de me... amos, con... mí marido, que era mi novio, delante de mis tíos, aquel día me tocaba lotería sin echar. [RISAS]

E2: Estaba mal visto.

I: Y es lo que te... puedo decir.

E1: Sí. [Asent]

I: Yo, desde luego, veo mejor ahora, ¿eh? Desde luego.

E1: [Asent]

I: Yo lo veo mucho mejor ahora, ¿eh?

E1: [Asent] ¿Y no hacía al-... | no hizo... alguna travesura... que no | que supiese que a sus tíos no...?

E4: No le hubiera gustado.

I: Pues yo creo que no.

E1: Nada, o sea...

I: No.

E1: Se tenía...

I: [A-PIn: Si acaso]... Yo así no...

E1: Se seguía lo que decía...

I: Hombre, a lo mejor, por ejemplo, antiguamente, yo me acuerdo, esto ya te lo... digo otra vez, que ya hace de veinticinco años te hablo, que éramos novios, claro, pues... ibas a las fiestas a los pueblos, y... pues no sacabas

mucho la cara porque venías tarde, [HS:E1 [Asent]] [HS:E4 [Asent]] y en Medina,

no sé si sabréis las fiestas de [HS:E1 Sí, sí.] Medina en septiembre, san Antolín, pues también íbamos, [HS:E4 [Asent]] íbamos las chicas y los chicos, bueh... "A las diez te quiero ver aquí", o la- | "no tardes, ¿eh? A las diez y media". Y a lo mejor había días que venías a las once, porque no habías encontrado un tasi que te..., [HS:E1 Y ahora, ¿hasta qué hora] que te trae. Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

30

E1: deja usted a sus hijos?

I: ¡Uy! Yo a mis hijos ahora. De las tres en adelante. Cuando vienen, los dejo cuando vienen, a ver, ¿qué hago? [RISAS] No voy a ir detrás de ellos.

E1: Sí.

I: ¿Sabes lo que te digo?

E1: Ya.

I: Hombre... su hora... van también muy tarde, la verdad, porque, como yo les digo, digo: "Pues, hijos, si cuando salís vosotros ya estábamos [HS:E1 [A-Inn]] nosotros en la cama". A ver, a las diez ya tenías que estar en la cama, en casa, por lo menos en casa, [R-Ppl] ya estabas, cuando había televisión vale, pero cuando no tenías televisión, pues ponías la radio, oías cuatro... bobadas de la radio, y a la cama. Y ellos es cuando salen ahora, los fines de semana. Los domingos vienen pronto, eso sí, [HS:E1 [Asent]] los domingos ya se viene... Hoy, por ejemplo, que mañana tienen que ir a trabajar, pues el que no tenga que ir a trabajar se quedará, pero el que tenga que trabajar, pues se viene pronto. Los domingos, doce y media.

E1: [Asent]

I: Sí, [HS:E1 ¿Y se...?] porque...

E1: ¿Este ha sido un pueblo... religioso?

I: Sí.

E1: Sí, [HS:I1 Sí,] ¿mucho?

I: sí, sí, sí.

E1: [T10] ¿Y se sigue yendo a misa?

I: Sí, sí, sí, aquí se va mucho a misa, en prueba de ello que tenemos todos

los días misa, hija.

E1: Y los [HS:E3 ¿Sí?] curas, ¿han cambiado los curas?

I1: Mucho.

E1: ¿Cómo eran antes los curas?

I1: De antes a acá ahora, pues mejor ahora. Yo lo veo mejor, porque te hablan... pues como tú hablas a tus hijos, te hablan los señores curas a ti, porque ahora tenemos un fraile majísimo.

E1: Sí, que... antes los curas, ¿qué decían, qué... aconsejaban [HS:I1 ¡Ca!] a...?

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

31

I1: Que no te besaras con el novio lo primero, porque eso era, qué sé yo [HS:E1 Pecado, ¿no?] lo que sería, u-, un... sacrilegio. [HS:E1 Que sí que...] [HS:E4 [Asent]] Y ahora en esas cosas, pos no se meten, oye, la [HS:E1 Que sí que] verdad.

E1: daban consejos sobre...

I1: Sí, sí los daban, muchos, yo creo que se metían [RISAS] [Rndo: demasiao, [HS:E1 Demasiado.] regañaban como los padres], los curas eran parecidos a los padres porque... ¿No es verdad?

E4: Sí.

I1: Creo yo, vamos, [HS:E4 Es lo que dice] no sé.

E4: también... [HS:I1 Sí, sí,] en casa.

I1: es que yo creo que sí, ¿eh? Me parece, no sé... [HS:E1 [Asent]] Se metía y ahora no. Ahora ellos quieren, pues oye colaborar con la juventud y... porque este señor se, se..., se interesa mucho por los chicos, pa que hagan cosas, pa que hagan... comedias, pa que hagan... de todo, ahora el hombre ya está proponiendo...

E3: Lo de Navidad.

I1: Lo de Navidad, pa que hagan un Belén viviente, [HS:E3 [Asent]] y el año pasado le hizón muy bien. Se visten también pa los Reyes, [R-Ind] se visten los... chicos de Reyes Magos, dan los regalos en la iglesia, van todos los niños, [HS:E4 [Asent]] y bien...

E2: ¿Cuántos habitantes hay en el pueblo? ¿Aquí?

I1: Pues no sé si seremos unos... vecinos sesenta, me parece, [HS:E2 [Asent]] habitantes no te puedo decir.

E2: Tiene alcalde, ¿no? [HS:I1 Sí, sí, sí,] ¿Siempre ha habido alcalde?

I1: sí, siempre. Yo sí, he conocido siempre alcalde, [HS:E3 O sea...] y señor cura, amos, no de aquí, pero sacerdote [HS:E3 ¿Y cómo hicieron] también.

E3: el... Belén, cómo hicieron el Belén, quién participó?

I1: ¡Ay! Ya no os explico más, que me estáis entreteniéndome mucho. [HS:E3 [A-!nn] O sea, en...] [RISAS] ¡Pero ir a otro lao!

E3: La Navidad se celebró, en los niños...

I1: Sí, sí, [HS:E3 ¿Cómo] sí.

E3: participaron? ¿Cómo?

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

32

I1: Pues su- | de pastores, [HS:E4 Al-...] [HS:E3 Sí.] de... la... Virgen [HS:E4

Alguien más viene.] y... mira, estos, vienen ahora, ya viene mi marido. Con el San José, la Virgen, [HS:E3 Sí.] cosas así, lo hacen [HS:E3 Sí. Hubo un...] todo, los pastores...

E3: Belén...

I1: Viviente, sí. Este año lo vuelven a hacer otra vez.

E3: ¿Sí?

I1: Sí.

E3: [Asent]

E1: ¿Y ustedes hacen los dulces de Navidad o... los compran?

I1: No, nosotros los compramos.

E1: ¿Compramos | compran los dulces de Navidad?

E3: ¿Con la manteca no hacen los dulces?

I1: Sí, también, se hace [HS:E3 ¿Y con... la nata] unas tartas de chicha.

E3: de la leche?

I1: Eso [HS:E4 Hola, buenas tardes.] también lo [R-Vcs] hacía antes mucha gente. Mira aquí tengo unos...

I1: Hola.

E2: Hola, ¿qué hay?

I1: Que andan haciendo una enc-, una encuesta sobre la matanza, mira, andan pa'l, pa'l pueblo, yo les he dicho que había yo matao y vea, y me están entreteniéndome.

IE: [R-Vcs]

I1: Mira, ven pa aca, tú, explícales que les toca matar los marranos...

I2: ¿Y qué les voy a explicar?

E2: Pues cómo se hace, cómo se hace [HS:E1 Cómo se hace.] la matanza.

I1: [HS:E3 ¿Cómo mata, cómo mata al cerdo?] ¿Pues, no vas a ir más adelante, [NP]?

B: ¿No tienes lumbre?

I2:[T1] [V-Sml] Ay, pues [HS:I1 Mira es que me iba, hija [A-Inn]. Vente hacia aquí, [NP], que aquí hace mejor, ven.] se le coge, se le..., se le ata las patas, [HS:IE No, que me voy a ir a casa.] le echa en la mesa, [HS:E1 [Asent]] y luego Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

33

ya se le clava el cuchillo, y luego a chamuscarle.

I2: [V-Sml] y luego ya se le clava el cuchillo, y luego a chamuscarle.

I1: Poneros aquí, [NP], [HS:E3 ¿Cómo...,] ven, que aquí hace mejor.

E3: cómo se sujeta [HS:I2 Se sujeta en] para que no...?

I2: la mesa, atao, con... [HS:E3 ¿Atado?] unas cue-...

E1: ¿Cuánta, cuánta gente lo...?

I2: Pues... seis, esta mañana hemos sido siete.

I1: ¡Vente pa acá, [NP]!

B: Voy.

I2: Luego ya, pues mañana a la [HS:I1 [A-Inn] apaga, es que me salía ya y [A-Inn]] estaca, y ya abres por el medio, [HS:E1 Sí.] se le desguaza y se la saca la carne y... a hacer los chorizos.

I1: A ver, [HS:E1 [Asent]] ya se lo he explicao yo...

E1: Los chorizos, sí.

I1: Hombre, y la manteca y todo... [R-Ind]

IE: [A-PIn: Qué poco de ese tienes.]

I1: Pues un... Le acabo de apagar, hija, digo como no iba a estar aquí... [V-Sml]

[HS:I2 [A-Inn] lomo y eso pues echarlo adobe.] [A-Inn] y ya me encontré con ellos y [A-Inn].

I2: Las costillas...

IE: ¿Qué [A-Inn] [HS:I1 ¿Con las costillas?] [A-Inn] ahora?

E1: Mmm [OTRAS-EM] [HS:I2 Se echan en el,] ¿Las adoban?

I2: [HS:I1 Yo creo que no, porque... ya a estas horas ya no [A-PIn: se podía ir.] en el adobo, [HS:E1 Sí.] y... se lo saca a los cinco días, y... luego ya se lo fríe, [HS:E1 [Asent]] va a la manteca.

E1: ¿Cómo? [HS:I2 Y] Ah.

I2: así se conserva hasta...

E1: ¿Hay que deshacer la manteca para...?

I2: [HS:I1 Ya os] Claro.

I1: lo he dicho yo, que se hace como una especie de... torreznos, como...

[HS:E4 Sí.] chicharrones o así.

E1: Pues creo que tenemos [HS:I1 Y luego con el aceite] [A-Inn].

Velascálvaro, Valladolid (COSER-4419-01)

34

I1: y... la manteca pues lo conservamos, la... | el embutido, el lomo, y la costilla.

E1: Creo que tenemos información, de maravilla.

I1: Pues me [HS:E2 Muchas gracias.] alegre mucho, bueno, hijos.

E1: Muchísimas gracias. [A-Crt]

I1: [V-Sml] Con las manos, y las cabezas, y las orejas y todo eso te hacían también una... butifarra, esa, eso ya así os lo explican, porque... nosotras ya no...

E1: Ya no... [HS:I1 Y el queso,] Solo matan.

I1: pues ya te lo digo, igual, esa mujer te lo explica pues bien, porque ellas lo

han hecho.